

06.09.2021

GEMEINDE VILLANDERS

COMUNE DI VILLANDRO



DORFZENTRUM VILLANDERS CENTRO PAESE VILLANDRO

**OFFENER ZWEISTUFIGER
PLANUNGSWETTBEWERB**

für die Erweiterung, den Umbau und die Reorganisation des bestehenden Mehrzweckgebäudes in Villanders: Kindergarten, Kindertagesstätte, Mensa, Grundschule, Bibliothek, Tourismusverein, Vereinsräume, Garage und Dorfplatz.

**CONCORSO DI PROGETTAZIONE
A PROCEDURA APERTA A DUE GRADI**

per l'ampliamento, la ristrutturazione e la riorganizzazione dell'edificio polifunzionale esistente a Villandro: scuola dell'infanzia, asilo nido, mensa, scuola elementare, biblioteca, associazione turismo, spazi per associazioni, garage e piazzale del paese.

WETTBEWERBSAUSLOBUNG

DISCIPLINARE DI CONCORSO

Code CIG / Codice CIG: 8888731CDB
Einheitscode CUP / Codice CUP: E38I21000170008
CPV: 71240000-2

Kolloquium / Colloquio: **01.10.2021**
Abgabe Teilnahmeantrag / Consegna istanza di partecipazione: **29.10.2021**
Abgabe Stufe 1 / Consegna grado 1: **21.01.2022**
Abgabe Stufe 2 / Consegna grado 2: **13.05.2022**



A) WETTBEWERBSBEDINGUNGEN**A 1 AUSLOBER UND WETTBEWERBSGEGENSTAND**

- A 1.1 Auslober des Wettbewerbes
- A 1.2 Koordinierungsstelle
- A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes
- A 1.4 Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerkes

A 2 ART DES WETTBEWERBES

- A 2.1 Wettbewerbsverfahren

A 3 RECHTSGRUNDLAGEN UND VERFAHRENSREGELN

- A 3.1 Rechtsgrundlagen
- A 3.2 Teilnahmeberechtigte
- A 3.3 Teilnahmeanforderungen
- A 3.4 Besondere Anforderungen für die nachfolgende Beauftragung
- A 3.5 Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
- A 3.6 Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe
- A 3.7 Teilnahmebedingung
- A 3.8 Anonymität
- A 3.9 Urheberrecht
- A 3.10 Wettbewerbsprache und Maßsystem

A 4 TERMINE UND WETTBEWERBSUNTERLAGEN

- A 4.1 Termine
- A 4.2 Wettbewerbsunterlagen

A 5 ANMELDUNG ZUM WETTBERB

- A 5.1 Teilnahmeantrag

A 6 WETTBEWERB STUFE 1

- A 6.1a Geforderte Leistungen
- A 6.2a Rückfragen und Kolloquium
- A 6.3a Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 6.1a geforderten Leistungen
- A 6.4a Öffnung der Pakete
- A 6.5a Beurteilungsverfahren und -kriterien
- A 6.6a Preisgericht

STUFE 2

- A 6.1b Geforderte Leistungen
- A 6.2b Rückfragen
- A 6.3b Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 6.1b geforderten Leistungen
- A 6.4b Öffnung der Pakete
- A 6.5b Beurteilungsverfahren und -kriterien
- A 6.6b Preisgericht
- A 6.7 Überprüfung der allgemeinen Anforderungen gemäß Art. 27, Abs. 2 des LG Nr. 16/2015
- A 6.8 Preise
- A 6.9 Auftragserteilung
- A 6.10 Veröffentlichung der Ergebnisse
- A 6.11 Ausstellung der Projekte
- A 6.12 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten

A 7 RECHTSSCHUTZ

- A 7.1 Gerichtlicher Rechtsschutz

A) CONDIZIONI DEL CONCORSO**A 1 ENTE BANDITORE E OGGETTO DEL CONCORSO**

- A 1.1 Ente banditore del concorso
- A 1.2 Sede di coordinamento
- A 1.3 Oggetto del concorso
- A 1.4 Costo stimato per la realizzazione dell'opera

A 2 TIPO DI CONCORSO

- A 2.1 Procedura di concorso

A 3 RIFERIMENTI NORMATIVI E REGOLE PROCEDURALI

- A 3.1 Riferimenti normativi
- A 3.2 Soggetti ammessi alla partecipazione al concorso
- A 3.3 Requisiti di partecipazione
- A 3.4 Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico
- A 3.5 Avvalimento
- A 3.6 Limiti di partecipazione e cause di esclusione
- A 3.7 Condizione di partecipazione
- A 3.8 Anonimato
- A 3.9 Diritto d'autore
- A 3.10 Lingue del concorso e sistema di misura

A 4 SCADENZE E DOCUMENTAZIONE CONCORSO

- A 4.1 Scadenze
- A 4.2 Documentazione di concorso

A 5 ISCRIZIONE AL CONCORSO

- A 5.1 Istanza di partecipazione

A 6 CONCORSO GRADO 1

- A 6.1a Prestazioni richieste
- A 6.2a Richieste di chiarimento e colloquio
- A 6.3a Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 6.1a
- A 6.4a Apertura dei plichi
- A 6.5a Procedura e criteri di valutazione
- A 6.6a Commissione giudicatrice

GRADO 2

- A 6.1b Prestazioni richieste
- A 6.2b Rückfragen
- A 6.3b Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 6.1b
- A 6.4b Apertura dei plichi
- A 6.5b Procedura e criteri di valutazione
- A 6.6b Commissione giudicatrice
- A 6.7 Verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale ai sensi dell'art. 27 comma 2 della L.P. n. 16/2015
- A 6.8 Premi
- A 6.9 Affidamento dell'incarico
- A 6.10 Pubblicazione dell'esito
- A 6.11 Esposizione dei progetti
- A 6.12 Restituzione degli elaborati di concorso

A 7 TUTELA GIURISDIZIONALE

- A 7.1 Tutela giurisdizionale

A 8 SICHERHEIT UND VERSICHERUNGSSCHUTZ

A 8 GARANZIA E COPERTURA ASSICURATIVA

**B) WETTBEWERBSGEGENSTAND
UND RAUMPROGRAMM**

**B) OGGETTO DEL CONCORSO E PRO-
GRAMMA PLANIVOLUMETRICO**

B 1 ALLGEMEINE INFORMATIONEN / ZIELSETZUNG

- B 1.1 Villanders
- B 1.2 Der Dorfkern von Villanders
- B 1.3 Das bestehende Mehrzweckgebäude
- B 1.4 Zielsetzung und Aufgabenstellung

B 1 INFORMAZIONI GENERALI / OBIETTIVI

- B 1.1 Villandro
- B 1.2 Il centro del paese di Villandro
- B 1.3 L'edificio polifunzionale esistente
- B 1.4 Obiettivo e oggetto del concorso

B 2 DER WETTBEWERB

- B 2.1 Wettbewerbsareal / Planungsbereich
- B 2.2 Bauleitplan und archeologische Zonen
- B 2.3 Raumprogramm
 - B 2.3.1 Kindergarten
 - B 2.3.2 Kindertagesstätte
 - B 2.3.3 Mensa mit Küche
 - B 2.3.4 Grundschule
 - B 2.3.5 Bibliothek
 - B 2.3.6 Tourismusbüro
 - B 2.3.7 Öffentliche WC-Anlage
 - B 2.3.8 Garage
 - B 2.3.9 Zusätzliche Unterkellerung
- B 2.4 Baukosten und Kubaturlimit
- B 2.5 Baulose

B 2 IL CONCORSO

- B 2.1 Area di concorso / area di progettazione
- B 2.2 Piano urbanistico e zona archeologiche
- B 2.3 Programma planivolumetrico
 - B 2.3.1 Scuola dell'infanzia
 - B 2.3.2 Asilo nido
 - B 2.3.3 Mensa con cucina
 - B 2.3.4 Scuola elementare
 - B 2.3.5 Biblioteca
 - B 2.3.6 Ufficio turistico
 - B 2.3.7 WC pubblici
 - B 2.3.8 Garage
 - B 2.3.9 Piano interrato aggiuntivo
- B 2.4 Costi di costruzione e limite cubatura
- B 2.5 Lotti costruttivi

B 3 BAURECHTLICHE BESTIMMUNGEN

B 3 NORMATIVE EDILIZIE

B 4 WEITERE PLANUNTERLAGEN

B 4 ULTERIORE DOCUMETAZIONE GRAFICA

ANLAGEN

- Tabelle 1: Kostenschätzung
- Tabelle 2: Honorarberechnung 1. Baulos
- Tabelle 3: Honorarberechnung Gesamtprojekt

ALLEGATI

- Tabella 1: Stima dei costi
- Tabelle 2: Calcolo onorario 1. lotto esecutivo
- Tabelle 3: Calcolo onorario progetto complessivo

A) WETTBEWERBSBEDINGUNGEN

A) CONDIZIONI DEL CONCORSO

A 1 AUSLOBER UND WETTBEWERBSGEGENSTAND

A 1 ENTE BANDITORE ED OGGETTO DEL CONCORSO

A 1.1 Auslober des Wettbewerbes

Gemeinde Villanders
F.-v.-Defregger-Gasse 2
I-39040 Villanders (BZ)
Tel. +39 0472 843219
Fax +39 0472 843346
E-Mail: info@gemeinde.villanders.bz.it
Zertifizierte E-Mail Adresse (PEC):
villanders.villandro@legalmail.it
Verfahrensverantwortliche (RUP) und Wettbewerbsbeauftragte:
Dr. Ulrike Mahlknecht

A 1.1 Ente banditore del concorso

Comune di Villandro
Vicolo F.v. Defregger 2
I-39040 Villandro (BZ)
Tel. +39 0472 843219
Fax +39 0472 843346
E-Mail: info@comune.villandro.bz.it
Posta Elettronica Certificata (PEC):
villanders.villandro@legalmail.it
Responsabile del procedimento (RUP) e Autorità di concorso:
Dott. Ulrike Mahlknecht

A 1.2 Koordinierungsstelle

Arch. Luca Canali
Stuck-Str. 6
I-39031 Bruneck (BZ)
Tel.: +39 0474 409047
Zertifizierte E-Mail Adresse (PEC):
luca.canali@archiworldpec.it
E-Mail: arch@lucacanali.eu

A 1.2 Sede di coordinamento

Arch. Luca Canali
Via Stuck 6
I-39031 Brunico (BZ)
Tel.: +39 0474 409047
Posta Elettronica Certificata (PEC):
luca.canali@archiworldpec.it
e-Mail: arch@lucacanali.eu

A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes

Gegenstand des Wettbewerbes ist die Erstellung eines Projektes über die technische und wirtschaftliche Machbarkeit, in der Folge Machbarkeitsprojekt genannt, für die **Erweiterung, den Umbau und die Reorganisation des bestehenden Mehrzweckgebäudes in Villanders mit Kindergarten, Kindertagesstätte, Mensa, Grundschule, Bibliothek, Tourismusverein, Vereinsräume, Garage und Dorfplatz** in der Gemeinde Villanders, mit geringer Umweltbelastung gemäß den Mindestumweltkriterien laut MD vom 11. Oktober 2017.

A 1.3 Oggetto del concorso

Oggetto del concorso è l'elaborazione di un progetto di fattibilità tecnica ed economica, di seguito denominato progetto di fattibilità, per la per **l'ampliamento, la ristrutturazione e la riorganizzazione dell'edificio polifunzionale esistente a Villandro con scuola dell'infanzia, asilo nido, mensa, scuola elementare, biblioteca, associazione turismo, spazi per associazioni, garage e piazzale del paese** nel Comune di Villandro, a basso impatto ambientale in conformità ai criteri ambientali minimi di cui al D.M. 11 ottobre 2017.

Detaillierte Angaben über Art und Umfang der Planungsaufgabe sind im Teil B der Wettbewerbsauslobung enthalten.

Informazioni dettagliate sulle caratteristiche del tema di progetto sono riportate nella parte B del Disciplinare di concorso.

A 1.4 Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerkes

Die Nettobaukosten des Gesamtprojektes belaufen sich auf 5.470.000,00 € einschließlich Kosten für die Sicherheit, für Einrichtungen sind 780.000,00 € geschätzt (siehe dazu Pkt. B 2.5 und Tabelle 1 - Kostenschätzung im Anhang).
Die Umsetzung des Bauvorhabens erfolgt in Baulosen. Für ein erstes Baulos sind Nettobaukosten von maximal 3.176.976,00 € veranschlagt, für Einrichtungen 453.024,00 €.

A 1.4 Costo stimato per la realizzazione dell'opera

Il costo netto di costruzione (senza arredi) ammonta a 5.470.000,00 €, oneri della sicurezza inclusi, gli arredi sono stimati con 780.000,00 € (vedasi pto. B 2.5 e tabella 1 – stima dei costi in allegato).
La realizzazione del progetto avviene in lotti costruttivi. Per un primo lotto esecutivo sono previsti costi netti di costruzione di al massimo 3.176.976,00 €, per gli arredi 453.024,00 €.

In der nachstehenden Tabelle sind die geschätzten Gesamtbaukosten inkl. Einrichtungen auf die einzelnen Identifikationscodes der Bauten, kurz ID-Codes genannt, laut Ministerialdekret vom 17. Juni 2016 aufgeteilt:

Nella tabella seguente i costi di costruzione complessivi compresi gli arredi stimati vengono suddivisi secondo i singoli codici identificativi delle opere, di seguito denominati codici-ID, di cui al Decreto ministeriale 17 giugno 2016:

ID-Codes laut MD 17.06.2016 Codici-ID di cui al D.M. 17/6/2016	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949		Gesamtprojekt Progetto complessivo	1. Baulos 1. Lotto esecutivo	
E.08	ex Ic	Baumeisterarbeiten Opere edili	3.100.000 €	1.800.480 €	Hauptleistung Prestazione principale
S.03	ex Ig	Tragstrukturen Opere strutturali	1.450.000 €	842.160 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.01	ex IIIa	Sanitäranlagen Impianti sanitari	250.000 €	145.200 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.02	ex IIIb	Thermoanlagen Impianti termici	335.000 €	194.568 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.03	ex IIIc	Elektroanlagen Impianti elettrici	335.000 €	194.568 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
E.18 (A/E)	ex Ic	Serienmöbel Arredi di serie	390.000 €	226.512 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
E.19 (A/E)	ex Id	Maßmöbel Arredo su misura	390.000 €	226.512 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
Gesamtbeträge Arbeiten und Einrichtungen Costi complessivi lavori e arredi			6.250.000 €	3.630.000 €	

Die Unterteilung der Kosten in die einzelnen Kategorien der Arbeiten ist nicht bindend für die Ausarbeitung der Wettbewerbsbeiträge und stellt lediglich die Grundlage für die Berechnung der geschätzten Honorare für das Gesamtprojekt, für das 1. Baulos und des Bezugshonorars für die Summe der Preisgelder dar.

La suddivisione nelle categorie dei lavori indicate in tabella non è vincolante ai fini dello sviluppo delle proposte progettuali, e costituisce mero parametro di riferimento per il calcolo degli importi presunti degli onorari per il progetto complessivo, per il 1. lotto esecutivo e per l'onorario di riferimento per la somma dei premi.

A 2 ART DES WETTBEWERBES

A 2 TIPO DI CONCORSO

A 2.1 Wettbewerbsverfahren

A 2.1 Procedura di concorso

Für die Erstellung des Machbarkeitsprojekts für die Erweiterung, den Umbau und die Reorganisation des bestehenden Mehrzweckgebäudes in Villanders mit Kindergarten, Tagesstätte, Mensa, Grundschule, Bibliothek, Vereinsräume, Garage und Dorfplatz wurde das Verfahren eines offenen, anonymen und in zwei Stufen durchzuführenden Wettbewerbes gewählt.

Per la elaborazione del progetto di fattibilità per l'ampliamento, la ristrutturazione e la riorganizzazione dell'edificio polifunzionale esistente a Villandro con scuola dell'infanzia, asilo nido, mensa, scuola elementare, biblioteca, spazi per associazioni, garage e piazzale del paese, è stata prescelta la procedura aperta, in forma anonima ed in due gradi.

In der Stufe 1 reichen die Teilnehmer eine Konzeptstudie ein. Aus diesen wählt das Preisgericht **10** Konzepte aus. In der Stufe 2 vertiefen die ausgewählten Teilnehmer ihren Vorschlag. Daraus ermittelt das Preisgericht den Sieger.

Nel grado 1 i concorrenti presentano uno studio concettuale, tra cui la commissione giudicatrice ne sceglie **10**. Nel grado 2 i concorrenti scelti approfondiscono le loro proposte e tra questi la commissione sceglierà il vincitore.

Der Wettbewerb wird als Planungswettbewerb im Sinne von Art. 152 Abs. 1 Buchst. b) des GVD Nr. 50/2016 ausgelobt, mit nachträglicher Beauftragung des Wettbewerbssiegers.

Il concorso viene indetto come concorso di progettazione ai sensi dell'art. 152, comma 1, lett. b), del D.Lgs. n. 50/2016, con successivo incarico al vincitore del concorso.

Der Auslober sieht ausdrücklich die Vergabe der nachfolgenden Planungen an den Sieger des Wettbewerbes vor, in den Bereichen, die Gegenstand des Wettbewerbes sind, gemäß der Tabellen 2 und 3, die dieser Wettbewerbsauslobung beigefügt ist.

Gegenstand des Wettbewerbes und des nachfolgenden Auftrages sind die Fachbereiche Architektur, Statik, Haustechnik, Elektroanlagen, KlimaHaus, und Sicherheitstechnik. Demnach muss der Teilnehmer lediglich Anforderungen in den angeführten Bereichen erfüllen.

Der Fachbereiche Brandschutz, Akustik und Geologie, hingegen werden in Anwendung des Artikels 16 Absatz 10 des LANDESVERGABEGESETZES getrennt vergeben.

Die Teilnahme am Wettbewerb steht allen Subjekten laut Pkt. A 3.2 der Wettbewerbsauslobung offen, welche die Anforderungen laut den Pkt. A 3.3 und A 3.4 erfüllen, vorbehaltlich der Ausschlussgründe laut Pkt. A 3.6.

Der Wettbewerb wird anonym durchgeführt. (siehe Pkt. A 3.8 Anonymität).

Das entscheidende Kriterium für die Auswahl des Siegerprojektes ist die Qualität der eingereichten Entwürfes.

L'ente banditore prevede espressamente l'affidamento della successiva progettazione al vincitore del concorso, per i settori che sono oggetto del concorso, come indicato nelle tabelle 2 e 3 allegata al presente Disciplinare di concorso.

Oggetto del concorso e del successivo incarico sono i settori architettura, statica, impianti tecnici, impianti elettrici, CasaClima e sicurezza. Pertanto, il concorrente deve soddisfare solamente i requisiti nei settori citati.

I settori antincendio, acustica e geologia, invece, vengono affidati separatamente, in applicazione del comma 10 dell'articolo 16, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI.

La partecipazione al concorso è aperta a tutti i soggetti di cui al pto. A 3.2 del Disciplinare in possesso dei requisiti di cui ai punti A 3.3 e A 3.4 e fatti salvi i casi di esclusione di cui al pto. A 3.6.

Il concorso sarà svolto in modo anonimo. (vedasi pto. A 3.8 anonimato).

Criterio determinante per la scelta del vincitore è la qualità della proposta progettuale presentata.

A 3.1 Rechtsgrundlagen

- RICHTLINIE 2014/24/EU DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 26. Februar 2014 über die öffentliche Auftragsvergabe und zur Aufhebung der Richtlinie 2004/18/EG;
- Gesetzesvertretendes Dekret vom 18. April 2016 Nr. 50, „Kodex der öffentlichen Verträge“, i.g.F., in der Folge KODEX genannt;
- DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REPUBLIK vom 5. Oktober 2010, Nr. 207, „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „CODICE dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, für die Bestimmungen, welche nach Art. 216 des KODEX weiterhin Anwendung finden, in der Folge DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG genannt;
- LANDESGESETZ vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, i.g.F. „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, in der Folge LANDESVERGABEGESETZ genannt;
- GESETZESVERTRETENDES DEKRET vom 9. April 2008, Nr. 81, „Einheitstext auf dem Gebiet der Arbeitssicherheit“, i.g.F.;

Die obgenannten Dokumente sind unter folgender Adresse abrufbar:

A 3.1 Riferimenti normativi

- DIRETTIVA 2014/24/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 26 febbraio 2014 sugli appalti pubblici e che abroga la direttiva 2004/18/CE;
- Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 „CODICE dei contratti pubblici“, e s.m.i., di seguito denominato CODICE;
- DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA 5 ottobre 2010, n. 207 „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „CODICE dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, per le disposizioni che continuano ad applicarsi ai sensi dell'art. 216 del CODICE, di seguito denominato REGOLAMENTO DI ESECUZIONE;
- LEGGE PROVINCIALE del 17 dicembre 2015, n. 16, e s.m.i. „Disposizioni sugli appalti pubblici“, di seguito denominata LEGGE PROVINCIALE AP-PALTI;
- DECRETO LEGISLATIVO 9 aprile 2008, n. 81 „Testo unico in materia di sicurezza sul lavoro“, e s.m.i.;

I suddetti documenti sono consultabili al seguente indirizzo:

<https://aov.provincia.bz.it/default.asp>
<https://acp.provincia.bz.it/default.asp>

- BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG NR. 258 vom 14.03.2017 „Anwendungsrichtlinie für Wettbewerbe“.
- MINISTERIALDEKRET vom 17. Juni 2016 “Approvazione delle tabelle dei corrispettivi commisurati al livello qualitativo delle prestazioni di progettazione adottato ai sensi dell’articolo 24, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016”, veröffentlicht im Gesetzblatt Nr. 174 vom 27/07/2016
- BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG vom 11. November 2014, Nr. 1308 „Vertragsbedingungen für Projektierung, Bauleitung, Unterstützung des Verfahrensverantwortlichen RUP, Sicherheitskoordinierung auf den Baustellen und andere freiberufliche Leistungen in Zusammenhang mit der Projektierung und Ausführung öffentlicher Bauten“, veröffentlicht unter dem nachstehenden Link:
- DELIBERA DELLA GIUNTA PROVINCIALE n. 258 del 14.03.2017 “Linea guida per i concorsi”.
- DECRETO MINISTERIALE 17 giugno 2016 “Approvazione delle tabelle dei corrispettivi commisurati al livello qualitativo delle prestazioni di progettazione adottato ai sensi dell’articolo 24, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016”, pubblicato in G.U. n. 174 del 27/07/2016
- DELIBERA DELLA GIUNTA PROVINCIALE del 11 novembre 2014, n. 1308 “Capitolato prestazionale per il conferimento di incarichi di progettazione, direzione lavori, supporto al responsabile di procedimento RUP, coordinatore per la sicurezza nei cantieri ed altre prestazioni professionali connesse con la progettazione e realizzazione di opere pubbliche”, pubblicato al seguente link:

<https://www.provinz.bz.it/arbeit-wirtschaft/ausschreibungen/vertragsunterlagen.asp>
https://www.provincia.bz.it/lavoro-economia/appalti/documentazione_contrattuale.asp

Folgende Unterlagen bilden die spezifischen Rechtsgrundlagen für diesen Wettbewerb:

- die Wettbewerbsbekanntmachung;
- die vorliegende Wettbewerbsauslobung einschließlich aller Wettbewerbsunterlagen laut Pkt. A 4.2;
- das Protokoll über das Kolloquium samt Rückfragen zur Stufe 1 und deren Beantwortung;
- das Protokoll über die Rückfragen zur Stufe 2 und deren Beantwortung;
- die Integritätsvereinbarung;
- der Verhaltenskodex.

La base giuridica specifica per lo svolgimento del presente concorso è costituita dalla seguente documentazione:

- il bando di concorso;
- il presente Disciplinare di concorso inclusa tutta la documentazione di concorso di cui al punto A 4.2;
- il verbale del colloquio con le richieste di chiarimenti relative al grado 1 e le relative risposte;
- il verbale delle richieste di chiarimenti relative al grado 2 e le relative risposte;
- il patto di integrità;
- il codice di comportamento.

MITTEILUNGEN

Nach Art. 76 Abs. 6 des KODEX müssen die Bewerber bei Abgabe des Bewerbungsantrags die PEC-Adresse oder, nur die Teilnehmer mit Sitz in anderen Staaten, die E-Mail-Adresse angeben, die für die Mitteilungen laut Art. 76 Abs. 5 des KODEX verwendet werden soll.

Im Falle von, auch noch nicht formal gebildeten, Bietergemeinschaften, EWIV oder gewöhnlichen Konsortien gilt die dem Beauftragten zugesandte Mitteilung allen zu einer Bietergemeinschaft oder einem Konsortium zusammengeschlossenen Wirtschaftsteilnehmern als rechtsgültig zugesandt.

Im Falle von Konsortien laut Art. 46 Abs. 1 Buchstabe f) des KODEX gilt die dem Konsortium zugesandte Mitteilung allen Konsortialmitgliedern als rechtsgültig zugesandt.

Im Falle der Nutzung von Hilfssubjekten gilt die dem Bewerber zugesandte Mitteilung allen Hilfssubjekten als rechtsgültig zugesandt.

COMUNICAZIONI

Ai sensi dell’art. 76, comma 6, del CODICE, i concorrenti sono tenuti ad indicare, in sede di consegna della Richiesta d’invito, l’indirizzo PEC o, solo per i concorrenti aventi sede in altri Stati, l’indirizzo di posta elettronica, da utilizzare ai fini delle comunicazioni di cui all’art. 76, comma 5, del CODICE.

In caso di raggruppamenti temporanei, GEIE o consorzi ordinari, anche se non ancora costituiti formalmente, la comunicazione recapitata al mandatario si intende validamente resa a tutti gli operatori economici raggruppati o consorziati.

In caso di consorzi di cui all’art. 46, comma 1, lett. f) del CODICE, la comunicazione recapitata al consorzio si intende validamente resa a tutte le consorziate.

In caso di avvalimento, la comunicazione recapitata al candidato si intende validamente resa a tutti gli operatori economici ausiliari.

HINWEIS

Das in der Wettbewerbsauslobung verwendete Symbol "►" kennzeichnet die nicht behebbaren Ausschlussgründe. Dieses Symbol stellt nur eine Hilfestellung für die Bewerber dar. Alle vom Gesetz vorgesehenen Ausschlussgründe, finden auch ohne Kennzeichnung durch dieses Symbol Anwendung.

AVVERTENZA

Il simbolo "►" riportato nel Disciplinare di concorso evidenzia le cause di esclusione non sanabili. Questo simbolo è solo un aiuto per i candidati. Si applicano pertanto tutte le cause di esclusione previste dalla legge, anche se non indicati da questo simbolo.

A 3.2 Teilnahmeberechtigte

Die Wirtschaftsteilnehmer können gemäß Art. 46 GvD Nr. 50/2016 an der Ausschreibung als Einzelne oder in zusammengeschlossener Form teilnehmen, sofern sie die in den folgenden Artikeln vorgeschriebenen Anforderungen erfüllen. Teilnehmen können im Detail:

- a) **einzelne oder vereinigte Freiberufler** in den vom geltenden Rechtsrahmen anerkannten Formen,
- b) **Freiberuflergesellschaften,**
- c) **Ingenieurgesellschaften,**
- d) **Erbringer von Ingenieur- und Architektenleistungen** mit den CPV-Codes von 74200000-1 bis 74276400-8 und von 74310000-5 bis 74323100-0 und 74874000-6 – und nachfolgende Aktualisierungen –, die entsprechend der in den jeweiligen Ländern geltenden Gesetzgebung gegründet sind,
- e) **Bietergemeinschaften oder gewöhnliche Konsortien** zwischen den Subjekten laut den Buchst. a) bis h) dieser Aufzählung,
- f) **ständige Konsortien von Freiberufler- und von Ingenieurgesellschaften,** auch in gemischter Form (nachfolgend auch ständige Konsortien von Gesellschaften) und EWIV,
- g) **ständige Technikerkonsortien im Sinne von Art. 12 des Gesetzes Nr. 81/2017,**
- h) **Zusammenschlüsse zwischen Wirtschaftsteilnehmern** laut den Punkten a), b), c) und d), die dem Netzwerkvertrag beigetreten sind, (Netzwerke, Netzwerke von Technikern oder gemischte gemäß Art. 12 des Gesetzes Nr. 81/2017), auf welche die Bestimmungen von Art. 48, soweit vereinbar, angewandt werden.

Die Leistungen des Wettbewerbes und des nachfolgenden Auftrages müssen von natürlichen Personen ausgeführt werden, die den obengenannten Wirtschaftsteilnehmern angehören.

Diese Personen können Architekten oder Ingenieure sein, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem EU-Mitgliedstaat, einem EWR-Vertragsstaat oder in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist, und die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung im Amtsblatt der Europäischen Union zur Ausübung des Berufs befähigt und in den entsprechenden Berufslisten der geltenden Berufsordnungen gemäß den Bestimmungen des jeweiligen Heimatstaates eingetragen sind. Wenn die Berufsbezeichnung im betreffenden Heimat- oder Herkunftsstaat nicht gesetzlich geregelt ist, erfüllt die fachlichen Anforderungen, wer über ein Diplom, eine Bescheinigung oder einen sonstigen

A 3.2 Soggetti ammessi alla partecipazione al concorso

Gli operatori economici possono partecipare alla presente gara in forma singola o associata, secondo le disposizioni di cui all'art. 46 del D.Lgs. 50/2016, purchè in possesso dei requisiti prescritti dai successivi articoli. In particolare sono ammessi a partecipare:

- a) **liberi professionisti singoli od associati** nelle forme riconosciute dal vigente quadro normativo;
- b) **società di professionisti;**
- c) **società di ingegneria;**
- d) **prestatori di servizi di ingegneria e architettura** identificati con i codici CPV da 74200000-1 a 74276400-8 e da 74310000-5 a 74323100-0 e 74874000-6 – e successivi aggiornamenti – stabiliti in altri Stati membri, costituiti conformemente alla legislazione vigente nei rispettivi Paesi;
- e) **raggruppamenti temporanei o consorzi ordinari** costituiti tra i soggetti di cui alle lett. da a) ad h) di questo elenco;
- f) **consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria,** anche in forma mista (in seguito anche consorzi stabili di società) e i GEIE;
- g) **consorzi stabili professionali ai sensi dell'art. 12 della Legge n. 81/2017;**
- h) **aggregazioni tra gli operatori economici** di cui ai punti a), b) c) e d) aderenti al contratto di rete (rete di imprese, rete di professionisti o rete mista ai sensi dell'art. 12 della Legge n. 81/2017) ai quali si applicano le disposizioni di cui all'articolo 48 in quanto compatibili.

Le prestazioni del concorso e del successivo incarico devono essere eseguite da persone fisiche che fanno parte dei suddetti operatori economici.

Queste persone possono essere architetti o ingegneri che hanno residenza e domicilio in uno Stato membro dell'Unione Europea ovvero dello Spazio Economico Europeo (SEE) o in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO), abilitati alla data di pubblicazione del bando sulla Gazzetta Ufficiale dell'Unione Europea all'esercizio della professione ed iscritti negli appositi albi previsti dai vigenti ordinamenti professionali secondo le norme dei singoli stati di appartenenza. Se la qualifica professionale nel rispettivo paese di origine o di provenienza non è disciplinata per legge, i requisiti tecnici sono soddisfatti, se i soggetti sono in possesso di un diploma, certificato o altro titolo professionale, il cui

Befähigungsnachweis verfügt, deren Anerkennung auf der Grundlage der Richtlinie 2005/36/EG gewährleistet ist.

Im Falle von Bediensteten Öffentlicher Verwaltungen müssen diese die verlangten Anforderungen erfüllen und die entsprechende Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung vorlegen. Diese Ermächtigung muss auch die Ausführung des nachfolgenden Auftrags im Falle eines Sieges miteinschließen. Anwendung finden Art. 24 Abs. 3 des KODEX und die Bestimmungen des GVD Nr. 165/2001, i.g.F..

A 3.3 Teilnahmeanforderungen

► Für die Teilnahme an der Vorauswahl müssen die Bewerber bei sonstigem Ausschluss folgende Mindestanforderungen erfüllen:

- die allgemeinen Anforderungen laut Art. 80 des KODEX;
- die Anforderungen an die berufliche Eignung laut Art. 83 Abs. 1 Buchst. a) des KODEX: Eintragung in dem von der Kammer für Handel, Industrie, Handwerk und Landwirtschaft geführten Register oder bei den zuständigen Berufskammern im Sinne von Abs. 3 des genannten Art. 83;
- keine Aufträge in Verletzung der Bestimmungen des Art. 53 Abs. 16-ter des GVD Nr. 165/2001 i.g.F. vergeben zu haben;
- die Anforderungen laut Art. 98 des GVD Nr. 81/2008, i.g.F., für die Koordinierung der Sicherheit.

► Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern muss, **bei sonstigem Ausschluss der Gruppe**, jedes Mitglied die Anforderungen laut den Art. 80 und 83 Abs. 1 Buchst. a) des KODEX erfüllen.

Freiberuflergesellschaften, Ingenieurgesellschaften und ständige Konsortien zwischen Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften müssen überdies die Anforderungen laut Art. 46 des KODEX und den Art. 2 und 3 des MD 263 vom 02.12.2016 erfüllen.

Für die Unterzeichnung des Teilnahmeantrages müssen Wirtschaftsteilnehmer aus Italien, wie in Art. 29 Abs. 1 des GVD Nr. 82/ 2005 vorgesehen, über ein gültiges Zertifikat einer digitalen Unterschrift verfügen, das von einer im öffentlichen Verzeichnis der bei der Agentur AGID (<http://www.agid.gov.it>) akkreditierten Zertifizierungsstellen eingetragenen Stelle ausgestellt wurde.

Bei Fehlen der digitalen Unterschrift müssen Wirtschaftsteilnehmer aus EU-Ländern über eine gültige fortgeschrittene elektronische Signatur verfügen, die auf einem gültigen qualifizierten Zertifikat beruht und von einer sicheren Signaturerstellungseinheit erstellt wird (Richtlinie 1999/93/EG vom 13.12.1999).

Nicht in einem EU-Land ansässige Wirtschaftsteilnehmer reichen den Teilnahmeantrag versehen mit eigenhändiger

riconoscimento sia garantito sulla base della direttiva 2005/36/CE.

In caso di dipendenti di Amministrazioni Pubbliche questi devono essere in possesso dei requisiti, e presentare apposita autorizzazione da parte dell'amministrazione di appartenenza. Questa autorizzazione deve includere anche l'esecuzione dell'incarico successivo in caso di vincita. Trovano applicazione l'art. 24, comma 3, del CODICE e le disposizioni del D.Lgs. n. 165/2001 e s.m.i..

A 3.3 Requisiti di partecipazione

► A pena di esclusione i candidati devono essere in possesso dei seguenti requisiti minimi di partecipazione alla prequalifica:

- i requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 del CODICE;
- i requisiti di idoneità professionale di cui all'art. 83, comma 1, lett. a) del CODICE: Iscrizione nel registro tenuto dalla Camera di commercio industria, artigianato e agricoltura oppure presso i competenti ordini professionali ai sensi del comma 3 di detto articolo 83;
- non devono aver affidato incarichi in violazione dell'art. 53, comma 16-ter, del D.Lgs. n. 165/2001 s.m.i.;
- i requisiti di cui all'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008, e s.m.i., per il coordinamento della sicurezza.

► Nel caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici, ciascun soggetto associato al gruppo deve essere in possesso dei requisiti di cui agli artt. 80 e 83 comma 1, lett. a) del CODICE, **pena l'esclusione dell'intero gruppo**.

Le società di professionisti, le società di ingegneria ed i consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria devono inoltre essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 46 del CODICE nonché agli artt. 2 e 3 del DM 263 del 02.12. 2016.

Per la firma dell'istanza di partecipazione gli operatori economici nazionali dovranno essere in possesso di un dispositivo di firma digitale in corso di validità rilasciato da un organismo incluso nell'elenco pubblico dei certificatori, accreditati presso l'Agenzia per l'Italia digitale AGID (<http://www.agid.gov.it>), come previsto all'articolo 29, comma 1, del D.Lgs. n. 82/2005.

In mancanza di una firma digitale gli operatori economici comunitari dovranno essere in possesso di firma elettronica avanzata in corso di validità basata su un certificato qualificato e creato mediante un dispositivo per la creazione di una firma sicura (direttiva 1999/93/CE del 13 dicembre 1999).

Gli operatori economici non residenti in un paese UE presentano l'istanza di partecipazione con firma autografa e con allegata

Unterschrift und einer einfachen Fotokopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners/der Unterzeichnerin ein.

copia fotostatica semplice di un documento di riconoscimento valido del sottoscrittore/dei sottoscrittori.

A 3.4 Besondere Anforderungen für die nachfolgende Beauftragung

Bezugnehmend auf Artikel 83 Absatz 6 des KODEX (... possono richiedere...) und den „bando tipo 3“ der ANAC, in teilweiser Abweichung vom Abschnitt „besondere Anforderungen...“ des BLR 258/2017 werden von den Teilnehmern keine besonderen Anforderungen über die technische und berufliche Fähigkeit verlangt. Die langjährige Erfahrung mit Planungswettbewerben in Südtirol hat gezeigt, dass derjenige, der imstande ist den besten Entwurf zu liefern, dann auch imstande ist diesen fachgerecht umzusetzen.

Der Teilnehmer muss aber über die fachlichen Kompetenzen verfügen um im Falle eines Zuschlages alle Fachleistungen des nachfolgenden Auftrages (Architektur, Statik, Fachplanung HLS und Elektro, Sicherheitskoordination) ausführen zu können. Sollte ein Wirtschaftsteilnehmer alleine nicht über all diese Fachkompetenzen verfügen muss er in Gruppe mit anderen Wirtschaftsteilnehmern als noch zu bildende oder gebildete Bietergemeinschaft teilnehmen.

Der Techniker, der als Ausführer der Sicherheitskoordination in der Planungsphase angegeben ist, muss die für die genannte Leistung verlangten Anforderungen laut Art. 98 des GVD 81/2008, i.g.F., erfüllen.

BESONDERE ANGABEN FÜR GRUPPEN VON WIRTSCHAFTSTEILNEHMERN (Bietergemeinschaften, EWIV, gewöhnliche Bieterkonsortien): Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern sind in Artikel 48 des KODEX geregelt und können sowohl vertikal, horizontal als auch in gemischter Form organisiert sein.

Im Sinne des Dekrets des Ministeriums für Infrastrukturen und Transport vom 2. Dezember 2016, Nr. 263, müssen gebildete oder zu bildende Bietergemeinschaften unter den Ausführern der Planung mindestens einen Techniker mit Hochschulabschluss oder mit Diplom (Titel je nach auszuführender Leistung) angeben, der die Berufsbefähigung (=Datum der bestandenen Staatsprüfung) gemäß den geltenden Bestimmungen des EU-Mitgliedstaates, in dem der Betreffende ansässig ist, vor weniger als fünf Jahren vor Veröffentlichung der Bekanntmachung erlangt hat. Dieser Planer muss in die entsprechende Berufsliste eingetragen sein und kann eines der Subjekte laut Art. 4 Abs. 2 Buchst. a), b) und c) des genannten Dekrets sein. Die „Anwesenheit“ des jungen Technikers ist eine Bedingung für die Zulassung des Teilnahmeantrags zur Ausschreibung. Der besagte Techniker muss im Teilnahmeantrag (Vordruck 1 Buchstabe B) Zusammensetzung der Arbeitsgruppe, angeführt sein, mit Angabe der Leistung, die dieser erbringen wird, der Art des bestehenden Vertragsverhältnisses und des Mitglieds der Bietergemeinschaft, mit welchem das besagte

A 3.4 Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico

In riferimento al comma 6 dell'articolo 83 del CODICE (... possono richiedere ...) e al "bando tipo 3" dell'ANAC, in parziale deroga dalla parte "requisiti speciali..." della DGP 258/2017, non vengono richiesti ai partecipanti requisiti speciali sulle capacità tecnico - professionali. La lunga esperienza nei concorsi di progettazione in Alto Adige ha dimostrato che chi è in grado di presentare il progetto migliore, è anche in grado di sviluppare questo a regola d'arte.

Il partecipante però deve possedere le competenze professionali per poter eseguire in caso di aggiudicazione tutte le prestazioni professionali del successivo incarico (architettura, statica, prestazioni specialistiche per gli impianti idraulici ed elettrici, coordinamento della sicurezza). Se un operatore economico da solo non dovesse possedere tutte queste competenze professionali, dovrà partecipare in gruppo con altri operatori economici quale raggruppamento da costituire o già costituito.

Il professionista indicato quale esecutore del coordinamento della sicurezza in fase di progettazione deve essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008 e s.m.i., richiesti per lo svolgimento di detta prestazione.

INDICAZIONI SPECIFICHE PER GRUPPI DI OPERATORI ECONOMICI (raggruppamenti temporanei, GEIE, consorzi ordinari) I gruppi di operatori economici sono disciplinati dall'art. 48 del CODICE e possono essere sia di tipo verticale, orizzontale che di tipo misto.

Ai sensi del Decreto del Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti del 2 dicembre 2016, n. 263, i raggruppamenti temporanei costituiti o da costituire devono indicare tra gli esecutori del servizio di progettazione almeno un professionista laureato o diplomato (titolo a seconda della prestazione da eseguire) abilitato all'esercizio della professione (=data di superamento dell'esame di stato) da meno di cinque anni dalla pubblicazione del bando e secondo le norme dello Stato membro dell'Unione europea di residenza. Il suddetto progettista deve essere iscritto al relativo albo professionale e può essere uno dei soggetti di cui all'art. 4, comma 2, lett. a), b) e c), del predetto decreto. La "presenza" del giovane professionista costituisce una condizione di ammissibilità dell'Istanza di partecipazione al concorso. Il suddetto professionista deve essere indicato nell'Istanza di partecipazione (Modulo 1 Lettera B) Composizione del gruppo di lavoro), con la specificazione della prestazione che eseguirà, della natura del rapporto contrattuale esistente e del soggetto raggruppato con cui detto rapporto contrattuale esiste. In assenza di un rapporto contrattuale di dipendenza o collaborazione professionale del giovane

Vertragsverhältnis besteht. Besteht zwischen dem jungen Techniker und keinem der Mitglieder der Bietergemeinschaft ein vertragliches Mitarbeiter- oder Angestelltenverhältnis, muss der junge Techniker Mitglied der Bietergemeinschaft sein.

Auch diplomierte Techniker mit Berufsbefähigung und Eintragung in das entsprechende Kollegium können Auftragsgebende Mitglieder einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern sein.

Vorbehaltlich der in Art. 48 Abs. 17 und 18 des KODEX genannten Fälle ist jede Änderung in der Zusammensetzung der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern gegenüber der Zusammensetzung, die im Teilnahmeantrag angegeben ist, bzw., bei bereits gebildeten Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern, gegenüber der Zusammensetzung, die im Teilnahmeantrag erklärt ist und aus der abgegebenen Gründungsurkunde resultiert, verboten.

Nach Art. 48 Abs. 19 des KODEX ist der Rücktritt eines oder mehrerer Mitglieder der Gruppe, auch wenn die Bietergemeinschaft sich auf ein einziges Mitglied verkleinert, ausschließlich aus organisatorischen Erfordernissen der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern und unter der Voraussetzung zulässig, dass die verbleibenden Mitglieder die für die noch auszuführenden Dienstleistungen geeigneten Qualifikationsanforderungen erfüllen. In keinem Fall ist die in Satz 1 vorgesehene subjektive Änderung möglich, wenn sie darauf abzielt, das Fehlen einer Teilnahmeanforderung zu verschleiern.

A 3.5 Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten

Nicht vorgesehen, da keine besonderen Anforderungen zu erfüllen sind (siehe auch Pkt. A 3.4, 1. Absatz).

A 3.6 Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe

Von der Teilnahme **ausgeschlossen** sind jene Personen, die infolge von entsprechenden wettbewerbsrelevanten Vorleistungen und/oder ihrer Beteiligung an der Wettbewerbsauslobung oder Durchführung des Wettbewerbes bevorzugt sein oder Einfluss auf die Entscheidung des Preisgerichtes nehmen könnten.

Das gilt insbesondere für:

1. den Koordinator
2. die Ehegattin, die Verwandten und Verschwägerten 1., 2. und 3. Grades der unter Pkt. 1 genannten Person,
3. die ständigen Geschäfts- und Projektpartner der unter Pkt. 1 genannten Person, und
4. die unmittelbaren Vorgesetzten und die Mitarbeiter/innen der unter Pkt. 1 genannten Person.

Bedienstete des Auslobers **dürfen nicht** am Wettbewerb teilnehmen.

professionista con uno dei membri del raggruppamento, il professionista deve essere associato al raggruppamento.

Mandanti di un gruppo di operatori economici possono essere anche tecnici diplomati abilitati all'esercizio della professione ed iscritti al relativo collegio professionale.

Salvo quanto disposto ai commi 17 e 18 dell'art. 48 del CODICE, è vietata qualsiasi modificazione alla composizione dei gruppi di operatori economici rispetto a quella risultante dall'impegno dichiarato nell'Istanza di partecipazione o, se già costituiti, rispetto alla composizione dichiarata nell'Istanza di partecipazione e risultante dall'atto di costituzione.

Ai sensi dell'art. 48, comma 19, del CODICE è ammesso il recesso di uno o più soggetti riuniti, anche qualora il raggruppamento si riduca ad un unico soggetto, esclusivamente per esigenze organizzative del gruppo di operatori economici e sempre che i soggetti rimanenti abbiano i requisiti di qualificazione adeguati ai servizi ancora da eseguire. In ogni caso la modifica soggettiva di cui al primo periodo non è ammessa se finalizzata ad eludere la mancanza di un requisito di partecipazione.

A 3.5 Avvalimento

Non previsto dato che non sono richiesti requisiti speciali (vedasi anche pto. A 3.4, 1° capoverso).

A 3.6 Limiti di partecipazione e cause di esclusione

Sono **esclusi** dalla partecipazione le persone che potrebbero risultare favorite a causa dell'esecuzione di prestazioni preliminari rilevanti ai fini del concorso e/o del loro coinvolgimento nella redazione del Disciplinare di concorso o nella realizzazione del concorso o che potrebbero comunque influenzare le decisioni della commissione giudicatrice.

Ciò vale in particolare per i seguenti soggetti:

1. il coordinatore,
2. la coniuge, i parenti e gli affini di 1°, 2° e 3° grado della persona di cui al punto 1,
3. i partner abituali di affari e di progetto della persona di cui al punto 1 e
4. i diretti superiori e i collaboratori della persona indicata al punto 1.

Non possono partecipare al concorso i dipendenti dell'Ente banditore.

Personen, die als ständiger oder nicht ständiger Mitarbeiter für den Auslober tätig waren oder sind, dürfen nur teilnehmen, wenn sie mit der Wettbewerbsaufgabe nicht unmittelbar befasst waren.

Angestellte und sonstige ständige Mitarbeiter von Teilnehmern **dürfen nicht teilnehmen.**

► **Den Teilnehmern ist es nach Art. 48 Abs. 7 des KODEX untersagt**, am selben Wettbewerb als Mitglied von mehr als einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern oder als einzelner Freiberufler und gleichzeitig als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern teilzunehmen. **Bei Verstoß gegen dieses Verbot werden alle betroffenen Teilnehmer vom Wettbewerb ausgeschlossen.**

► Konsortien müssen im Bewerbungsantrag angeben, für welche Mitglieder das Konsortium teilnimmt. Diesen **ist es ausdrücklich untersagt**, in irgendeiner anderen Form am selben Wettbewerb teilzunehmen. **Bei Verstoß gegen dieses Verbot werden sowohl das Konsortium als auch das Konsortialmitglied vom Wettbewerb ausgeschlossen**, unbeschadet der Anwendung von Art. 353 StGB.

► Gemäß Art. 48 Abs. 9 des KODEX sind **stille Gesellschaften** sowohl während des Wettbewerbsverfahrens als auch nach der endgültigen Bekanntgabe des Wettbewerbsgewinners **verboten**.

Soweit in der vorliegenden Wettbewerbsauslobung nicht ausdrücklich vorgesehen, finden die einschlägig geltenden Bestimmungen Anwendung, und im Besonderen Art. 48 des KODEX.

A 3.7 Teilnahmebedingung

Die Teilnahme am Wettbewerb bedingt die uneingeschränkte Annahme aller in der Wettbewerbsauslobung und in den zugehörigen Wettbewerbsunterlagen enthaltenen Vorschriften.

Mit der Unterzeichnung der Verfassererklärung erklärt der Teilnehmer ausdrücklich, die Wettbewerbsbedingungen anzunehmen. Im Besonderen verpflichtet er sich, im Auftragsfall den Auftrag zu den unter „Pkt. A 6.9 Auftragserteilung“ angeführten Bedingungen anzunehmen.

A 3.8 Anonymität

Die Anonymität der Teilnehmer wird während der gesamten Wettbewerbsphase zugesichert.

Dies wird durch die Verwendung von zwei vom Teilnehmer frei wählbaren, sechsstelligen Kennzahlen erreicht, die aus arabischen Ziffern, Buchstaben oder einer Kombination aus arabischen Ziffern und Buchstaben bestehen können:

- eine Kennzahl für die Stufe 1

Le persone che avevano o hanno un rapporto di collaborazione continuativo o notorio con l'Ente banditore possono partecipare solo se non risultano direttamente coinvolte nell'elaborazione del tema di concorso.

Non possono partecipare dipendenti o collaboratori fissi dei concorrenti.

► **Ai sensi dell'art. 48, comma 7, del CODICE è fatto divieto ai concorrenti** di partecipare al medesimo concorso in più di un gruppo di operatori economici ovvero di partecipare singolarmente e contemporaneamente in forma associata. **La violazione di tale divieto comporta l'esclusione dal concorso tutti i concorrenti coinvolti.**

► I consorzi sono tenuti ad indicare nella Richiesta d'invito, per quali consorziati il consorzio concorre; a questi ultimi **è fatto espressamente divieto** di partecipare in qualsiasi altra forma, al medesimo concorso; **in caso di violazione di tale divieto sono esclusi dal concorso sia il consorzio, sia il consorziato**, ferma restando l'applicazione dell'art. 353 c.p..

► Ai sensi dell'art. 48, comma 9, del CODICE **è vietata l'associazione in partecipazione**, sia durante la procedura di concorso, sia successivamente alla proclamazione definitiva del vincitore del concorso.

Per quanto non esplicitamente previsto nel presente Disciplinare di concorso si fa riferimento alla vigente normativa in materia ed in particolare all'art. 48 del CODICE.

A 3.7 Condizione di partecipazione

La partecipazione al concorso implica l'accettazione incondizionata di tutte le norme contenute nel Disciplinare di concorso e nella documentazione di concorso.

Con la sottoscrizione della dichiarazione d'autore il concorrente dichiara espressamente di accettare le condizioni del concorso. In particolare si impegna, in caso di affidamento dell'incarico, di accettare l'incarico alle condizioni di cui al punto "A 6.9 Affidamento dell'incarico".

A 3.8 Anonimato

L'anonimato dei partecipanti sarà garantito per tutta la durata della fase concorsuale.

L'anonimato sarà garantito attraverso l'utilizzo di due codici alfanumerici a sei cifre, a libera scelta del concorrente; i codici possono essere composti da cifre arabe, lettere o da una combinazione di cifre arabe e lettere:

- un codice alfanumerico per il grado 1

- und eine Kennzahl für die Stufe 2

Jeder Teilnehmer muss **beide Kennzahlen in der Verfassererklärung, die bereits in Stufe 1 einzureichen ist, angeben**. Die für die zweite Stufe ausgewählten Beiträge werden anhand der Kennzahlen der Stufe 1 identifiziert. Der Sieger wird anhand der in der Verfassererklärung angegebenen Kennzahlen beider Stufen identifiziert.

Die Aufhebung der Anonymität der Teilnehmer erfolgt erst nach Vornahme der definitiven Reihung der Wettbewerbsarbeiten mit den jeweiligen Preisen und Anerkennungen durch Öffnen der verschlossenen Umschläge mit den Verfassererklärungen.

A 3.9 Urheberrecht

Das Siegerprojekt geht durch Bezahlung des Preisgeldes in das Eigentum des Auslobers über. Auf jeden Fall bleiben das Urheberrecht und das geistige Eigentum am Projekt bei dem/den Verfasser/n.

Dem Auslober steht das Recht zu, die Projekte nach Abschluss des Wettbewerbes, unter Angabe der Verfasser und ohne zusätzliche Vergütung, zu veröffentlichen. Dieses Recht steht auch den Verfassern zu, die ihre Arbeiten ohne Einschränkungen veröffentlichen können.

A 3.10 Wettbewerbssprachen und Maßsystem

Die Wettbewerbssprachen sind deutsch und italienisch. Alle den Teilnehmern zur Verfügung gestellten schriftlichen Unterlagen und Plandokumente sowie die Protokolle über das Kolloquium sowie über die Rückfragen zur Stufe 1 und 2 und deren Beantwortung sind in beiden Sprachen abgefasst.

Sämtliche für die beiden Wettbewerbstufen geforderten Unterlagen und Wettbewerbsarbeiten müssen in deutscher oder in italienischer Sprache abgefasst sein.

Für die Wettbewerbsunterlagen und die Wettbewerbsprojekte gilt ausschließlich das metrische Maßsystem.

- ed un codice alfanumerico per il grado 2

Ogni concorrente **deve indicare i due codici alfanumerici nella dichiarazione d'autore, da presentare già nel grado 1**. I progetti scelti per il secondo grado saranno identificati tramite il codice alfanumerico del grado 1. Il vincitore sarà identificato tramite i codici alfanumerici di entrambi i gradi, inseriti nella dichiarazione d'autore.

L'anonimato dei partecipanti viene tolto solo dopo la redazione della graduatoria definitiva degli elaborati di concorso, con i relativi premi e riconoscimenti, mediante l'apertura delle buste chiuse con la dichiarazione d'autore.

A 3.9 Diritto d'autore

Il progetto vincitore passa con il pagamento del premio in denaro in proprietà dell'Ente banditore. In ogni caso il diritto d'autore e la proprietà intellettuale sul progetto restano dell'autore/degli autori.

All'Ente banditore compete il diritto di pubblicare i progetti dopo la conclusione del concorso, riportando i nomi dei rispettivi autori e senza nessun compenso aggiuntivo a loro favore. Tale diritto spetta altresì agli autori che potranno pubblicare i propri elaborati senza limitazioni.

A 3.10 Lingue del concorso e sistema di misura

Le lingue del concorso sono l'italiano e il tedesco. L'intera documentazione scritta e gli elaborati grafici messi a disposizione dei partecipanti, nonché i verbali del colloquio e delle richieste di chiarimenti relative ai gradi 1 e 2 e le relative risposte saranno redatti in entrambe le lingue.

Tutta la documentazione e tutti gli elaborati di concorso richiesti per i due gradi devono essere redatti in italiano o in tedesco.

Per la documentazione di concorso e per i progetti di concorso vale esclusivamente il sistema metrico decimale.

A 4 TERMINE UND WETTBEWERBSUNTERLAGEN**A 4 SCADENZE E DOCUMENTAZIONE DI CONCORSO****A 4.1 Termine****A 4.1 Scadenze**

Für die Durchführung des Wettbewerbes sind folgende Termine vorgesehen:

Per lo svolgimento del concorso sono previste le seguenti scadenze:

Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung der Wettbewerbsauslobung	06.09.2021	data pubblicazione del bando del Disciplinare di concorso
Begehung und Kolloquium	01.10.2021 ore 10:00 Uhr	sopraluogo e colloquio
Rückfragen Stufe 1, bis zum	01.10.2021	richiesta chiarimenti grado 1, fino al
Veröffentlichung Protokoll Kolloquium und Beantwortung Rückfragen Stufe 1, bis zum	15.10.2021	Pubblicazione verbale colloquio e risposte quesiti grado 1, entro
Abgabe Teilnahmeantrag, bis zum	29.10.2021	consegna istanza di partecipazione, entro
Übermittlung Teilnahmebestätigung, bis zum	19.11.2021	invio attestazione di partecipazione, entro
Abgabe Wettbewerbsarbeiten Stufe 1, bis zum	21.01.2022 ore 12:00 Uhr	consegna elaborati progettuali grado 1, entro
Öffnung der Pakete	24.01.2022 ore 9:00 Uhr	apertura dei plichi
Bekanntgabe Kennzahlen der für Stufe 2 ausgewählten Arbeiten und Veröffentlichung Protokoll Preisgericht	23.02.2022	pubblicazione codici degli elaborati scelti per il secondo grado e pubblicazione del verbale della commissione giudicatrice
Rückfragen Stufe 2, bis zum	11.03.2022	richiesta chiarimenti grado 2, fino al
Veröffentlichung Beantwortung Rückfragen Stufe 2, bis zum	18.03.2022	Pubblicazione risposte quesiti grado 2, entro
Abgabe Wettbewerbsarbeiten Stufe 2, bis zum	13.05.2022 ore 12:00 Uhr	consegna elaborati progettuali grado 2, entro
Öffnung der Pakete	16.05.2022 ore 9:00 Uhr	apertura dei plichi

Die Wettbewerbsbekanntmachung wird im Informationssystem Öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen www.ausschreibungen-suedtirol.it unter der Rubrik www.ausschreibungen-suedtirol.it veröffentlicht.

Il bando di gara è pubblicato sul Sistema Informativo Contratti Pubblici della Provincia Autonoma di Bolzano all'indirizzo www.bandialtoadige.it nella rubrica Bandi e avvisi.

Eventuelle Richtigstellungen und zusätzliche Mitteilungen zum vorliegenden Planungswettbewerb werden auf der unter **Punkt A 4.2 angeführten Datenbank des Wettbewerbs** veröffentlicht.

Eventuali rettifiche ed ulteriori comunicazioni relative al presente concorso di progettazione saranno pubblicate nella **banca dati del concorso indicata al pto. A 4.2.**

Die Teilnehmer werden daher gebeten, die genannte Datenbank des Wettbewerbs regelmäßig zu konsultieren.

I concorrenti sono quindi invitati a consultare con regolarità la banca dati del concorso.

A 4.2 Wettbewerbsunterlagen

Die Teilnehmer können die nachstehend angeführten Unterlagen über die **Datenbank des Wettbewerbs** unter folgender Internetadresse herunterladen:

<https://www.dropbox.com/sh/bvledcuedhnr4ua/AACVW2OwLNYVFAxN0hwWp22wa?dl=0>

ALLGEMEINE UNTERLAGEN

- 1 Wettbewerbsauslobung samt Raumprogramm, Kostenberechnung und Honorarberechnung
- 2 Integritätsvereinbarung
- 3 Verhaltenskodex
- 4 Allgemeine Informationen über die Verarbeitung von Personenbezogenen Daten
- 5 Orthofoto
- 6 Bauleitplan
- 7 Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan
- 8 Archeologische Zonen
- 9 Landschaftsplan der Gemeinde Villanders
- 10 Katastermappe
- 11 Historische Katastermappe
- 12 Vermessung mit Wettbewerbsareal
- 13 Bestandspläne Mehrzweckgebäude Bp. 735
- 14 Bestandspläne Turnhalle Bp. 1043
- 15 Flyer Archeoparc Villanders
- 16 Auszug Zeitschrift „Baumeister“ (02-1978)
- 17 Auszug Zeitschrift „Baumeister“ (12-1983)
- 18 Fotodokumentation
- 19 Modellbau

VORDRUCKE FÜR DIE ANMELDUNG

- 20 Vordruck 1 Teilnahmeantrag mit obligatorischer Erklärung
- 21 Anleitung zur Unterschrift

VORDRUCKE FÜR DEN WETTBEWERB

- 22 Formblatt Flächen und Volumen
- 23 Formblatt Verfassererklärung

WEITERE UNTERLAGEN

- 24 Pädagogisches Konzept zum Neubau Kindergarten Villanders

A 4.2 Documentazione di concorso

I concorrenti possono scaricare la documentazione di seguito indicata dalla **banca dati del concorso** al seguente indirizzo internet:

DOCUMENTAZIONE GENERALE

- 1 Disciplinare di concorso con programma planivolumetrico, stima dei costi e calcolo onorario
- 2 Patto di Integrità
- 3 Codice di comportamento
- 4 Informativa sul trattamento dei dati personali
- 5 Ortofoto
- 6 Piano urbanistico comunale
- 7 Norme di attuazione piano urbanistico comunale
- 8 Zone archeologiche
- 9 Piano paesaggistico del Comune di Villandro
- 10 Mappa catastale
- 11 Mappa catastale storica
- 12 Rilievo planialtimetrico con area di concorso
- 13 Stato di fatto edificio polifunzionale p.ed. 735
- 14 Stato di fatto Palestra p.ed. 1043
- 15 Depliant Archeoparc Villandro
- 16 Estratto rivista „Baumeister“ (02-1978)
- 17 Estratto rivista „Baumeister“ (12-1983)
- 18 Documentazione fotografica
- 19 Plastico

MODULI PER L'ISCRIZIONE

- 20 Modulo 1 Istanza di partecipazione con dichiarazione obbligatoria
- 21 Istruzione alla sottoscrizione

MODULI PER IL CONCORSO

- 22 Modulo superfici e volumi
- 23 Modulo dichiarazione d'autore

ULTERIORI DOCUMENTI

- 24 Concetto pedagogico per la nuova costruzione della scuola dell'infanzia di Villandro

A 5 ANMELDUNG ZUM WETTBEWERB

A 5.1 Teilnahmeantrag

Für die Teilnahme am Wettbewerb muss das Dokument 20 Vordruck 1 „Teilnahmeantrag mit obligatorischer Erklärung“ ausgefüllt, unterzeichnet und innerhalb des unter Pkt. A 4.1 angegebenen Termins an die unter Pkt. A 1.2 angegebene PEC-Mail-Adresse der Koordinierungsstelle geschickt werden.

Das Dokument enthält die nötigen Informationen wie es ausgefüllt und wie es unterzeichnet werden muss. Im Falle einer Teilnahme als Gruppe ist für diese nur ein Dokument auszufüllen und abzugeben.

Mit der Unterzeichnung des „Teilnahmeantrages mit obligatorischer Erklärung“ nimmt der Teilnehmer die der Wettbewerbsauslobung beigefügte INTEGRITÄTSVEREINBARUNG (Unterlage 02) an. Die Annahme der Integritätsvereinbarung stellt eine Bedingung für die Zulassung zum Wettbewerb dar.

TEILNAHMEBESTÄTIGUNG

Ausschließlich jene Wirtschaftsteilnehmer, die bis zum angegebenen Termin den ausgefüllten Teilnahmeantrag abgegeben haben, sind zur Teilnahme am Wettbewerb berechtigt.

Nach Ablauf der Frist für die Übermittlung der Teilnahmeanträge wird überprüft, ob die eingegangenen Anträge ordnungsgemäß ausgefüllt und unterschrieben und, bei nicht in einem EU-Land ansässigen Teilnehmern, mit einer einfachen Fotokopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners/der Unterzeichner versehen sind.

Im Sinne des Art. 83 Abs. 9 des KODEX und des Art. 29 des LANDESVERGABEGESETZES wird den Teilnehmern, im Falle wesentlicher oder unwesentlicher formeller Mängel jeglicher Art, eine Ausschlussfrist von höchstens 10 aufeinanderfolgenden Kalendertagen für die Abgabe, Ergänzung oder Berichtigung der erforderlichen Erklärungen eingeräumt, unter Angabe des Inhalts und der Subjekte, die sie abgeben müssen.

► Die Nichterfüllung bzw. eine ungenaue oder nicht termingerechte Erfüllung der obengenannten Aufforderung stellt einen Ausschlussgrund dar.

Gemäß Art. 27 Abs. 8 und Art. 29 des LANDESVERGABEGESETZES werden keine Strafen verhängt, wenn die Nachbesserung innerhalb der eingeräumten Ausschlussfrist erfolgt.

Nach abgeschlossener positiver Überprüfung wird den Teilnehmern eine Teilnahmebestätigung an die im Teilnahmeantrag unter Buchstabe „D) Adressen“ angegebene PEC-Adresse bzw., bei nicht in einem EU-Land ansässigen Teilnehmern, an die angegebene E-Mail-Adresse geschickt; im Falle einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern wird die Teilnahmebestätigung an die angegebene PEC-Adresse bzw. E-Mail-Adresse des Beauftragten / namhaft gemachten Beauftragten geschickt.

A 5 ISCRIZIONE AL CONCORSO

A 5.1 Istanza di partecipazione

Per la partecipazione al concorso il documento 20 modulo 1 “Istanza di partecipazione con dichiarazione obbligatoria” deve essere compilato, firmato e inoltrato entro il termine indicato al pto. A 4.1 all’indirizzo PEC della sede di coordinamento di cui al pto. A 1.2.

Il documento contiene le informazioni necessarie di come deve essere compilato e firmato. In caso di partecipazione in gruppo va compilato e consegnato solo un documento per il gruppo.

Con la sottoscrizione dell’“Istanza di partecipazione con dichiarazione obbligatoria” il concorrente accetta il PATTO DI INTEGRITÀ (documento 02), allegato al Disciplinare di concorso. L’accettazione del Patto di integrità costituisce condizione di ammissione alla procedura di concorso.

ATTESTAZIONE DI PARTECIPAZIONE

Esclusivamente gli operatori economici che hanno presentato l’Istanza di partecipazione entro e non oltre il termine indicato saranno ammessi alla partecipazione al concorso.

Dopo la scadenza del termine per la presentazione delle Istanze di partecipazione verrà verificato se le Istanze di partecipazione pervenute sono debitamente compilate e firmate e, in caso di concorrenti non residenti in un paese UE, munite di copia fotostatica semplice di un documento di riconoscimento valido del sottoscrittore/dei sottoscrittori.

Ai sensi dell’art. 83, comma 9, del CODICE e dell’art. 29 della LEGGE PROVINCIALE APPALTI in caso di carenze di qualsiasi elemento formale essenziale o non essenziale, ai concorrenti verrà assegnato un termine perentorio non superiore a 10 giorni naturali e consecutivi affinché siano rese, integrate o regolarizzate le dichiarazioni necessarie, indicandone il contenuto e i soggetti che le devono rendere.

► Costituisce causa di esclusione il mancato, inesatto o tardivo adempimento alla predetta richiesta.

Ai sensi dell’art. 27, comma 8, e dell’art. 29, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI la regolarizzazione entro il termine perentorio assegnato non comporta l’applicazione di sanzioni.

Successivamente alla verifica positiva, ai concorrenti verrà inoltrata l’attestazione di partecipazione all’indirizzo PEC ovvero, in caso di concorrenti non residenti in un paese UE, all’indirizzo e-mail indicato nell’Istanza di partecipazione alla lettera “D) Indirizzi”; in caso di un gruppo di operatori economici l’attestazione di partecipazione verrà inoltrata all’ indicato indirizzo PEC ovvero indirizzo e-mail del mandatario/designato.

A 6 WETTBEWERB**STUFE 1****A 6.1a Geforderte Leistungen**

Von den zur Stufe 1 des Wettbewerbs zugelassenen Teilnehmern ist ein **architektonisches Konzept** gefordert. Bei der Planung sind die im Abschnitt B angeführten Anforderungen und Vorschriften zu berücksichtigen.

Die geforderten Projektunterlagen einschließlich Modell müssen die Aufschrift „**Planungswettbewerb Dorfzentrum Villanders**“ tragen und dürfen nur durch die **Kennzahl für die Stufe 1** gekennzeichnet sein, welche in der Verfassererklärung angegeben wurde.

Wettbewerbsarbeiten, welche mit Ausnahme der Kennzahl, Merkmale aufweisen, welche auf die Urheberschaft schließen lassen, werden von der Beurteilung ausgeschlossen.

Eine Verletzung der Anonymität hat den Ausschluss der betreffenden Wettbewerbsarbeit zur Folge.

Leistungen, die nicht unter diesem Punkt angeführt sind, werden nicht zur Bewertung zugelassen und im Rahmen der Vorprüfung abgedeckt bzw. ausgesondert.

Im Detail werden folgende Leistungen gefordert, geordnet in zwei Umschlägen:

UMSCHLAG A**Pläne**

Lageplan 1:1000, schematische Grundrisse 1:500 mit Angabe der Bruttogeschossflächen, Systemschnitte 1:500.

Es darf maximal 1 Plan im Format DIN A1, Hochformat, abgegeben werden. Es sind keine anderen Formate zulässig. Der Plan muss gerollt und in zweifacher Ausführung (je ein Exemplar für Vorprüfung und Ausstellung) abgegeben werden. Der Lageplan und die Grundrisse müssen die Orientierung der Bestandserhebung übernehmen. Die Nutzungseinheiten sollten farblich unterschieden werden: Kindergarten -orange, Kindertagesstätte grün, Mensa -blau, Grundschule -violett, Bibliothek -rot, Garage -grau. Zu jeder Nutzungseinheit sind am Plan die Bruttogeschossflächen anzugeben.

Es sind die Zufahrtswege und Zugänge zu den bestehenden und den neuen Nutzungseinheiten anzugeben. Die Verwendung von Legenden ist gestattet – wenn die Räume einer Nutzungseinheit (z.B. Kindergarten) auf unterschiedliche Geschosse aufgeteilt werden, ist mittels Legende anzugeben welche Räume sich wo befinden.

Dreidimensionale Darstellungen sind **nicht** zugelassen.

A 6 CONCORSO**GRADO 1****A 6.1a Prestazioni richieste**

Dai partecipanti ammessi al grado 1 del concorso è richiesto un **concetto architettonico**. La progettazione deve rispettare le esigenze e le prescrizioni elencate nella sezione B.

La documentazione di progetto richiesta, compreso il plastico, deve riportare la dicitura "**Concorso di progettazione Centro paese Villandro**" e può essere contrassegnata unicamente dal **codice alfanumerico per il grado 1** indicato nella dichiarazione d'autore.

Elaborati, che contengano, oltre al codice alfanumerico, altri elementi riconoscitivi che potrebbero ricondurre alla paternità dell'elaborato saranno esclusi dalla valutazione.

Una violazione dell'anonimato comporta l'esclusione del relativo elaborato progettuale.

Prestazioni non elencate al presente punto non saranno ammesse alla valutazione e saranno coperte ovvero messe da parte in sede di preverifica.

Nel dettaglio sono richieste le seguenti prestazioni suddivise in due buste:

BUSTA A**Tavole**

Planimetria 1:1000, piante schematiche 1:500 con indicazione delle superfici lorde, sezioni sistematiche 1:500.

Può essere consegnata al massimo 1 tavola in formato DIN A1, orientamento verticale. Non sono ammessi formati diversi. La tavola deve essere consegnata in duplice copia ed in forma arrotolata (un esemplare per il preesame, la seconda per l'esposizione). Planimetria e le piante devono riportare l'orientamento del rilievo. Le unità d'uso vanno distinte con colori: scuola dell'infanzia -arancione, Kita -verde, mensa -azzurro, scuola elementare -viola, biblioteca -rosso, garage -grigio. Di ogni unità nella tavola va indicata la superficie lorda.

Vanno indicate i percorsi di accesso e gli accessi alle varie unità, sia quelli esistenti che quelli nuovi. È consentito l'utilizzo di legende – se i vani di una unità (p.es. scuola dell'infanzia) vengono distribuiti su vari piani, va indicato quali vani si trovano dove.

Non sono ammesse rappresentazioni tridimensionali.

Allgemeiner Bericht

Bericht zum Entwurf (max. 4 Seiten, Format DIN A4). Der Bericht soll auf die Bewertungskriterien der Stufe 1 (siehe Pkt. A 6.5a) Bezug nehmen.

Modell

Das Modell ist als Einsatzmodell im Maßstab **1:500** herzustellen. Das Einsatzteil ist vom jeweiligen Teilnehmer selbst anzufertigen. Form und Abmessungen sind in der Bestandserhebung angegeben (Zeichnung vom Umriss). Die Auflagerhöhe des Einsatzmodells beträgt 846,00 m bezogen auf die Koten der Vermessung (Unterlage 12). Das Material des Modells kann frei gewählt werden, die Farbe muss weiß sein. Das Umgebungsmodell ist weiß und wird beim Kolloquium ausgestellt. Weitere Informationen sind auch der Unterlage 19 Modellbau zu entnehmen

Relazione generale

Relazione sul progetto (massimo 4 pagine, in formato A4). La relazione dovrebbe fare riferimento ai criteri di valutazione del grado 1 (vedi pto. A 6.5a).

Plastico

Il plastico è da realizzare come plastico d'inserimento in scala **1:500**. La parte da inserire è da confezionare da ogni singolo concorrente. La forma e le dimensioni sono riportate nel rilievo (disegno del perimetro). Il piano di appoggio del plastico da inserimento è 846,00 m riferito alle quote del rilievo planialtimetrico (documento 12). Il materiale del plastico è a libera scelta del concorrente, il colore deve essere bianco. Il plastico delle aree circostanti è bianco e sarà presentato al colloquio. Ulteriori informazioni sono reperibili anche nel documento 19 Plastico.

UMSCHLAG B

Verfassererklärung (ausgefüllte und unterzeichnete Unterlage 23) Es müssen beide Kennzahlen, die für die Stufe 1 sowie jene für die Stufe 2, angegeben werden. In der Verfassererklärung können als „eventuelle Mitwirkende“ neben externen Beratern und Mitarbeitern auch Personen namhaft gemacht werden, die, in welcher Form auch immer, an der Ausarbeitung des Projekts mitgewirkt haben; diese letztgenannten müssen nicht im Besitz der Berufsbefähigung sein.

Datenträger

Eine CD-ROM, auf welcher sämtliche geforderten Leistungen abgespeichert sind.

BUSTA B

Dichiarazione d'autore (documento 23 allegato compilato e firmato) Vanno indicati entrambi i codici alfanumerici, sia quello per il grado 1 che quello per il grado 2. Nella dichiarazione d'autore possono essere nominate tra gli "eventuali collaboratori" oltre ai collaboratori e consulenti esterni anche persone che hanno collaborato a qualunque titolo all'elaborazione del progetto; questi ultimi non devono essere in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione.

Supporto informatico

Un CD-ROM, sul quale sono salvate tutte le prestazioni richieste.

A 6.2a Rückfragen und Kolloquium

Rückfragen können **bis zu dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin** ausschließlich per E-Mail an die Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 gesandt werden. Die Rückfragen müssen im Betreff den Titel „**Planungswettbewerb Dorfzentrum Villanders – STUFE 1**“ angeben.

Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt des Wettbewerbes beziehen, werden nicht beantwortet.

An dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin findet ein Kolloquium mit Begehung des Wettbewerbsareals statt. Es bietet den Teilnehmern Gelegenheit zu weiteren Rückfragen und Klärungen. Die Anwesenheit beim Kolloquium ist nicht verpflichtend.

Datum des Kolloquiums: 01.10.2021
Uhrzeit des Kolloquiums: 10:00 Uhr
Ort des Kolloquiums: Kulturhaus Villanders
anschließend Rundgang durch das Bauareal

Sollte eine Durchführung des Lokalausweises aufgrund von Versammlungsverboten, Reiseeinschränkungen o.ä. im Zusammenhang mit den pandemischen Rahmenbedingungen zum festgesetzten Termin nicht möglich sein, entfällt das Kolloquium. Sollte dies der Fall sein, wird innerhalb 28.09.2021 auf der Datenbank des

A 6.2a Richieste di chiarimento e colloquio

Le richieste di chiarimento possono essere inoltrate unicamente via e-mail alla sede di coordinamento di cui al punto A 1.2 **entro il termine indicato al punto A 4.1**. Le richieste di chiarimento devono riportare nell'oggetto il titolo "**Concorso di progettazione Centro paese Villandro – GRADO 1**".

Non sarà data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del concorso.

Alla data indicata al pto. A 4.1 si terrà un colloquio con sopralluogo dell'area di concorso. In quest'occasione i concorrenti potranno formulare altre domande e richiedere ulteriori chiarimenti. La presenza al colloquio non è obbligatoria.

Data del colloquio: 01.10.2021
Ora del colloquio: ore 10:00
Luogo del colloquio: Casa della Cultura Villandro
poi visita al luogo dell'intervento

Nel caso non fosse possibile eseguire il sopralluogo nella data stabilita a causa di divieti di riunione, limitazioni di viaggio e simili legati alle condizioni di emergenza pandemica, il colloquio viene cancellato. In tal caso entro il 28.09.2021 verrà pubblicata una relativa notifica sulla banca dati del concorso (vedi pto. 4.2).

Wettbewerbs (siehe Pkt 4.2) eine entsprechende Mitteilung veröffentlicht.

Im Anschluss an das Kolloquium wird ein Protokoll verfasst, welches samt Rückfragen und deren Beantwortung auf der Datenbank des Wettbewerbs (siehe Pkt. 4.2) innerhalb des unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin veröffentlicht wird. Das Protokoll samt Fragenbeantwortung wird Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

A conclusione del colloquio sarà redatto un verbale che unitamente alle richieste di chiarimenti e relative risposte sarà pubblicato sulla banca dati del concorso (vedi pto 4.2) entro il termine indicato al punto A 4.1. Il verbale con le richieste di chiarimenti e relative risposte diverrà parte integrante del Disciplinare di concorso.

A 6.3a Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 6.1.1 geforderten Leistungen

Der Bewerber reicht ein einziges verschlossenes Paket aus undurchsichtigem Material ein. Das Paket ist so zu verschließen, dass dessen Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird.

Dieses Paket darf nur die Aufschrift „**PLANUNGSWETTBEWERB DORFZENTRUM VILLANDERS – STUFE 1**“ und die **Kennzahl der Stufe 1** tragen.

Das genannte Paket muss zwei verschlossene, nicht transparente Umschläge enthalten; die Umschläge sind so zu verschließen, dass deren Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird. Die Umschläge müssen jeweils folgende Aufschrift tragen:

**„UMSCHLAG A - WETTBEWERBSARBEITEN STUFE 1“
PLANUNGSWETTBEWERB
DORFZENTRUM VILLANDERS
KENNZAHL STUFE 1: _____**

**„UMSCHLAG B – VERFASSERERKLÄRUNG UND
DATENTRÄGER“
PLANUNGSWETTBEWERB
DORFZENTRUM VILLANDERS
KENNZAHL STUFE 1: _____**

Die auf dem Paket, auf den einzelnen Umschlägen und auf den Wettbewerbsarbeiten angegebene Kennzahl muss übereinstimmen.

► Die Pakete müssen bis zum Ausschlussstermin

**21.01.2022, 12:00 Uhr
im
Rathaus der Gemeinde Villanders
F.-v.-Defregger-Gasse 2
39040 Villanders BZ**

eingehen.

Die Abgabe ist zur Folgenden Öffnungszeiten möglich:
Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag: 08:00-12:30 Uhr
Donnerstag: 15:00-18:00 Uhr
Freitag: 08:00-12:00 Uhr

A 6.3a Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 6.1.1

Il candidato deve consegnare un unico plico chiuso, di materiale non trasparente. La chiusura deve essere tale da assicurare l'integrità e da impedire l'apertura senza lasciare tracce di manomissioni.

Detto plico deve riportare esclusivamente la dicitura **“CONCORSO DI PROGETTAZIONE CENTRO PAESE VILLANDRO – GRADO 1”** ed il **codice alfanumerico del grado 1**.

Il plico sopraccitato deve contenere al suo interno due buste non trasparenti, chiuse con modalità che ne assicurino l'integrità e ne impediscano l'apertura senza lasciare tracce di manomissioni, recanti rispettivamente la dicitura:

**“BUSTA A - ELABORATI PROGETTUALI GRADO 1”
CONCORSO DI PROGETTAZIONE
CENTRO PAESE VILLANDRO
CODICE ALFANUMERICO GRADO 1: _____**

**“BUSTA B – DICHIARAZIONE D'AUTORE E SUPPORTO
INFORMATICO”
CONCORSO DI PROGETTAZIONE
CENTRO PAESE VILLANDRO
CODICE ALFANUMERICO GRADO 1: _____**

Il codice alfanumerico riportato sul plico generale, sulle singole buste e sugli elaborati progettuali deve essere identico.

► I plichi devono pervenire entro il termine perentorio

**21.01.2022, ore 12:00
presso il
Municipio del Comune di Villandro
Vicolo F.v. Defregger 2
39040 Villandro BZ**

La consegna può avvenire durante i seguenti orari di apertura:
Lunedì, martedì, mercoledì, giovedì: ore 08:00-12:30
giovedì: ore 15:00-18:00
venerdì: ore 08:00-12:00

Die Erhebung der Uhrzeit durch den zuständigen Sachbearbeiter erfolgt durch Ablesen der auf dem PC aufscheinenden Uhrzeit.

Zur Wahrung der Anonymität dürfen die Arbeiten nur durch eine Mittelsperson abgegeben werden.

Post- oder Kuriersendungen gelten als termingerecht eingegangen, wenn sie bis zum vorgesehenen Abgabetermin am oben angegebenen Bestimmungsort eingehen. Name und Anschrift des Absenders dürfen nicht auf dem versendeten Paket aufscheinen. Als Absender sind Name und Anschrift des Auslobers anzugeben. Der Bewerber trägt das Versandrisiko.

► **Nicht termingerecht eingegangene Arbeiten werden nicht zum Wettbewerb zugelassen.**

Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt die Empfangsbestätigung, welche die Kennzahl der Stufe 1 sowie den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

A 6.4a Öffnung der Pakete

Die abgegebenen Pakete werden vom Koordinator im Beisein von zwei Zeugen auf termingerechte Abgabe überprüft. Im Anschluss daran werden die Pakete geöffnet und auf Vollständigkeit der Unterlagen und Erfüllung der formalen Vorgaben überprüft. Das Ergebnis dieser Überprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Die Öffnung der Pakete findet am 24.01.2022 um 09:00 Uhr am Sitz des Auslobers, im Ratssaal des Rathauses, F.-v.-Defregger-Gasse 2, 39040 Villanders statt. Der Inhaber oder der gesetzliche Vertreter des Teilnehmers oder Personen mit einer entsprechenden Vollmacht können an der Öffnung der Pakete teilnehmen.

Die "UMSCHLÄGE B VERFASSERERKLÄRUNG UND DATENTRÄGER" bleiben ungeöffnet.

A 6.5a Beurteilungsverfahren und -kriterien

Das Vorauswahlverfahren erfolgt in zwei Phasen. Bevor die eingereichten Wettbewerbsarbeiten der Stufe 1 durch das Preisgericht bewertet werden, wird vom Koordinator nichtöffentlich eine wertungsfreie technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Das Preisgericht entscheidet zu Beginn der Sitzung über die Zulassung der Bewerber. In der Folge bewertet das Preisgericht die Entwurfsbeiträge unter Anwendung folgender Kriterien:

- **Baukörper / Außenraum**
Positionierung von neuem Bauvolumen, Integration in das Umfeld, Qualität der Freiräume
- **Funktionen**

Il rilevamento dell'orario da parte del funzionario addetto avviene sulla base della lettura dell'orologio presente sul PC.

Per garantire l'anonimato, gli elaborati devono essere consegnati per interposta persona.

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il termine ultimo di consegna previsto. Quale indirizzo del mittente deve essere indicato nome e indirizzo dell'Ente banditore. La spedizione avviene ad esclusivo rischio del concorrente. La spedizione avviene ad esclusivo rischio del candidato.

► **Elaborati non pervenuti entro il termine prefissato, non vengono ammessi al concorso.**

Come attestazione di consegna entro i termini fa fede la ricevuta di consegna che riporta solo il codice della fase 1 nonché il giorno e l'ora di consegna.

A 6.4a Apertura dei plichi

Il coordinatore in presenza di due testimoni verifica se i plichi consegnati sono pervenuti entro il termine stabilito. Successivamente i plichi verranno aperti e verrà verificata la completezza della documentazione e l'adempimento degli obblighi formali. Il risultato di tale verifica sarà consegnato alla commissione giudicatrice.

L'apertura dei plichi avverrà in data 24.01.2022 alle ore 09:00 presso la sede dell'Ente banditore sala consigliare del municipio di Villandro, Vicolo F.v. Defregger 2, 39040 Villandro. Il titolare o legale rappresentante del concorrente ovvero persone munite di specifica delega possono presenziare all'apertura dei plichi.

Le "BUSTE B – DICHIARAZIONE D'AUTORE E SUPPORTO INFORMATICO" rimangono chiuse.

A 6.5a Procedura e criteri di valutazione

La procedura di prequalifica prevede due fasi. Prima che la commissione giudicatrice valuti gli elaborati progettuali grado 1 presentati, il coordinatore esegue riservatamente un esame tecnico preliminare, senza giudizio di merito. La relazione sulla preverifica è consegnata alla commissione giudicatrice.

La commissione giudicatrice decide all'inizio della seduta in merito all'ammissione dei candidati. Di seguito la commissione giudicatrice valuta gli elaborati, applicando i seguenti criteri:

- **Edifici / spazi esterni**
Posizionamento di nuove volumetrie edilizie, inserimento nel contesto, qualità degli spazi esterni
- **Funzioni**

Anordnung der Nutzungseinheiten (Neubau / Bestand),
Ausbildung der externen und internen Erschließung

Disposizione delle unità d'uso (ampliamento, esistente),
sistemazione dei percorsi esterni ed interni

- **Wirtschaftlichkeit**

Umsetzbarkeit in Baulosen

- **Aspetti economici**

Realizzabilità in lotti costruttivi.

Die Bewertung der Konzepte erfolgt in aufeinanderfolgenden Ausscheidungsrundgängen durch umfassende und vergleichende Beurteilung auf der Grundlage der oben vorgegebenen Kriterien.

La valutazione dei concetti avviene in un susseguirsi di giri di esclusione tramite una valutazione comparativa e complessiva sulla base dei criteri di valutazione di cui sopra.

Die 10 für die Weiterbearbeitung in Stufe 2 ausgewählten Konzepte werden ohne Reihung aufgelistet und als gleichrangig angesehen. Das Preisgericht fasst einen detaillierten Bericht über den Auswahlvorgang und die Urteile zu den Projekten.

I 10 concetti scelti per l'approfondimento nel grado 2 saranno elencati senza alcuna graduatoria e sono considerati di pari rango. La commissione giudicatrice elabora una relazione dettagliata sulla procedura di selezione e sui giudizi sui progetti.

Der Bericht und die Kennzahlen der ausgewählten Konzepte werden innerhalb des unter Punkt A 4.1 angegebenen Termins auf der Datenbank (siehe Punkt A 4.2) des Wettbewerbs veröffentlicht.

La relazione e i codici alfanumerici dei 10 concetti prescelti verranno pubblicati entro il termine indicato al pto. A 4.1 sulla banca dati del concorso (vedasi pto. A 4.2)

Die Entwurfsbeiträge der Stufe 1 werden bis zum Abschluss des Wettbewerbs unter Verschluss gehalten.

Gli elaborati consegnati nel 1° grado verranno tenuti sotto chiave fino alla fine del concorso.

A 6.6a Preisgericht

A 6.6a Commissione giudicatrice

Nach Ablauf der festgesetzten Frist für die Abgabe der verlangten Leistungen der Stufe 1 werden die namhaft gemachten Preisrichter (und ev. Ersatzpreisrichter) ernannt und das Preisgericht wird eingesetzt. Vor der Ernennung bestätigen die namhaft gemachten Preisrichter (und ev. Ersatzpreisrichter) mit Erklärung im Sinne des LG Nr. 17/1993 die Vereinbarkeit mit allen in den Bewerbungsanträgen genannten Namen.

La nomina dei membri effettivi (ed ev. supplenti) della commissione giudicatrice e la costituzione della commissione avvengono dopo la scadenza del termine fissato per la consegna delle prestazioni richieste per il grado 1. Prima della nomina i designati membri effettivi (ed ev. supplenti) attestano con dichiarazione ai sensi del L.P. n. 17/1993 la compatibilità con tutti i nominativi indicati nelle istanze di partecipazione.

Mindestens ein Drittel der Preisrichter wird über eine der verlangten beruflichen Qualifikation der Bewerber entsprechende oder gleichwertige Qualifikation verfügen.

Almeno un terzo dei membri della commissione sarà in possesso della stessa qualifica o di una qualifica equivalente alla qualifica professionale richiesta ai candidati.

Das Preisgericht tagt ausschließlich in voller Besetzung. Jede Entscheidung muss durch Abstimmung herbeigeführt werden. Stimmenthaltungen sind nicht möglich.

La commissione giudicatrice potrà operare esclusivamente alla presenza di tutti i suoi membri. Ogni decisione dovrà essere sottoposta a votazione. Non sono ammesse astensioni.

Das Preisgericht kann bei Bedarf externe Sachverständige ohne Stimmrecht hinzuziehen. Vor der Beiziehung erklären die namhaft gemachten Sachverständigen im Sinne des LG Nr. 17/1993 auf der Grundlage der Bewerberliste, dass keine Gründe vorliegen, die ihrer Beiziehung entgegenstehen.

Se necessario, la commissione giudicatrice potrà richiedere il parere di consulenti esterni senza facoltà di voto. Prima della consultazione i designati consulenti sulla base della lista dei candidati dichiarano ai sensi della L.P. n. 17/1993 che non sussistono cause ostative alla loro consultazione.

Die Ersatzmitglieder können an den Preisgerichtssitzungen teilnehmen, sie können jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitgliedes bewerten und abstimmen.

I membri sostituiti potranno essere presenti durante le sedute della commissione giudicatrice, avranno però facoltà di valutazione e di voto solo in assenza del membro effettivo.

STUFE 2**A 6.1b Geforderte Leistungen**

Von den zur Stufe 2 zugelassenen Teilnehmern ist ein architektonischer Vorentwurf gefordert inklusive Konzeptangaben zu Nachhaltigkeit. Bei der Planung sind die im Abschnitt B angeführten Anforderungen und Vorschriften zu berücksichtigen.

Die geforderten Projektunterlagen müssen die Aufschrift „**Planungswettbewerb Dorfzentrum Villanders**“ tragen und dürfen nur durch die **Kennzahl der Stufe 2** gekennzeichnet sein, welche in der Verfassererklärung angegeben wurde.

► Wettbewerbsarbeiten, welche mit Ausnahme der Kennzahl, Merkmale aufweisen, welche auf die Urheberschaft schließen lassen, werden von der Beurteilung ausgeschlossen.

► Eine Verletzung der Anonymität hat den Ausschluss der betreffenden Wettbewerbsarbeit zur Folge.

Leistungen, die nicht unter diesem Punkt angeführt sind, werden nicht zur Bewertung zugelassen und im Rahmen der Vorprüfung abgedeckt bzw. ausgesondert.

Im Detail werden folgende Leistungen gefordert, geordnet in zwei Umschlägen:

UMSCHLAG C**Pläne**

Lageplan 1:500, Grundrisse 1:200, Schnitte 1:200, Ansichten 1:200.

Es dürfen maximal 2 Pläne im Format DIN A0, Hochformat, abgegeben werden. Die Pläne müssen gerollt und in zweifacher Ausführung (je ein Exemplar für Vorprüfung und Ausstellung) abgegeben werden. Der Lageplan und alle Grundrisse müssen die Orientierung der Bestandserhebung übernehmen. Raumwidmung und m² sollen in die einzelnen Räume eingetragen werden. Die Pläne müssen die für die Kubaturberechnung notwendigen Maße aufweisen. Die Verwendung von Legenden ist nicht gestattet.

Modell oder Erklärung

Sollte sich der Entwurf gegenüber der ersten Stufe stark geändert haben, muss ein neues Modell - ausgeführt wie unter Punkt A 6.1.1 angegeben – abgegeben werden. Andernfalls muss eine Erklärung beigelegt werden, dass das Modell der Stufe 1 weiterhin gültig ist

allgemeiner Bericht

Vorwiegend textliche Kurzzusammenfassung (max. 4 Seiten, Format DIN A4) mit nachstehendem Inhalt:

- 1) Erläuterung des Entwurfskonzeptes sowie funktionelle und technische Angaben;
- 2) erste Angaben zur Machbarkeit des Projektes hinsichtlich Statik und Erdbebensicherheit;

GRADO 2**A 6.1b Prestazioni richieste**

Dai partecipanti ammessi al concorso è richiesto un progetto preliminare architettonico comprese indicazioni su sostenibilità. La progettazione deve rispettare le esigenze e le prescrizioni elencate nella sezione B.

La documentazione di progetto richiesta deve riportare la dicitura "**Concorso di progettazione Centro paese Villandro**" e può essere contrassegnata unicamente dal **codice alfanumerico del grado 2** indicato nella dichiarazione d'autore.

► Elaborati, che contengano, oltre al codice alfanumerico, altri elementi riconoscitivi che potrebbero ricondurre alla paternità dell'elaborato saranno esclusi dalla valutazione.

► Una violazione dell'anonimato comporta l'esclusione del relativo elaborato progettuale.

Prestazioni non elencate al presente punto non saranno ammesse alla valutazione e saranno coperte ovvero messe da parte in sede di preverifica.

Nel dettaglio sono richieste le seguenti prestazioni suddivise in due buste:

BUSTA C**Tavole**

Planimetria 1:500, piante 1:200, sezioni 1:200, prospetti 1:200.

Possono essere consegnate al massimo 2 tavole in formato DIN A0, orientamento verticale. Le tavole devono essere consegnate in duplice copia ed in forma arrotolata (un esemplare per la preverifica, la seconda per l'esposizione). Planimetria e tutte le piante devono riportare l'orientamento del rilievo. La destinazione d'uso ed i m² vani indicate nei singoli vani. Inoltre si chiedono le principali misure, necessarie per la verifica del volume. Non è consentito l'utilizzo di legende.

Plastico o dichiarazione

Se il progetto tra primo e secondo grado è cambiato sostanzialmente va presentato un nuovo plastico – eseguito come indicato al punto A 6.1.1 Altrimenti va allegata una dichiarazione che il plastico consegnato nel primo grado rimane valido.

Relazione generale

Riepilogo prevalentemente testuale (massimo 4 pagine, in formato A4) con il sottoindicato contenuto:

- 1) illustrazione del concetto progettuale nonché specifiche funzionali e tecniche;
- 2) prime indicazioni sulla fattibilità del progetto riguardante la sicurezza statica e sismica;

3) erste Angaben zur Machbarkeit des Projektes hinsichtlich haustechnischer Anlagen;

3) prime indicazioni sulla fattibilità del progetto riguardante gli impianti;

4) Angaben zur Berücksichtigung der Mindestumweltkriterien.

4) Criteri ambientali minimi: indicazioni sulla rispondenza ai criteri ambientali minimi.

Formblatt Flächen und Volumen

Modulo superfici e volumi

Berechnung Bruttorauminhalt

Die Berechnung soll zwischen neu errichtetem Bauvolumen und umgebautem Bestand differenzieren.

Calcolo della volumetria vuoto per pieno

Il calcolo deve differenziare tra volumetrie edili di nuova costruzione e parti esistenti ristrutturata.

UMSCHLAG D

BUSTA D

Datenträger

Eine CD-ROM, auf welcher sämtliche geforderten Leistungen abgespeichert sind.

Supporto informatico

Un CD-ROM, sul quale sono salvate tutte le prestazioni richieste.

A 6.2b Rückfragen

Rückfragen können bis zu dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin ausschließlich per E-Mail an die Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 gesandt werden. Die Rückfragen müssen im Betreff den Titel „Planungswettbewerb Dorfczentrum Villanders“ angeben.

A 6.2b Rückfragen

Le richieste di chiarimento possono essere inoltrate unicamente via e-mail alla sede di coordinamento di cui al pto. A 1.2 entro il termine indicato al pto. A 4.1. Le richieste di chiarimento devono riportare nell’oggetto il titolo “Concorso di progettazione Centro paese Villandro”.

Es wird ein Protokoll mit Rückfragen und deren Beantwortung verfasst, welches bis zu dem unter Pkt. A 4.1 genannten Termin auf der Datenbank des Wettbewerbs (siehe Pkt. A 4.2) veröffentlicht wird. Das Protokoll samt Fragenbeantwortung wird Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

Sarà redatto un verbale con richieste di chiarimenti e relative risposte, pubblicato entro la data indicata al pto. A 4.1 sulla banca dati del concorso (vedi pto. A 4.2). Il verbale con le richieste di chiarimenti e relative risposte diverrà parte integrante del Disciplinare di concorso.

A 6.3b Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 6.1b geforderten Leistungen

Der Bewerber reicht ein einziges verschlossenes Paket aus undurchsichtigem Material ein. Das Paket ist so zu verschließen, dass dessen Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird.

A 6.3b Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 6.1b

Il candidato deve consegnare un unico plico chiuso, di materiale non trasparente. La chiusura deve essere tale da assicurare l’integrità e da impedire l’apertura senza lasciare tracce di manomissioni.

Dieses Paket darf nur die Aufschrift „**PLANUNGSWETTBEWERB DORFZENTRUM VILLANDERS**“ und die **Kennzahl der Stufe 2** tragen.

Detto plico deve riportare esclusivamente la dicitura “**CONCORSO DI PROGETTAZIONE CENTRO PAESE VILLANDRO**” ed il **codice alfanumerico del grado 2**.

Das genannte Paket muss zwei verschlossene, nicht transparente Umschläge enthalten; die Umschläge sind so zu verschließen, dass deren Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird. Die Umschläge müssen jeweils folgende Aufschrift tragen:

Il plico sopraccitato deve contenere al suo interno due buste non trasparenti, chiuse con modalità che ne assicurino l’integrità e ne impediscano l’apertura senza lasciare tracce di manomissioni, recanti rispettivamente la dicitura:

„**UMSCHLAG C - WETTBEWERBSARBEITEN STUFE 2“**
PLANUNGSWETTBEWERB
DORFZENTRUM VILLANDERS
KENNZAHL STUFE 2: _____

“**BUSTA C - ELABORATI PROGETTUALI GRADO 2”**
CONCORSO DI PROGETTAZIONE
CENTRO PAESE VILLANDRO
CODICE ALFANUMERICO GRADO 2: _____

„**UMSCHLAG D – DATENTRÄGER“**
PLANUNGSWETTBEWERB
DORFZENTRUM VILLANDERS

“**BUSTA D – SUPPORTO INFORMATICO”**
CONCORSO DI PROGETTAZIONE
CENTRO PAESE VILLANDRO

KENNZAHL STUFE 2: _ _ _ _ _

CODICE ALFANUMERICO GRADO 2: _ _ _ _ _

Die auf dem Paket, auf den einzelnen Umschlägen und auf den Wettbewerbsarbeiten angegebene Kennzahl muss übereinstimmen.

Il codice alfanumerico riportato sul plico generale, sulle singole buste e sugli elaborati progettuali deve essere identico.

Die Pakete mit den Wettbewerbsarbeiten müssen bis zum Ausschlussstermin

I plichi contenenti gli elaborati progettuali devono pervenire entro il termine perentorio

13.05.2022, 12:00 Uhr,

im

**Rathaus der Gemeinde Villanders
F.-v.-Defregger-Gasse 2
39040 Villanders BZ**

13.05.2022, ore 12:00,

presso il

**Municipio del Comune di Villandro
Vicolo F.v. Defregger 2
39040 Villandro BZ**

eingehen.

Die Abgabe ist zur Folgenden Öffnungszeiten möglich:
Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag: 08:00-12:30 Uhr
Donnerstag: 15:00-18:00 Uhr
Freitag: 08:00-12:00 Uhr

La consegna può avvenire durante i seguenti orari di apertura:
Lunedì, martedì, mercoledì, giovedì: ore 08:00-12:30
giovedì: ore 15:00-18:00
venerdì: ore 08:00-12:00

Die Erhebung der Uhrzeit durch den zuständigen Sachbearbeiter erfolgt durch Ablesen der auf dem PC aufscheinenden Uhrzeit.

Il rilevamento dell'orario da parte del funzionario addetto avviene sulla base della lettura dell'orologio presente sul PC.

Zur Wahrung der Anonymität dürfen die Arbeiten nur durch eine Mittelsperson abgegeben werden.

Per garantire l'anonimato, gli elaborati devono essere consegnati per interposta persona.

Post- oder Kuriersendungen gelten als termingerecht eingegangen, wenn sie bis zum vorgesehenen Abgabetermin am oben angegebenen Bestimmungsort eingehen. Name und Anschrift des Absenders dürfen nicht auf dem versendeten Paket aufscheinen. Als Absender sind Name und Anschrift des Auslobers anzugeben. Der Bewerber trägt das Versandrisiko.

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il termine ultimo di consegna previsto. Quale indirizzo del mittente deve essere indicato nome e indirizzo dell'Ente banditore. La spedizione avviene ad esclusivo rischio del concorrente. La spedizione avviene ad esclusivo rischio del candidato.

► Nicht termingerecht eingegangene Arbeiten werden nicht zum Wettbewerb zugelassen.

► Elaborati non pervenuti entro il termine prefissato, non vengono ammessi al concorso.

Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt die Empfangsbestätigung, welche Kennzahl der Stufe 2 sowie den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

Come attestazione di consegna entro i termini fa fede la ricevuta di consegna che riporta solo il codice della fase 2 nonché il giorno e l'ora di consegna.

A 6.4b Öffnung der Pakete

A 6.4b Apertura dei plichi

Die abgegebenen Pakete werden vom Koordinator im Beisein von zwei Zeugen auf termingerechte Abgabe überprüft. Im Anschluss daran werden die Pakete geöffnet und auf Vollständigkeit der Unterlagen und Erfüllung der formalen Vorgaben überprüft.

Il coordinatore in presenza di due testimoni verifica se i plichi consegnati sono pervenuti entro il termine stabilito. Successivamente i plichi verranno aperti e verrà verificata la completezza della documentazione e l'adempimento degli obblighi formali.

Die Öffnung der Pakete findet am 16.05.2022 um 09:00 Uhr am Sitz des Auslobers, im Ratssaal des Rathauses, F.-v.-Defregger-Gasse 2, 39040 Villanders statt. Der Inhaber oder der gesetzliche Vertreter des Teilnehmers oder Personen mit einer entsprechenden Vollmacht können an der Öffnung der Pakete teilnehmen.

L'apertura dei plichi avverrà in data 16.05.2022 alle ore 09:00 presso la sede dell'Ente banditore sala consigliare del municipio di Villandro, Vicolo F.v. Defregger 2, 39040 Villandro. Il titolare o legale rappresentante del concorrente ovvero persone munite di specifica delega possono presenziare all'apertura dei plichi.

A 6.5b Beurteilungsverfahren und -kriterien

Das Beurteilungsverfahren erfolgt in zwei Phasen. Bevor die eingereichten Wettbewerbsarbeiten durch das Preisgericht bewertet werden, wird durch den Koordinator nichtöffentlich eine wertungsfreie technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Das Preisgericht entscheidet zu Beginn der Sitzung über die Zulassung der Teilnehmer. In der Folge bewertet das Preisgericht die Entwurfsbeiträge unter Anwendung der folgenden Kriterien:

- **Baukörper / Außenraum**
Überzeugende Umsetzung des Entwurfskonzeptes der Stufe 1, Integration in das Umfeld
- **Architektonische Qualität**
Gestalterische Gesamtqualität der Gebäude (Bestand/Erweiterung), Qualität der Innenräume und der Freiflächen, Materialität
- **Funktionale Aspekte**
Anordnung der Funktionsbereiche und funktionale Zusammenhänge, Übersichtlichkeit und Orientierung, äußere und innere Erschließung, Erfüllung des Raumprogramms
- **Technische und wirtschaftliche Aspekte**
Technische Machbarkeit, Umsetzung in Baulosen, sparsamer Umgang mit Umweltressourcen und Energiehaushalt, Nachhaltigkeit, Einhaltung des veranschlagten Kostenrahmens

Die Auswahl der Projekte erfolgt in aufeinanderfolgenden Ausscheidungsrundgängen durch umfassende und vergleichende Beurteilung auf der Grundlage der oben vorgegebenen Kriterien. Das Preisgericht fasst einen detaillierten Bericht über den Auswahlvorgang und die Urteile zu den einzelnen Projekten.

A 6.6b Preisgericht

Das Preisgericht der Stufe 2 entspricht dem der Stufe 1 des Wettbewerbes. Die unter Punkt A 6.6a angeführten Bestimmungen gelten auch für Stufe 2 des Wettbewerbes.

Nach Abschluss der Beurteilung, der Vornahme der Reihung der Wettbewerbsarbeiten mit den jeweiligen Preisen und Anerkennungen öffnet das Preisgericht die „UMSCHLÄGE B – VERFASSERERKLÄRUNG“ und stellt die Namen der Projektverfasser fest.

A 6.7 Überprüfung der allgemeinen und besonderen Anforderungen gemäß Art. 27 des LG Nr. 16/2015**A 6.5b Procedura e criteri di valutazione**

La procedura di valutazione prevede due fasi. Prima che la commissione giudicatrice valuti gli elaborati progettuali presentati, il coordinatore esegue riservatamente un esame tecnico preliminare, senza giudizio di merito. La relazione sulla preverifica è consegnata alla commissione giudicatrice.

La commissione giudicatrice decide all'inizio della seduta in merito all'ammissione dei concorrenti. Di seguito la commissione giudicatrice valuta gli elaborati, applicando i seguenti criteri:

- **Edifici / spazi esterni**
Elaborazione convincente del concetto progettuale del grado 1, integrazione nel contesto
- **Qualità architettonica**
Qualità compositiva complessiva degli edifici (esistente/ampliamento), qualità degli spazi interni e delle aree esterne, materialità
- **Aspetti funzionali**
Collocazione delle aree funzionali e connessioni fra di loro, chiarezza e orientabilità, percorsi interni ed esterni, rispondenza al programma planivolumetrico
- **Aspetti tecnici ed economici**
Fattibilità tecnica, realizzazione i lotti costruttivi, utilizzo parsimonioso di risorse ambientali e gestione energetica, sostenibilità, rispetto die costi stimati

La selezione dei progetti avviene in un susseguirsi di giri di esclusione tramite una valutazione comparativa e complessiva sulla base dei criteri di valutazione riportati sopra. La commissione giudicatrice elabora una relazione dettagliata sulla procedura di selezione e sui giudizi sui singoli progetti.

A 6.6b Commissione giudicatrice

La commissione giudicatrice del grado 2 corrisponde alla commissione del grado 1 del concorso. Valgono anche per il grado 2 del concorso le norme indicate al punto A 6.6a.

Conclusa la valutazione, stilata la graduatoria dei progetti con i relativi premi e riconoscimenti la commissione giudicatrice apre le “BUSTE B - DICHIARAZIONE D'AUTORE” ed identifica gli autori dei progetti.

A 6.7 Verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale e speciale ai sensi dell'art. 27 della L.P. n. 16/2015

Nach Ermittlung des Wettbewerbsgewinners wird die Wettbewerbsbehörde von Amts wegen die Überprüfung der Erfüllung der unter Punkt A 3.3 verlangten Anforderungen in die Wege leiten.

Außerdem wird vom Wettbewerbsgewinner die Vorlage folgender Dokumente verlangt:

- im Falle von zusammengeschlossenen Technikern (Freiberufersozietäten, gebildeten Bietergemeinschaften, Konsortien, Netzwerken): das Statut bzw. die Gründungsurkunde und die Sondervollmacht des gesetzlichen Vertreters des Beauftragten
- im Falle einer Teilnahme von Bediensteten Öffentlicher Verwaltungen: Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung
- im Falle der Anwendung des Insolvenzgesetzes: der Bericht des Sachverständigen und ev. von ANAC vorgeschriebene Erklärungen

Unbeschadet dessen, dass der Besitz der Anforderungen laut den vorhergehenden Absätzen ab dem Tag der Abgabe des Teilnahmeantrags vorliegen muss, wird der Wettbewerbsgewinner, falls nötig, dazu aufgefordert, die eingereichten Bescheinigungen und Dokumente innerhalb eines Termins von 10 Tagen zu vervollständigen oder inhaltlich zu erläutern.

► Sollte die Überprüfung der allgemeinen Anforderungen laut Punkt A 3.3 negativ verlaufen, wird der Wettbewerbsgewinner von der weiteren Beauftragung ausgeschlossen.

Im Falle einer Nichtbeauftragung des Siegers wegen Nichterfüllung der allgemeinen Anforderungen, behält sich der Auslober vor, das Siegerprojekt als Grundlage für ein Dienstleistungsverfahren zu verwenden.

A 6.8 Preise

Das Preisgericht verfügt insgesamt über einen Betrag von **50.000,00 Euro** für die Vergabe von Preisen und Anerkennungen für besonders qualitätsvolle Projekte. Dieser Betrag entspricht der geschätzten Vergütung für die Erstellung des Machbarkeitsprojekts.

Die Bestimmung der Vergütung (ohne Vor- und Fürsorgebeiträge und MwSt.) für die Erstellung des Machbarkeitsprojekts erfolgt auf der Grundlage der geschätzten Baukosten und der Bestimmungen des MD vom 17. Juni 2016 und des BLR Nr. 1308/2014. Besagte Vergütung ist aus der beigefügten Honorarberechnung für das Gesamtprojekt (Tabelle 3) ersichtlich, die Bestandteil der Wettbewerbsauslobung ist.

Da im Planungswettbewerb nicht ein vollständiges „Projekt über die technische und wirtschaftliche Machbarkeit“ gefordert wird, wird der Gesamtpreisbetrag wie folgt berechnet:

Successivamente all'individuazione del vincitore del concorso l'Autorità di concorso avvierà d'ufficio la verifica sul possesso dei requisiti richiesti al punto A 3.3.

Inoltre al vincitore verrà richiesta la presentazione dei seguenti documenti:

- in caso di gruppo di tecnici (studi associati, raggruppamenti già costituiti, consorzi, aggregazioni di rete): lo statuto rispettivamente l'atto costitutivo e la relativa procura speciale conferita al legale rappresentante del mandatario
- in caso di partecipazione di dipendenti di Pubbliche Amministrazioni: Autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza
- In caso di applicazione della legge fallimentare: la relazione di un professionista ed ev. dichiarazioni prescritte dall'ANAC.

Fermo restando che il possesso dei requisiti di cui ai commi precedenti deve sussistere a far data dalla presentazione dell'Istanza di partecipazione, il vincitore del concorso, se necessario, verrà invitato a completare o a fornire, entro un termine di 10 giorni, chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati e documenti presentati.

► Qualora la verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale di cui al punto A 3.3 abbia esito negativo, il vincitore sarà escluso dal successivo incarico.

In caso di non incarico al vincitore a causa del mancato possesso dei requisiti generali, l'Ente banditore si riserva, di utilizzare il progetto vincitore quale base per una gara di servizi.

A 6.8 Premi

La commissione giudicatrice dispone di una somma totale di **50.000,00 Euro** per l'assegnazione di premi e riconoscimenti a progetti di particolare qualità. Tale importo corrisponde al corrispettivo stimato per la redazione del progetto di fattibilità.

La determinazione del corrispettivo (escl. contributi previdenziali ed assistenziali e IVA) per la elaborazione del progetto di fattibilità avviene sulla base del costo stimato di costruzione e delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014. Detto corrispettivo si evince dal calcolo di onorario allegato (tabella 3) che costituisce parte integrante del Disciplinare di concorso.

Poiché nel concorso di progettazione non è richiesto un "progetto di fattibilità tecnica ed economica" completo, il monte premi viene calcolato come riportato di seguito:

Der Honoraranteil für die Generalplanung, die Fachplanungen und Sicherheitskoordinierung wird auf 70% reduziert, die Einrichtungsplanung wird nicht berücksichtigt. Mit diesen Reduzierungen ergibt sich ein Bezugswert von 50.914,35 € (gerundet 50.000,00 €) für die Summe der Preisgelder.

Der dem Wettbewerbsgewinner ausbezahlte Preis gilt als Anzahlung auf das Honorar für das im Anschluss an den Planungswettbewerb zu vervollständigende Machbarkeitsprojekt. Nach dessen Genehmigung wird diesem das auf der Grundlage der spezifischen Baukosten des Siegerprojektes neu berechnete Honorar für das Machbarkeitsprojekt bezahlt, abzüglich des Betrags des gezahlten Preisgeldes.

Die einzelnen Preise betragen:

1. Preis: 17.500,00 Euro
2. Preis: 12.500,00 Euro
3. Preis: 7.500,00 Euro

Für Anerkennungen steht ein Gesamtbetrag von **12.500,00 Euro** zur Verfügung. Über Aufteilung und die Zuweisung der Anerkennungen entscheidet das Preisgericht. Die gesamte Summe der Preisgelder wird ausbezahlt.

Alle Beträge verstehen sich zuzüglich Vor- und Fürsorgebeiträge und MwSt.

A 6.9 Auftragserteilung

Für die Realisierung des Bauvorhabens wird der Wettbewerbsgewinner aufgefordert, auf der Grundlage seines Siegerprojektes und der Bestimmungen des MD 17. vom Juni 2016 und des BLR Nr. 1308/2014 ein Angebot für die weiteren Leistungsphasen, und zwar endgültiges Projekt, Ausführungsprojekt, Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase sowie Bauleitung und Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase, für die in der Tabelle 2 und/oder 3 enthaltenen Leistungen Q (siehe letzte Seiten dieser Wettbewerbsauslobung) vorzulegen.

Die Vergabe des Auftrages erfolgt mittels Verhandlungsverfahren ohne vorherige Veröffentlichung der Bekanntmachung.

Dazu wird der Wettbewerbsgewinner zu den Verhandlungen eingeladen. Gegenstand der Verhandlungen (i.S. des BLR vom 14.03.2017, Nr. 258 Anwendungsrichtlinie für Planungswettbewerbe) sind:

- die zu beauftragenden Leistungsphasen (alle oder nicht alle oben genannten Planungsebenen; weitere oder keine weiteren Leistungen wie Bauleitung, Einrichtung usw.),
- der Spesensatz (Reduzierung des laut MD vom 17. Juni 2016 errechneten Spesensatzes),
- die Termine (Fristen für die Durchführung der verschiedenen Leistungsphasen).

Le quote degli onorari per la progettazione generale, le progettazioni specialistiche e per il coordinamento della sicurezza viene ridotto al 70%, gli arredi non vengono considerati. Con queste riduzioni risulta un valore di riferimento per la somma dei premi di 50.914,35 € (arr. 50.000,00 €).

Il premio corrisposto al vincitore del concorso è considerato come acconto sull'onorario per il progetto di fattibilità che dovrà essere integrato in seguito al concorso di progettazione. Ad avvenuta approvazione del progetto di fattibilità gli verrà pagato l'onorario ricalcolato sulla base dei costi di costruzione specifici del progetto vincitore, decurtato dell'importo del premio corrisposto.

I singoli premi ammontano a:

- 1° premio: 17.500,00 Euro
- 2° premio: 12.500,00 euro
- 3° premio: 7.500,00 euro

Per riconoscimenti è disponibile un importo complessivo di **12.500,00 euro**. La commissione giudicatrice deciderà in merito alla ripartizione ed assegnazione dei riconoscimenti. L'intero ammontare dei premi viene rimborsato.

Tutti gli importi s'intendono al netto di contributi previdenziali ed assistenziali e dell'IVA.

A 6.9 Affidamento dell'incarico

Per la realizzazione dell'opera al vincitore del concorso verrà richiesto di presentare, sulla base del progetto vincitore e delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n. 1308/2014, un offerta per le successive fasi prestazionali, ossia progettazione definitiva ed esecutiva, coordinamento della sicurezza in fase di progettazione nonché direzione dei lavori e coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione, per le prestazioni Q previste nelle tabella 2 e/o 3 (si rinvia alle ultime pagine del presente Disciplinare di concorso).

L'affidamento dell'incarico avviene mediante procedura negoziata senza previa pubblicazione del bando.

A tale scopo il vincitore del concorso è invitato alla negoziazione. Oggetto della trattativa (ai sensi della DGP del 14.03.2018, n. 258, Linea guida per concorsi di progettazione) sono:

- le fasi prestazionali da incaricare (tutti o non tutti i livelli di progettazione; prestazioni quali direzione lavori, arredamento ecc. aggiunte o non aggiunte),
- la percentuale delle spese (riduzione della percentuale delle spese calcolata ai sensi del D.M. 17 giugno 2016),
- i termini (termini per l'esecuzione delle diverse fasi prestazionali).

Im Falle von Siegern ex aequo werden alle Sieger zur Angebotseinreichung und Teilnahme an den Verhandlungen aufgefordert.

In caso di vincitori ex equo tutti i vincitori verranno invitati a presentare un'offerta e a partecipare alla negoziazione.

Die aufgrund der geschätzten Bausummen und der Teilleistungen laut Tabelle 2 gemäß MD 17. Juni 2016 und BLR Nr. 1308/2014 errechnete Vergütung für die Planung und Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase (1. Baulos) beträgt:

Il corrispettivo per la progettazione e il coordinamento della sicurezza in fase di progettazione, calcolato ai sensi delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014 sulla base dei costi stimati di costruzione e delle prestazioni previste nella tabella 2 (1. lotto esecutivo), ammonta a:

262.156,68 Euro

Der Auslober behält sich vor, den Wettbewerbsgewinner auch mit der Bauleitung und mit der Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase zu beauftragen.

L'Ente banditore si riserva la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche l'incarico per la direzione dei lavori e il coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione.

Die aufgrund der geschätzten Bausumme und der Teilleistungen laut Tabelle 2 gemäß MD 17. Juni 2016 und BLR Nr. 1308/2014 errechnete Vergütung für die Bauleitung und Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase (1. Baulos) beträgt:

Il corrispettivo per la direzione dei lavori e il coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione, calcolato ai sensi delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014 sulla base del costo stimato di costruzione e delle prestazioni previste nella tabella 2 (1. lotto esecutivo), ammonta a:

224.660,54 Euro

Der Auslober behält sich vor, den Wettbewerbsgewinner auch mit der Planung und Bauleitung der Einrichtung (Serien- und Maßmöbel) zu beauftragen.

L'Ente banditore si riserva la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche l'incarico per la progettazione e la direzione dei lavori per gli arredi (arredi di serie e su misura).

Die aufgrund der geschätzten Bausumme und der Teilleistungen laut Tabelle 2 gemäß MD 17. Juni 2016 und BLR Nr. 1308/2014 errechnete Vergütung für die Bauleitung und Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase (1. Baulos) beträgt:

Il corrispettivo per la direzione dei lavori e il coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione, calcolato ai sensi delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014 sulla base del costo stimato di costruzione e delle prestazioni previste nella tabella 2 (1. lotto esecutivo), ammonta a:

56.916,86 Euro

Der Auslober behält sich weiters vor, den Auftrag an den Wettbewerbsgewinner auch auf das gesamte Bauvorhaben zu erweitern. Die i.S. der Honorarberechnung gem. Tabelle 3 errechnete Vergütung für die Planungs- und Ausführungsphase (Bauarbeiten und Einrichtungen) des gesamten Bauvorhabens beträgt 814.943,30 €.

L'Ente banditore si riserva inoltre la facoltà di estendere l'incarico al vincitore del concorso anche al progetto complessivo. Il corrispettivo calcolato ai sensi della tabella 3 per la fase di progettazione ed esecuzione (lavori edili e arredi) ammonta a 814.943,30 € per il progetto complessivo.

Der Auslober behält sich weiters vor, den Wettbewerbsgewinner auch mit weiteren technischen Nebenleistungen, die für die Realisierung des Bauvorhabens erforderlich sind, zu beauftragen.

L'Ente banditore si riserva inoltre la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche altre prestazioni tecniche accessorie necessarie per la realizzazione del progetto.

Im Falle der Realisierung eines Teils des Bauvorhabens wird der Wettbewerbsgewinner nur für den auszuführenden Teil mit den im vorhergehenden Absatz genannten Leistungen beauftragt.

In caso di realizzazione parziale dell'opera il vincitore del concorso viene incaricato delle prestazioni di cui al comma precedente relative alla sola parte da realizzare.

Der Wettbewerbsteilnehmer verpflichtet sich im Hinblick **auf die nachfolgende Beauftragung**

Il concorrente, **ai fini del successivo affidamento dell'incarico**, si impegna

- sämtliche Empfehlungen und Anmerkungen des Preisgerichts, welche im Zuge der Bewertung des Projekts ausgesprochen werden, in der nachfolgenden Planung zu berücksichtigen;
- sämtliche Auflagen, welche im Zuge der Ausarbeitung des Projektes bis zur definitiven Genehmigung der

- di considerare nella successiva progettazione tutte le raccomandazioni e osservazioni della commissione giudicatrice, emerse nell'ambito della valutazione del progetto;
- di elaborare tutti gli oneri, necessari all'elaborazione del progetto fino all'autorizzazione definitiva dei singoli

einzelnen Projektebenen notwendig sind, ohne Zusatzhonorar aus- bzw. einzuarbeiten;

- sämtliche elektronischen Unterlagen der einzelnen Projektebenen in lesbaren, bearbeitbaren und gängigen Dateiformaten kostenlos zur Verfügung zu stellen;
- sämtliche Planunterlagen und Berichte, wenn notwendig oder von der Verwaltung gewünscht, ohne jegliche Zusatzvergütung, zweisprachig (de + it) abzufassen.

livelli di progettazione, senza riconoscimento di compensi aggiuntivi;

- di fornire tutta la documentazione digitale relativa ai singoli livelli di progettazione gratuitamente in formato leggibile, editabile e di uso corrente;
- di elaborare tutta la documentazione progettuale e le relazioni, se necessario o richiesto dall'amministrazione, in forma bilingue (ted + ita), senza alcun ulteriore compenso.

Der Wettbewerbsteilnehmer gewährleistet im Hinblick **auf die nachfolgende Beauftragung** außerdem,

- dass die Bedingungen für einen mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch und die Abfassung der Unterlagen in italienischer und deutscher Sprache gegeben sind;
- dass er Kenntnis von den in der Autonomen Provinz Bozen geltenden Rechtsvorschriften im Bereich Planung, Vergabe, Bauleitung und Ausführung öffentlicher Arbeiten hat.

In aggiunta il concorrente, **ai fini del successivo affidamento dell'incarico**, garantisce

- la sussistenza di condizioni che garantiscano lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca;
- la conoscenza della normativa vigente nella Provincia Autonoma di Bolzano in materia di progettazione, affidamento, direzione lavori e esecuzione di lavori pubblici.

A 6.10 Veröffentlichung der Ergebnisse

Unmittelbar nach der letzten Preisgerichtssitzung wird die vorläufige Entscheidung des Preisgerichts allen Teilnehmern an der Wettbewerbsphase über die im Bewerbungsantrag angegebene PEC-Adresse bzw. E-Mail-Adresse des Beauftragten / namhaft gemachten Beauftragten mitgeteilt.

Die Bekanntgabe der endgültigen Entscheidung über den Wettbewerbsgewinner erfolgt nach positiver Überprüfung der Nachweise der Erfüllung der Anforderungen laut Pkt. A 3.3.

Alle Teilnehmer des Wettbewerbs werden über den Ausgang des Wettbewerbes schriftlich verständigt und erhalten eine Kopie der vollständigen Niederschrift der Preisgerichtssitzung.

A 6.11 Ausstellung der Projekte

Dem Auslober steht das Recht zu, alle Wettbewerbsarbeiten unter Nennung der Verfasser und Mitwirkenden öffentlich auszustellen und Teile als Auszug in einem Ausstellungskatalog oder in anderen Veröffentlichungen zu publizieren, ohne dass die Wettbewerbsteilnehmer daraus irgendwelche finanziellen oder sonstigen Ansprüche ableiten können.

A 6.12 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten

Alle eingereichten Wettbewerbsarbeiten können, mit Ausnahme des Siegerprojektes, auf Kosten und Risiko der Wettbewerbsteilnehmer entweder zugesandt oder innerhalb von zwei Monaten ab entsprechender Benachrichtigung abgeholt

A 6.10 Pubblicazione dell'esito

Non appena terminata l'ultima seduta della commissione giudicatrice, a tutti i partecipanti alla fase concorsuale sarà data comunicazione della decisione provvisoria della commissione giudicatrice all'indirizzo PEC ovvero indirizzo e-mail del mandatario/designato indicato nella Richiesta d'invito.

Si procederà alla comunicazione della decisione definitiva sul vincitore, previo esito positivo della verifica dei requisiti di cui al punto A 3.3.

A tutti concorrenti del concorso sarà comunicato per iscritto l'esito del concorso e sarà fatta pervenire copia del verbale integrale della seduta della commissione giudicatrice.

A 6.11 Esposizione dei progetti

L'Ente banditore ha il diritto di esporre al pubblico tutti i progetti di concorso, citando il nome degli autori e dei collaboratori, e di presentarne un estratto nel catalogo del concorso o in altre pubblicazioni, senza che questo implichi alcuna pretesa di carattere economico o di altro tipo da parte dei concorrenti al concorso.

A 6.12 Restituzione dei progetti di concorso

Tutti gli elaborati di concorso pervenuti, ad eccezione del progetto vincitore, potranno essere restituiti ai concorrenti per posta, a loro spese e rischi, oppure potranno essere ritirati entro due mesi dalla relativa comunicazione. Scaduto il termine per il

werden. Nach abgelaufener Frist übernimmt der Auslober keine Haftung mehr. Die entsprechenden Modalitäten werden den Teilnehmern zu gegebener Zeit schriftlich mitgeteilt.

ritiro, l'Ente banditore non si assume più alcuna responsabilità. Le rispettive modalità verranno comunicate per iscritto ai concorrenti.

A 6.13 Zugang zu den Unterlagen

Der Zugang zu den Unterlagen wird gemäß den Artikeln 53 und 76 Abs. 4 des KODEX gewährt.

Im Antrag auf Zugang zu den Unterlagen müssen die Wettbewerbsunterlagen, zu welchen der Zugang beantragt werden soll, genau angegeben sein.

Der Antrag auf Zugang zu den Unterlagen muss im Hinblick auf die Rechte und die rechtlichen Interessen, die man schützen will, angemessen begründet sein, und es müssen außerdem die Gründe genannt werden, warum die Kenntnis besagter Unterlagen zum Schutz der genannten Rechte und rechtlichen Interessen erforderlich ist.

Sofern der Zugang auch zu den eingereichten Unterlagen der Teilnehmer beantragt wird, müssen diese namentlich genannt werden.

A 6.13 Accesso agli atti

L'accesso agli atti è garantito ai sensi degli artt. 53 e 76 comma 4 del CODICE.

La richiesta di accesso agli atti dovrà indicare puntualmente gli atti di concorso sui quali si intende effettuare l'accesso.

La richiesta di accesso agli atti deve essere opportunamente motivata in ragione dei diritti e degli interessi legittimi che si intendono tutelare e dovrà altresì indicare le ragioni per le quali la conoscenza di tali atti sia necessaria ai fini della suddetta tutela.

Inoltre, qualora si richieda l'accesso anche ai documenti presentati dai concorrenti, si richiede che venga specificato il nominativo degli stessi.

A 7 GERICHTLICHER RECHTSSCHUTZ

Die Bekanntmachung und die mit dem Wettbewerbsverfahren zusammenhängenden und sich daraus ergebenden Akte können nur mit Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht angefochten werden. Anwendung finden Art. 119 und 120 des GVD Nr. 104/10 (*Verwaltungsprozessordnung*).

Der Rekurs muss mit dem Beistand eines Rechtsanwalts innerhalb der Frist von 30 Tagen mit Fristenlauf laut Art. 120 der Verwaltungsprozessordnung eingelegt werden.

Zuständiges Gericht:
Regionales Verwaltungsgericht
Autonome Sektion Bozen
Claudia de Medici Str. 8
39100 Bozen - Italien
PEC-Mail: bz_ricevimento_ricorsi_cpa@pec.ga-cert.it
Telefon: +39 0471 319000
Internet-Adresse (URL):
<http://www.giustizia-amministrativa.it>
Fax: +39 0471 972574.

A 7 TUTELA GIURISDIZIONALE

Il bando e gli atti connessi e consequenziali alla procedura di concorso sono impugnabili unicamente mediante ricorso al tribunale amministrativo regionale. Trovano applicazione gli artt. 119 e 120 del D.Lgs. n. 104/10 (*CODICE del processo amministrativo*).

Il ricorso deve essere proposto con il patrocinio di avvocato entro il termine di 30 giorni con le decorrenze di cui all'art. 120 del CODICE del processo amministrativo.

Tribunale competente:
Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa
Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano
Via Claudia de Medici 8
39100 Bolzano - Italia
PEC-mail: bz_ricevimento_ricorsi_cpa@pec.ga-cert.it
Telefono: +39 0471 319000
Indirizzo Internet (URL):
<http://www.giustizia-amministrativa.it>
Fax: +39 0471 972574.

A 8 SICHERHEIT UND VERSICHERUNGSSCHUTZ

Der Auftragnehmer muss für die Unterzeichnung des Vertrags die **endgültige Sicherheit** als Sicherstellung für die Vertragserfüllung in Form einer Kautions oder einer Bürgschaft stellen, welche gemäß Art. 36 Abs. 1 des LANDESVERGABEGESETZES auf **2 % des Vertragspreises** festgesetzt ist.

Besagte Sicherheit ist gemäß den Modalitäten laut Art. 103 des KODEX zu stellen. Die Sätze 1, 2, 3 und 4 des Art. 103 Abs. 1 des KODEX finden keine Anwendung. Für die endgültige Kautions gelten die Begünstigungen der Reduzierung gemäß Art. 93 Abs. 7 des KODEX nicht.

Steuervertreter: Die nicht in Italien ansässigen Wirtschaftsteilnehmer und ohne ständigen Sitz in Italien verpflichten sich, im Falle des Sieges, die Bestimmungen laut Art. 17 Abs. 2 und Art. 53 Abs. 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 633/1972 einzuhalten und der Vergabestelle die Ernennung des Steuervertreters laut Gesetz mitzuteilen.

Verlangt wird außerdem eine Berufshaftpflichtversicherungspolizze gegen Risiken, die sich aus der Ausübung der in die Zuständigkeit des Planers fallenden Tätigkeiten ergeben. Die besagte Polizze muss auch Risiken absichern, die sich auch aus Fehlern oder Unterlassungen bei der Erstellung des Ausführungs- oder endgültigen Projekts ergeben und für die Vergabestelle neue Planungskosten und/oder Mehrkosten zur Folge haben.

Bei Konkurs des Ausführenden oder bei Vertrags-aufhebung wegen schwerwiegender Nichterfüllung des Ausführenden behält sich die Vergabestelle das Recht vor, nach Art. 110 des KODEX vorzugehen.

A 8 GARANZIA E COPERTURA ASSICURATIVA

L'appaltatore per la sottoscrizione del contratto deve costituire la garanzia definitiva per l'esecuzione del contratto sotto forma di cauzione o di fideiussione che ammonta ai sensi dell'art. 36, comma 1, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI al **2 % dell'importo contrattuale**.

La garanzia definitiva è costituita secondo le modalità previste dall'art. 103 del CODICE. Non trovano applicazione i periodi 1, 2, 3 e 4 del comma 1, dell'art. 103, del CODICE. Per la cauzione definitiva non si applicano i benefici della riduzione di cui all'art. 93, comma 7, del CODICE.

Rappresentante fiscale: Gli operatori economici non residenti e privi di stabile organizzazione in Italia si impegnano ad uniformarsi, in caso di vincita, alla disciplina di cui agli articoli 17, comma 2, e 53, comma 3 del D.P.R. 633/1972 e a comunicare alla stazione appaltante la nomina del proprio rappresentante fiscale, nelle forme di legge.

Inoltre è richiesto il possesso di una polizza di responsabilità civile professionale per i rischi derivanti dallo svolgimento delle attività di competenza del progettista. Tale polizza deve coprire i rischi derivanti anche da errori o omissioni nella redazione del progetto esecutivo o definitivo che abbiano determinato a carico della stazione appaltante nuove spese di progettazione e/o maggiori costi.

In caso di fallimento dell'esecutore o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'esecutore, la stazione appaltante si riserva la facoltà di procedere ai sensi dell'art. 110 del CODICE.

B) WETTBEWERBSGEGENSTAND UND RAUMPROGRAMM

B 1 ALLGEMEINE INFORMATIONEN / ZIELSETZUNG

B 1.1 Villanders

Geographie - Die Gemeinde Villanders liegt im Eisacktal auf der orographisch rechten, westlichen Talseite. Das Gemeindegebiet zieht sich vom Eisack bis zu Gipfeln der Sarntaler Alpen hinauf. Der Großteil des Siedlungsgebiets befindet sich in Mittelgebirgslagen. Die drei Fraktionen St. Stefan, St. Moritz und St. Valentin werden durch von Bachläufen tief eingeschnittene Gräben voneinander getrennt. Das einzige Dorf, der zentrale Hauptort St. Stefan, liegt auf 880 m Höhe. St. Moritz und St. Valentin bestehen aus kleinen Siedlungskernen und verstreuten Gehöften. Darüber erstreckt sich etwa ab 1750 m Höhe die weitläufige Villanderer Alm. Dort befindet sich auch das Quellgebiet des Tinnebachs, der nach seinem Lauf durch das Tinnetal im nördlich direkt an Villanders angrenzenden Stadtgebiet von Klausen in den Eisack mündet. Seinen höchsten Punkt findet die Gemeinde am Villanderer Berg auf 2509 m.

B) OGGETTO DEL CONCORSO E PROGRAMMA PLANIVOLUMETRICO

B 1 INFORMAZIONI GENERALI / OBIETTIVI

B 1.1 Villandro

Geografia - Il comune di Villandro si trova nella Valle Isarco sul lato orograficamente destro della valle. Il Comune si estende dall'Isarco alle cime delle Alpi Sarentine. La maggior parte dell'area di insediamento si trova in aree di media montagna. Le tre frazioni di Santo Stefano, San Maurizio e San Valentino, sono separate da profonde trincee tagliate da ruscelli. L'unico villaggio, la città principale centrale di Santo Stefano, si trova ad un'altitudine di 880 m. San Maurizio e San Valentino sono costituiti da piccoli nuclei di insediamento e fattorie sparse. Sopra di esso si estende per circa 1750 m di altezza l'ampia Alpe di Villandro. Ivo si trovano anche le sorgenti del Rio Tinne, che sfocia nell'Isarco dopo la sua corsa attraverso Valle del Tinne nella zona settentrionale di Chiusa, che è direttamente adiacente a Villandro. Il suo punto più alto del Comune si trova presso il Monte Villandro a 2509 m.



Villanders von Osten
Villandro da est
(Quelle / fonte: Google)

Name - Villanders wird ersturkundlich in den Gründungsaufzeichnungen von Stift Sonnenburg im Pustertal im Jahr 1039 als „Filandres“ genannt. 1085 erscheint es bereits als „Filanders“, später als „Villanders“ oder „Vylanders“.

Geschichte - Villanders war schon sehr früh besiedelt. Spätestens seit der Mittelsteinzeit, also bereits vor rund 10.000 Jahren, wurden die Almen begangen und wohl auch wirtschaftlich genutzt. Der Plunacker im Ortszentrum wurde in den letzten 20 Jahren von Archäologen erforscht. Die untersten Erdschichten brachten Silex-Steingeräte aus der älteren Mittelsteinzeit zum Vorschein. Von der Jungsteinzeit bis zum Ende der Römerzeit (5. Jahrtausend v. Chr. bis zum 6. Jh. n. Chr.) belegen Funde am Plunacker, dass diese Gegend seit mehr als 6.000 Jahren durchgehend besiedelt war.

Weitere Informationen zu den archelogischen Funden im Plunacker sind dem Info-Flyer des Archeoparc Villanders-

Nome - Villandro è chiamata "Filandres" nei documenti fondanti dell'Abbazia di Sonnenburg nella Val Pusteria nel 1039. Nel 1085 appare già come "Filanders", in seguito come "Villanders" o "Vylanders".

Storia - Villandro era popolato molto presto. Già nel mesolitico, cioè più di 10.000 anni fa, sono state percorse e anche utilizzate economicamente le malghe. La zona "Plunacker" nel centro del paese é stata esplorata negli ultimi 20 anni dagli archeologici. Gli ultimi stratti di terra portarono alla luce attrezzi di pietra "Silex" dall'antico mesolitico. Reperti da questo tempo fino alla fine della romanità (5° millennio prima di Cristo fino al 6° millennio dopo Cristo) dimostrano che il paese era continuamente popolato.

Ulteriori informazioni sui reperti archeologici del Plunacker sono riportati nel depliant del Archeoparc Villanders-Villandro (vedasi

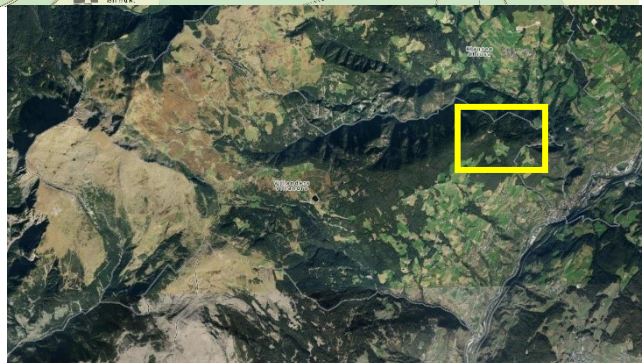
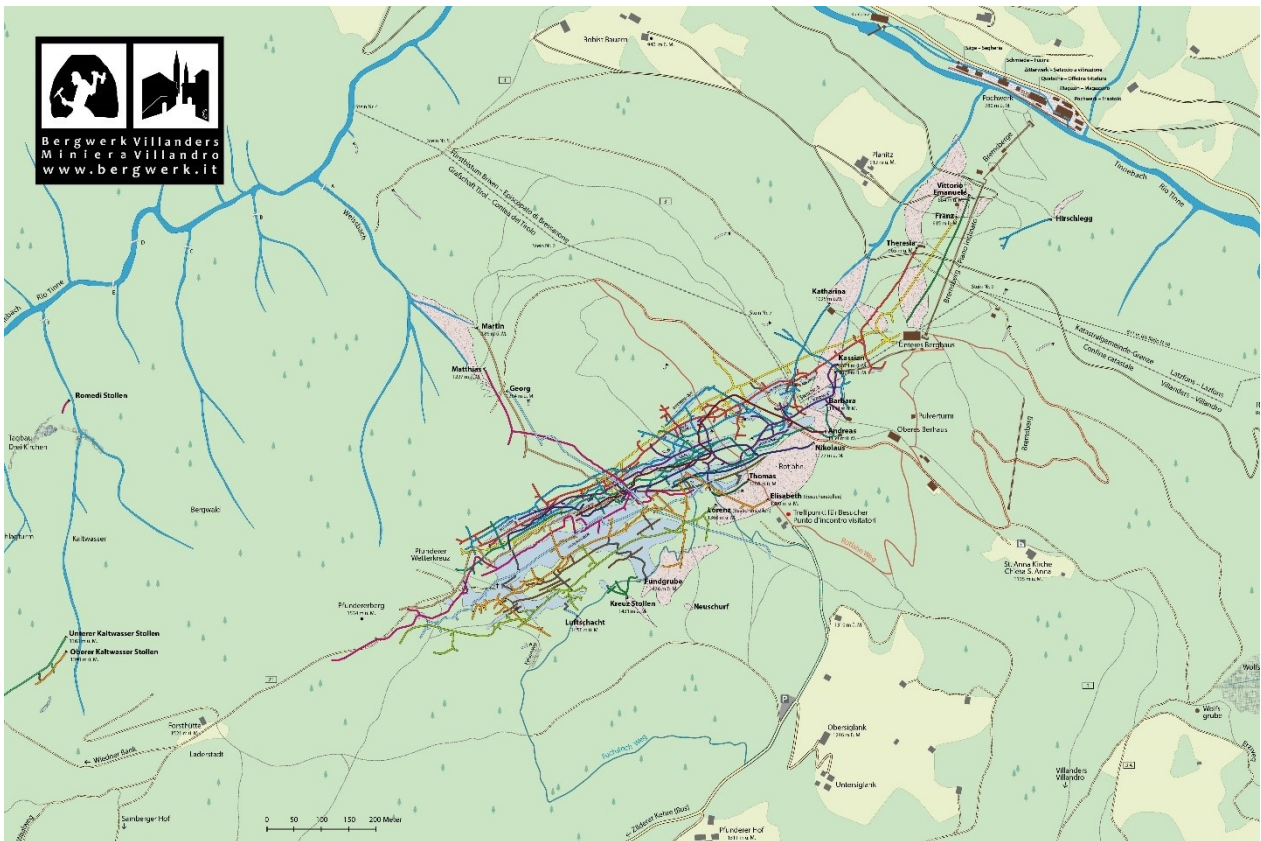
Villandro zu entnehmen (siehe Unterlage 15) und der Homepage des Archeoparc <https://archo.bergwerk.it/>.

allegato 15) e sul sito web dell'Archeoparc <https://archo.bergwerk.it/>.

Bergbau - Die Geschichte von Villanders ist stark mit dem Bergbau verbunden. Schon vor 3.000 Jahren haben Bergknappen am Seeberg auf der Villanderer Alm nach Erzen gegraben. Erst vor wenigen Jahren entdeckte man dort einen bronzezeitlichen Brandopferplatz. Im Bergwerk am Pfunderer Berg und am Seeberg wurden seit dem Mittelalter mit Unterbrechungen bis zum Jahr 1943 vor allem Kupfer-, Zink-, und Bleierz abgebaut. Besonders begehrt war sowohl für die Landesfürsten als auch für die Brixener Bischöfe das Silber, das in kleineren Mengen gefunden wurde. Trotzdem war allgemein die Rede vom Silberbergwerk, auch in einer Urkunde von Kaiser Friedrich I., der 1189 dem Hochstift Brixen die Hälfte der Bergwerksabgaben geschenkt hat. Das Gebiet ist für Mineraliensammler heute noch eine interessante Fundgrube. Umfangreiche Informationen zum Bergbau in Villanders finden sich auf der Homepage des Bergwerks Villanders <https://bergwerk.it/>.

La miniera - La storia di Villandro é collegata fortemente con la miniera. Già 3000 anni fá minatori scavavano sul "Seeberg" sulla malga di Villandro alla ricerca di minerali. Pochi anni fa li é stato scoperto un olocausto dall'età del bronzo. Nelle miniere "Pfunderer Berg" e "Seeberg" sin dal medioevo si estraevano con interruzioni fino all'anno 1943 minerali di ramifero, di zinco e di piombo. Per i regnanti e per i vescovi di Bressanone l'argento trovato in poche quantità era molto richiesto. Nonostante questo si parla di una miniera di argento, anche in un atto ufficiale dell'imperatore Friedrich I, il quale ha regalato nell'anno 1189 al capitolo di Bressanone la metà delle imposte delle miniere. Il territorio é ancora oggi uno scavo interessante per i coltivatori di minerali.

Informazioni esaurienti sulle miniere di Villandro si trovano sul sito della Miniera Villandro <https://bergwerk.it/?lang=it>.



Lageplan des Bergwerks Villanders am Pfundererberg
 Planimetria della Miniera di Villandro presso il Monte Fondoli
 (Quelle / fonte: www.bergwerk.it)

Mittelalter - Wie in anderen Gegenden Südtirols sind Spuren aus dem Früh- und Hochmittelalter (ca. 500–1350 n. Chr.) auch in Villanders sehr selten. Zwar lässt sich eine Siedlungskontinuität annehmen, aber es ist bisher nicht gelungen, die ungebrochene Bewohnung eines Hofes von der Spätantike bis zum Hochmittelalter zu belegen.

Die Herren von Villanders - Der Titel „Herren von Vilanders“ bezeichnete eines der mächtigsten Adelsgeschlechter im Tirol des Mittelalters, das seine Heimat in Villanders hatte. Es handelte sich ursprünglich um Großbauern, die in großen, ansitzartigen Höfen in Villanders wohnten, etwa dem Ansitz Pardell, dem Ansitz Gravetsch oder dem Ansitz zum Steinbock (heute Gasthaus), und danach bestrebt waren, ihren Besitz zu erweitern und an politischem Einfluss zu gewinnen.

Die erste Erwähnung der Herren von Vilanders findet sich in kirchlichen Urkunden aus der ersten Hälfte des 12. Jahrhunderts. Zunächst etablierten sich die Herren von Vilanders als Ministerialen der Brixner und Trienter Bischöfe und im Gericht Villanders, das innerhalb der Grafschaft Bozen einen eigenen Gerichtssprengel bildete.

Unter dem Tiroler Grafen Meinhard II. (1258–1295) begann der politische Aufstieg der Herren von Vilanders. Sie bekleideten in zunehmendem Maß Ämter als Richter, Pfleger, Domherren und Dekane und nahmen die Interessen des Adels auf den Tiroler Landtagen wahr.

Ihre Besitztümer erstreckten sich nun von Sterzing bis Bozen, ins Pustertal, nach Villnöß und ins Grödner Tal, aber auch in Tramin, Buchenstein (Livinalongo), Feltre und Belluno besaßen sie Schlösser und Gerichte.

Das einst so mächtige Geschlecht der Herren von Vilanders erlosch im Jahre 1547 endgültig.

Villanders heute - Der Bau der Landesstraße von Klausen nach Villanders in den 60er Jahren bewirkte eine rasche Wirtschaftsentwicklung und den Beginn des Tourismus. Vor 50 Jahren bezogen noch 80 % der Erwerbstätigen ihr Einkommen aus der Landwirtschaft. Heute sind nur mehr knappe 20 % der Erwerbstätigen in der Landwirtschaft gemeldet, wobei immer mehr Bergbauern auf ein Zusatzeinkommen angewiesen sind.

Heute zählt die Gemeinde Villanders 1864 Einwohner (2019). Weitere Daten zur Gemeinde Villanders sind dem statistischen Gemeindeprofil des Landesinstitutes für Statistik Astat zu entnehmen:

https://astat.provinz.bz.it/barometro/upload/statistikatlas/data/de/ASTAT_Gemeindeprofil_114_Villanders.pdf

Medioevo - Come in altri luoghi dell'Alto Adige, anche a Villandro le tracce del primo e alto Medioevo (circa 500–1350 d. C.) sono rare. Si può presumere una continuità degli insediamenti, ma dalla tarda antichità fino al Medioevo non si può dimostrare la continua abitazione di un maso.

I Signori di Villandro - Il titolo "Signori di Vilanders" si riferiva a una delle più potenti famiglie nobili del Tirolo del Medioevo, che aveva la sua casa a Villanders. Originariamente erano grandi agricoltori che vivevano in grandi fattorie simili a corti a Villanders, come la residenza Pardell, la residenza Gravetsch o la residenza Steinbock (ora locanda), e poi cercavano di espandere le loro proprietà e acquisire influenza politica.

La prima menzione dei Signori di Vilanders può essere trovata nei documenti ecclesiastici della prima metà del XII secolo. In primo luogo, i signori di Vilanders si stabilirono come ministri dei vescovi Bressanone e Trento e nella corte di Villandro, che formò una propria corte all'interno della contea di Bolzano.

Sotto il conte tirolese Meinhard II (1258-1295) iniziò l'ascesa politica dei Signori di Vilanders. Ritenevano sempre più posizioni come giudici, custodi, signori della cattedrale e decani e prendevano gli interessi della nobiltà nei parlamenti tirolesi.

I loro possedimenti ora si estendevano da Vipiteno a Bolzano, nella Val Pusteria, a Funes e in Val Gardena, ma anche a Termeno, Livinalongo, Feltre e Belluno possedevano castelli e corti.

La famiglia un tempo così potente dei signori di Vilanders si estinse definitivamente nel 1547.

Villandro oggi - La costruzione della strada provinciale da Chiusa a Villandro negli anni 60 ha procurato un veloce sviluppo economico e l'inizio del turismo. 50 anni fa 80 per cento della popolazione attiva percepiva il reddito dall'agricoltura. Oggi sono scarsi 20 per cento della popolazione attiva che percepisce il reddito dall'agricoltura, presso che sempre più contadini di montagna sono costretti ad avere un reddito aggiuntivo.

Oggi il Comune di Villandro ha 1864 abitanti (2019).

Ulteriori dati sul Comune di Villandro sono reperibili nel Profilo statistico comunale dell'Istituto provinciale di statistica Astat:

https://astat.provinz.bz.it/barometro/upload/statistikatlas/data/it/ASTAT_profilo%20comunale_114_Villandro.pdf

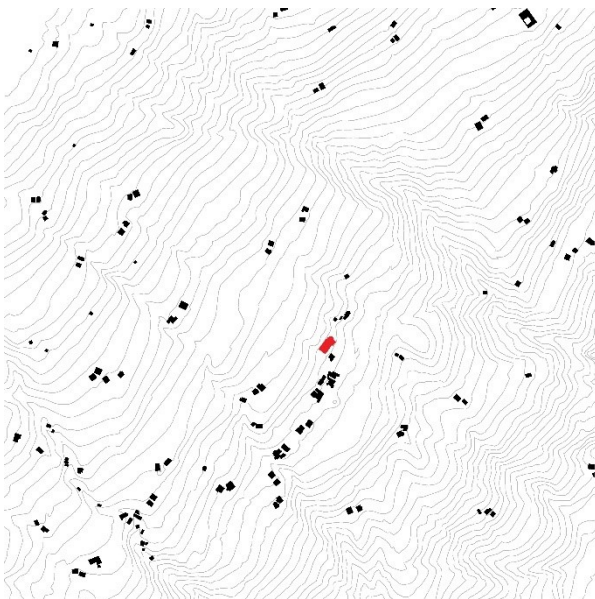
B 1.2 Das Dorf

Entwicklung - Bestand der historische Dorfkern über Jahrhunderte hinweg aus wenigen Bauten, die Unterhalb der Kirche St. Stefan angesiedelt waren, so präsentiert sich der Hauptort heute als Ergebnis intensiver Bautätigkeit, die seit dem 50er Jahren des letzten Jahrhunderts stetig zugenommen hat. Die Typologie der Streusiedlung mit den in der freien Landschaft einzeln bestehenden Hofstellen ist heute mit einem klar ablesbaren Siedlungskern ergänzt.

Verändert haben sich im Laufe der Zeit auch die Hauptverkehrswege – so hat der Bau der Landesstrasse von Klausen nach Villanders in der 50er Jahren die weitere Entwicklung maßgeblich geprägt, nicht nur wirtschaftlich, sondern auch in städtebaulicher Hinsicht. An der Verkehrsachse die unterhalb des Kirchhügels und des Anstz Steinbock durch den Ort ausgebaut wurde, sind die heute ortsprägenden Bauten angesiedelt – allen voran das Mehrzweckgebäude - Kulturhaus, fertiggestellt im Jahr 1982.

An der Gegenüberstellung 1850 / 2021 der Besiedelung 1850/2021 von Villanders ist die vornehmlich horizontale Entwicklung nach NO und SW des Dorfkerns erkennbar, die der Topografie folgt. Schön erkennbar die unverbauete (bis auf das Gebäude der Sportzone) Geländeterrasse des sog. „Plunackers“ (Plun = vom lat. *planus-a-um* = ebenes [Feld]) oberhalb der sich das Ensemble sämtlicher öffentlicher Gebäude befindet, die das Dorfzentrum lokalisieren.

Wurde diese privilegierte Geländeterrasse bis in die 60/70er Jahre noch für den Ackerbau genutzt, so befinden sich dort heute der Sportplatz, ein großzügiger Spielplatz und eine freie Wiese vor dem Archeoparc.



Villanders, ca. 1850
Villandro, ca. 1850

Die nachstehenden Aufnahmen dokumentieren die bauliche Entwicklung von Villanders.

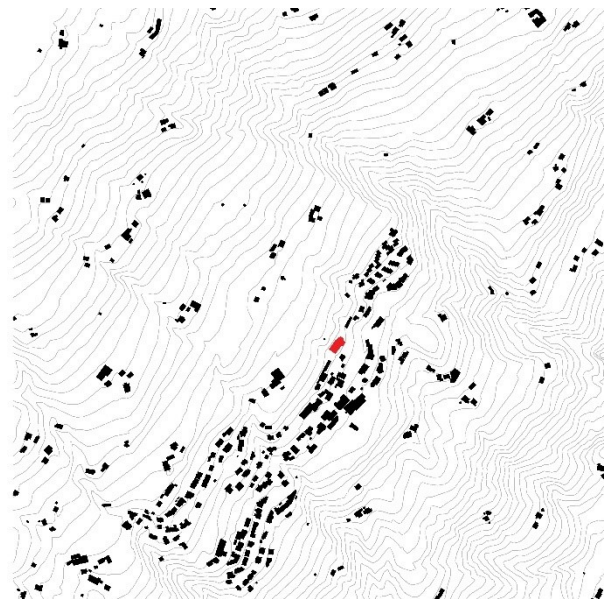
B 1.2 Il paese

Sviluppo - Per secoli, il centro storico del centro è stato costituito da alcuni pochi edifici situati sotto la chiesa di Santo Stefano, oggi il capoluogo si presenta come il risultato di un'intensa attività edilizia, che è costantemente aumentata dagli anni '50 dell'ultimo secolo. La tipologia di un insediamento dispersivo con i singoli masi distribuiti nel libero paesaggio oggi è integrata con centro insediativo ben distinguibile.

Anche le strade principali sono cambiate nel tempo, pertanto la costruzione della strada statale da Chiusa a Villandro negli anni '50 ha influenzato significativamente l'ulteriore sviluppo, non solo economicamente, ma anche in termini di pianificazione urbana. Lungo l'asse di traffico, che è stato ampliato sotto la collina della chiesa e la residenza Steinbock attraverso il paese, si trovavano gli edifici che oggi caratterizzano il luogo – soprattutto l'edificio polifunzionale – Casa della Cultura, completata nell'anno 1982.

Nel raffronto della situazione insediativa di Villandro tra 1850 e 2021 si riconosce molto bene lo sviluppo prevalentemente orizzontale verso NE e SO che segue l'andamento della topografia. Si riconosce molto bene la terrazza paesaggistica priva di costruzioni (ad esclusione del edificio della zona sportiva) del cosiddetto "Plunacker" (Plun = dal latino *planus-a-um* = [campo] pianeggiante) a monte del quale si sviluppa l'insieme degli edifici pubblici che localizzano il centro del paese.

Se questa terrazza paesaggistica fino agli anni 60/70 è stata utilizzata ancora per l'agricoltura, oggi qui si trova il campo sportivo, un generoso parco giochi ed il prato libero davanti al Archeoparc.



Villanders, 2021
Villandro, 2021

Le immagini seguenti documentano lo sviluppo edificatorio di Villandro.



Villanders, ca. 1935, von l.n.r.: Pfarrkirche St. Stephan, Kirche St. Michael, Anstz „Steinbock“, Gasthaus Schwarzer Adler, Altersheim, Grundschule, darunter der „Plunacker“.
 Villandro, ca. 1935, da ds. a sin.: Chiesa parrocchiale St. Stephan, Chiesa St. Michael, residenza "Steinbock", osteria „Schwarzer Adler“, casa di riposo, scuola elementare, sotto il "Plunacker"
 (Quelle/fonte: Villanderer Gemeindezeitung Der Schürfer, Nr. 61, JG. 10, 24.08.2020)



Der "Plunacker" mit dem 1895/96 erbauten Altersheim (rechts), Gasthof Schwarzer Adler, Anstz Steinbock, Pfarrkirche und Wohnhaus Bp. 665, im Feld im Vordergrund blüht im „Plunacker“ der „Schwarzplent“ (Buchweizen), Ende 1960er Jahre
 Il „Plunacker“ con la casa di riposo costruita nel 1895/96 (a destra), l'osteria "Schwarzer Adler", la residenza "Steinbock", la chiesa parrocchiale e l'edificio di abitazione p.ed. 665, nel campo in primo piano fiorisce il "„Schwarzplent“ (grano saraceno) fine anni '60
 (Quelle/fonte: Villanderer Gemeindezeitung Der Schürfer, Nr. 56, JG. 9, 17.10.2019)



Villanders, Blick Richtung Osten, mit Pfarrkirche und Anstz Steinbock, im Talgrund ist die Baustelle der Brennerautobahn bei Klausen erkennbar, im Hintergrund die Plose, ca. 1970
 Villandro, vista verso est, con chiesa parrocchiale e residenza "Steinbock", a fondo valle è riconoscibile il cantiere dell'autostrada del Brennero presso Chiusa, sullo sfondo la Plose, ca. 1970



Villanders von Südosten: die Turnhalle, die Überdachung des archeologischen Fundplatzes, das neue Altersheim und das neue Rathaus (an der Stelle der alten Schule) sind noch nicht erbaut, ca. 1990
 Villandro da sudest: la palestra, la copertura dei reperti archeologici, la nuova casa di riposo ed il nuovo municipio (al posto della vecchia scuola) ancora non sono realizzati, ca. 1990



Villanders, Luftaufnahme von Süden
 Villandro, fotografia aerea da sud
 (Quelle/fonte: Villanderer Gemeindezeitung Der Schürfer, Nr. 61, JG. 10, 24.08.2020, Aufnahme/immagine: Hermann Rabensteiner)

Das Dorfzentrum heute - Nach der Errichtung des Kulturhauses (1) im Jahr 1982 wurden in den folgenden Jahrzehnten mehrere Bauten errichtet, die heute ein stattliches Ensemble mit Gebäuden von vorwiegend öffentlicher Nutzung bilden, die den Ortskern von Villanders definieren.

Il centro del paese oggi - A seguito della realizzazione della Casa della cultura nell'anno 1982 nei decenni seguenti sono stati costruiti diversi edifici che oggi costituiscono un'importante insieme di edifici con utilizzo prevalente pubblico che definiscono il centro del paese di Villandro.

Dazu zählen weiters die Turnhalle (2), das Altersheim (3), das Rathaus (4), die Feuerwehrrhalle mit Probelokal der Bürgerkapelle (5), der Musikpavillon mit Festplatz (6), die Sportanlage (7) und die Überdachung der archeologischen Ausgrabungen (8) im Plunacker.

Si elencano la palestra (2), la Casa di Riposo (3), il Municipio (4), i vigili del fuoco con locale della banda musicale (5), il padiglione della musica con piazza per festività (6), l'impianto sportivo (7) e la copertura dei reperti archeologici (8) nel "Plunacker".



Ortskern Villanders
(von Südosten)
Centro di Villandro
(vista da sud-est)

Weitere ortsprägende Bauten im Ortskern von Villanders sind natürlich der historische Ansitz „Steinbock“, die Pfarrkirche zum Heiligen Stephanus und Laurentius (die nach einem verheerenden Brand im Jahre 1900 größtenteils neu errichtet wurde) und die St. Michaelskirche mit dem Friedhof.

Altri edifici importanti nel centro del paese di Villandro sono ovviamente la storica residenza “Steinbock”, la chiesa parrocchiale Santo Stefano e Laurentio (che dopo un disastroso incendio nell'anno 1900 è stata quasi interamente ricostruita) e la chiesa San Michele con il cimitero.

Der historische Gasthof “Schwarzer Adler” wurde im Laufe der Zeit nach Südwesten hin mit mehreren Zubauten zu einem stattlichen Hotelbetrieb erweitert und das große Bauvolumen prägt genauso wie das Ensemble der öffentlichen Bauten den Ortskern von Villanders.

La storica osteria „Schwarzer Adler“ (aquila nera) nel corso degli anni è stata ampliata verso sudovest con diverse costruzioni di ampliamento in una considerevole struttura alberghiera e la consistente volumetria allo stesso modo da un'impronta al centro di Villandro come lo fa l'insieme degli edifici pubblici.

Das Ensemble öffentlichen Bauten (Kulturhaus, Altersheim, Rathaus) sowie der Ansitz „Steinbock“, das Gasthaus „Schwarzer Adler“ und der Komplex des „Sonnenhotel Adler“ mit dem Supermarkt im Erdgeschoss bestimmen das Bild entlang der F.-v.-Defregger-Straße im Dorfzentrum von Villanders.

L'insieme degli edifici pubblici (Casa della Cultura, Casa di riposo, Municipio) sicchè la residenza “Steinbock”, l'osteria “Schwarzer Adler” ed il complesso del “Sonnenhotel Adler” con il supermercato al piano terra caratterizzano l'immagine lungo via F.v.Defregger nel centro del paese di Villandro.



Ortskern Villanders, Luftaufnahme von NO
Centro di Villandro, foto aerea da NE
(Quelle/fonte: Villanderer Gemeindezeitung
Der Schürfer, Nr. 61, JG. 10, 24.08.2020)



- 1) Mehrzweckgebäude – Kulturhaus / Edificio polifunzionale Casa della Cultura
- 2) Turnhalle / Palestra
- 3) Altersheim / Casa di riposo
- 4) Rathaus / Municipio
- 5) Feuerwehr und Bürgerkapelle / Vigili del fuoco e banda musicale
- 6) Musikpavillon und Festplatz / Padiglione musicale e piazza per festività
- 7) Sportanlage mit Fussballplatz / Impianto sportivo con campo da calcio
- 8) Archeoparc
- 9) Öffentlicher Spielplatz / campo da giochi pubblico
- 10) Anstalt "Steinbock" / Residenza "Steinbock"
- 11) Gasthaus / Osteria "Schwarzer Adler"
- 12) Sonnenhotel Adler
- 13) Wohnhaus Bp. 665 / Casa d'abitazione p.ed 665

Orthofoto Dorfkern Villanders
Ortofoto centro del paese di Villandro

Das Orthofoto mit Angabe der wichtigsten Nutzungen zeigt die hohe Dichte an öffentlichen Einrichtungen, die heute den Dorfkern von Villanders charakterisieren.

La ortofoto con indicazione dei più importanti utilizzi mostra l'elevata densità di attrezzature pubbliche che oggi caratterizzano il centro del paese di Villandro.

Archeoparc - Nach der zufälligen Entdeckung 1976 des archaischen Fundplatzes auf dem „Plunacker“ wurden in den 1980er Jahren umfangreiche römische und mittelalterliche Gebäudereste freigelegt.

Archeoparc – Dopo la sua casuale scoperta del sito archeologico nel 1976 sul "Plunacker" un grand campo di rovine di età romana e medievale è stato messo in luce negli anni '80.

Die Besiedelungsgeschichte dieser Geländeterrasse geht jedoch bis in die ur- und vorgeschichtliche Zeit zurück. Von überregionaler Bedeutung sind insbesondere die Schichtabfolgen aus verschiedenen Phasen der Jungsteinzeit, die zu einer ausgedehnten Siedlung gehören, deren Überreste größtenteils noch untertägig erhalten sind.

La storia insediativa tuttavia risale a fasi della preistoria e della protostoria. Di importanza sovregionale è soprattutto la sequenza di strati archeologici risalenti a varie fasi del Neolitico e riferibili a un vasto insediamento ancora per la massima parte conservato nel sottosuolo.

Die Ausgrabungsstätte wurde teilweise durch eine auf Stützen stehende Turnhalle (nach Plänen von Arch. Wilfried Moroder) überbaut, der nordöstliche Bereich der Stätte ist durch eine Glasüberdachung geschützt.

Il sito archeologico parzialmente è stato coperto con una palestra su pilastri (secondo progetto di Arch. Wilfried Moroder), la zona nordest del sito è protetta da una copertura in vetro.

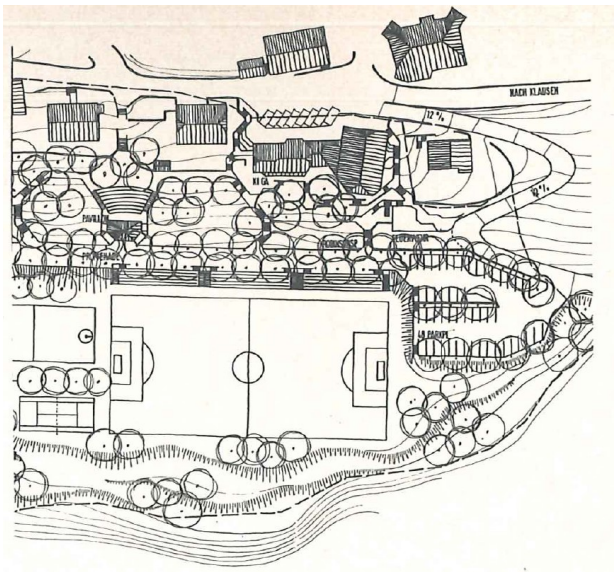
Weiterführende Informationen rund um den Archeoparc sind den beiliegenden Unterlagen 15 und 15.1 zu entnehmen.

Ulteriori informazioni sull'Archeoparc sono reperibili nei documenti allegati 15 e 15.1.

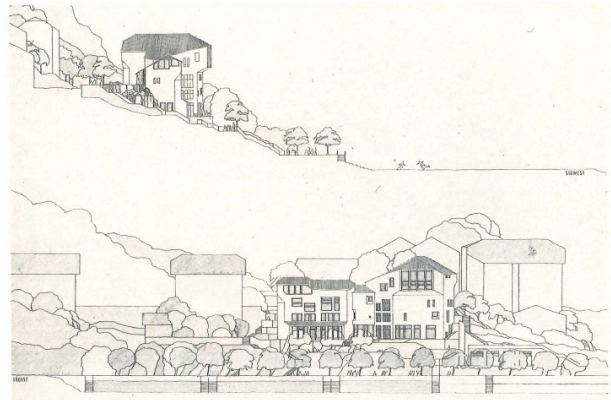
B 1.3 Das bestehende Mehrzweckgebäude „Kulturhaus“

Das Projekt des Mehrzweckgebäudes (Kulturhaus) im Zentrum von Villanders geht auf einen Planungswettbewerb im Jahre 1977 zurück, aus dem der Vorschlag von Arch. Josef Gritsch aus Naturns siegreich hervorgegangen ist. Das Projekt wurde in der Folge umgesetzt und 1982 fertiggestellt.

Der Wettbewerb und das realisierte Projekt sind in der Architekturzeitschrift *Baumeister* (Februar 1978 und Dezember 1983) dokumentiert. Die entsprechenden Auszüge sind Teil der Anlagen (16 und 17).



Lageplan und Ansichten Wettbewerbsprojekt 1977
Planimetria e prospetti progetto di concorso 1977
(Zeitschrift / rivista *Baumeister* 02/1978)



Die im Wettbewerbsprojekt stark thematisierte Berücksichtigung der topografischen Gegebenheiten und die angedachte Durchwegung (Verbindung Dorfstrasse – Sportplatz/Plunacker) konnten aus verschiedensten Gründen so wohl nicht umgesetzt werden. Der gesamte Bereich um das Kulturhaus ist heute mit Turnhalle, Archeoparc, Altersheim, Rathaus, Festplatz, Feuerwehr und Musikkapelle sehr viel dichter bebaut, als man seinerzeit angenommen hatte.

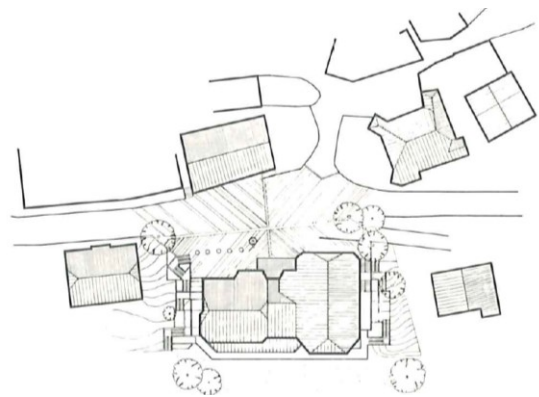
La considerazione fortemente tematizzata della situazione topografica nel progetto di concorso e i percorsi sviluppati (collegamento strada del paese – campo sportivo/Plunacker) per diversi motivi non potevano essere realizzati. L'intera zona attorno la Casa della Cultura con la palestra, Archeoparc, casa di riposo, municipio, piazzale per festività, vigili del fuoco e banda musicale oggi è edificata molto più densamente di quanto si abbia pensato a suo tempo.



Das Mehrzweckgebäude nach seiner Fertigstellung, noch ohne Zubau Tourismusbüro, 1983

L'edificio polifunzionale dopo il suo completamento, ancora senza l'annesso dell'ufficio turistico, 1983

(Zeitschrift / rivista *Baumeister* 12/1983)



Lageplan nach der Fertigstellung, 1983. Die angedachte Oberflächen- und Platzgestaltung, die eine Anbindung des Neubaus an die historische Bebauung in Richtung Pfarrkirche gewährleisten sollte, wurde nicht realisiert, 1983

Planimetria dopo il completamento, 1983. La sistemazione del piazzale ideata che doveva garantire un inserimento del nuovo edificio nel tessuto costruito storico verso la chiesa parrocchiale non è stata realizzata.

(Zeitschrift / rivista *Baumeister* 12/1983)



Mehrzweckgebäude (Kulturhaus), rechts das Altersheim, heute.
L'edificio polifunzionale (Casa della Cultura), a destra la Casa di riposo, oggi.

Das Mehrzweckgebäude entwickelt sich über fünf Ebenen und beherbergt heute folgende Nutzungen:

Mehrzwecksaal – Dieser befindet sich im 1. Obergeschoß, wird über den zentralen Eingang erschlossen, verfügt über einen Foyerbereich mit Küche und eine Bühne; charakteristisch ist das große Panoramafenster an der Talseite; die Nordostfassade ist durch die breite überdachte Fluchttreppe des Saales gekennzeichnet. Die letzte Abnahme (Jahr 2000) weist ein Fassungsvermögen von 160 Personen aus.

Bibliothek – Die öffentliche Bibliothek befindet sich im 1. Obergeschoß, ist über das Foyer des großen Saales erreichbar und verfügt über eine interne Galerie im Dachgeschoß. Die Bibliothek wird auch von der Schule und vom Kindergarten genutzt (weitere Info's: <https://biblio.bz.it/villanders/>).

Bankinstitut – Im Erdgeschoss des Mehrzweckgebäudes befindet sich Bankinstitut.

Tourismusverein – Das Büro des Tourismusvereins befindet sich im Erdgeschoss in einem Anbau an der Südwestecke des Gebäudes und ist nur von außen zugänglich (Info's hier: <https://www.klausen.it/de/eisackts-sueden/villanders-almenregion/>).

Grundschule – Die Grundschule ist der „Hauptnutzer“ des Gebäudes, werden durch sie nahezu zwei Ebenen (Erdgeschoss und 1. Untergeschoß) besetzt. Die Grundschule ist über den zentralen Eingang des Gebäudes im Erdgeschoss erschlossen und verfügt hier über Klassenräume, ein Lehrerzimmer, einen kleinen Ausweichraum, einen Abstellraum und eine WC-Anlage. Im 1. Untergeschoß befinden sich weitere Klassenräume, drei Ausweichräume bzw. -bereiche, ein Werkraum sowie eine weitere WC-Anlage. Die Garderoben befinden sich im Gangbereich in direkter Nähe der jeweiligen Klassen. Einzelne Bereiche im Gang werden auch für didaktische Zecke genutzt.

Über das zentrale Treppenhaus ist die Grundschule mit dem gesamten Gebäudekomplex verbunden – die Bibliothek, der Mehrzwecksaal und die Turnhalle sind intern erreichbar. Als Pausenhof werden die großzügigen Freiflächen und der Spielplatz unterhalb der Turnhalle verwendet.

Die Mittagsverpflegung für die Grundschüler an den Schultagen mit Nachmittagsunterricht war bisher durch eine Konvention mit dem Altersheim geregelt: die Schüler haben im Altersheim zu

L'edificio polifunzionale si sviluppa su cinque livelli e da spazio alle seguenti utenze:

Sala polifunzionale – Questa è allocata al 1. Piano, è raggiungibile tramite l'entrata principale, dispone di una zona foyer e di un palco; caratteristica è la grande vetrata panoramica che si affaccia verso valle; la facciata nordest è caratterizzata dall'ampia gradonata coperta (via di fuga). L'ultimo collaudo (anno 2000) indica una capacità di 160 persone.

Biblioteca – La biblioteca pubblica si trova al 1° piano, è raggiungibile tramite il foyer della grande sala polifunzionale e dispone di un soppalco interno nel piano sottotetto. La biblioteca viene utilizzata anche dalla scuola elementare e dalla scuola dell'infanzia (ulteriori informazioni: <https://biblio.bz.it/villandro/>).

Istituto bancario – al piano terra dell'edificio polifunzionale è collocato un istituto bancario.

Associazione turistica – L'ufficio dell'associazione turistica si trova al piano terra in una costruzione annessa sull'angolo sudovest dell'edificio ed è accessibile esclusivamente dall'esterno (informazioni qui: <https://www.klausen.it/it/valle-isarco-sud/villandro-region-dell-alpegio/>).

Scuola elementare – La scuola elementare è l'utenza "principale" dell'edificio, sono occupati da essa pressappoco due livelli (piano terra e 1. piano inferiore). La scuola elementare è raggiungibile tramite l'entrata principale dell'edificio al piano terra e dispone su questo livello di diverse classi, uno spazio per gli insegnanti, un piccolo spazio alternativo, un deposito e un blocco servizi. Al 1. piano inferiore si trovano altre classi, tre spazi/reparti alternativi, un laboratorio ed un secondo blocco servizi. Guardaroba si trovano negli spazi corridoio in prossimità delle relative classi. Singole zone dei corridoi vengono utilizzati anche per scopi pedagogici.

Mediante il vano scale centrale la scuola elementare è collegata con l'intero complesso dell'edificio – biblioteca, sala polifunzionale e palestra sono raggiungibili internamente. Come spazio pause vengono utilizzati gli ampi spazi verdi ed il campo gioco sotto la palestra.

Il pranzo per gli alunni nei gironi con lezioni pomeridiane fino a poco fa è stato regolato con una convenzione con la Casa di riposo: gli alunni per il pranzo si sono recati nella casa di riposo.

Mittag gegessen. Diese Lösung funktioniert jedoch seit dem Frühjahr 2020 nicht mehr und so versorgt die Küche im Mehrzweckgebäude neben dem Kindergarten seither auch wieder die Schüler der Grundschule – die Ausspeisung findet derzeit im großen Mehrzwecksaal im Obergeschoss statt.

Die Grundschule Villanders wird im Schuljahr 2020/21 83 Kindern besucht.

Organisatorisch gehört die Grundschule Villanders zum Grundschulspiegel Klausen II, in dem 8 Schulstandorte (Feldthurns, Garn, Verdings, Latzfons, Villanders, Barbian, Waidbruck, Kollmann) zusammengeschlossen sind.

(weitere Info's zur Grundschule hier: <https://www.klausen2.it/index.php/villanders>).

Kindergarten – Die Räumlichkeiten des Kindergartens befinden sich im 2. Untergeschoss im südwestlichen Bereich des Gebäudes und dieser verfügt über einen eigenen Zugang im Bereich zwischen Mehrzweckgebäude und Altersheim. Die Räumlichkeiten umfassen derzeit 2 Gruppenräume, einen Mehrzweckraum, eine kleines Malatelier, Sanitärräume und ein Büro. Auch der Kindergarten ist an des zentrale Stiegenhaus angebunden, sodass andere Bereiche (z.B. Bibliothek, Mehrzwecksaal, Turnhalle) von den Kindern erreicht werden können. Das Dach der Turnhalle ist als Pausen- und Freibereich für den Kindergarten gestaltet und direkt zugänglich.

Der Kindergarten wird im Schuljahr 2020/21 von 34 Kindern besucht und besteht aus zwei Gruppen.

Kindertagesstätte – Im Bereich der ehemaligen Mensa wurde im 2. Untergeschoss im nordöstlichen Bereich eine Kindertagesstätte eingerichtet. Aktuell besuchen 10 Kleinkinder die Tagesstätte, die von der Sozialgenossenschaft „Coccinella“ im Auftrag der Gemeinde Villanders geführt wird. Der Zugang erfolgt direkt von außen an der Südostseite.

Küche – Eine Küche befindet sich im 2. Untergeschoss. Hier wird für den Kindergarten und die Grundschule gekocht. Die Küche verfügt über einen externen Zugang an der Nord-Ostfassade, ist hier jedoch nur über externe Treppen erreichbar – für die Anlieferung keine ideale Situation.

Öffentliche WC's – Im 1. Untergeschoss befindet sich an der Südwestseite eine öffentlich zugängliche WC-Anlage.

Erschließung – Die interne Erschließung des Gebäudes ist durch ein zentrales und großzügiges Treppenhaus gewährleistet, ein Aufzug verbindet ebenfalls die vier Hauptebenen des Gebäudes. Die Anbindung des 2. Untergeschosses an die Turnhalle erfolgt über eine versetzte Treppe, hier gewährleistet ein Treppenaufzug eine barrierefreie Erschließung. Die Turnhalle verfügt über einen eigenen Aufzug.

Die externe Erschließung des Gebäudes und seiner Nutzungen erfolgt über den Haupteingang (a) im Erdgeschoss an der F.-v.-Defregger-Str. (der Haupteingang ist der Zugang zur Kultursaal, Bibliothek und Grundschule); im Erdgeschoss befinden sich weiters die externen Zugänge zum Bankinstitut (b) und zum Tourismusverein (c); der Eingang des Kindergartens (d) befindet sich im 2. Untergeschoss und der Zugang zur Küche (e) an der Nord-ostseite, ebenfalls im 2. Untergeschoss.

Questa soluzione però dalla primavera 2020 non è più possibile e quindi la cucina oltre alla scuola dell'infanzia approvvigiona nuovamente anche la scuola elementare – il pranzo si svolge nella sala polifunzionale al piano superiore.

La scuola elementare di Villandro nell'anno scolastico 2021/21 è frequentata da 83 alunni.

Dal punto di vista organizzativo la scuola elementare appartiene al Comprensorio scolastico elementare Chiusa II nel quale sono riuniti 8 scuole (Velturmo, Caerna, Verdignes, Villandro, Barbiano, Ponte Gardena, Colma).

(ulteriori informazioni sulla scuola elementare: <https://www.klausen2.it/index.php/villanders>).

Scuola dell'infanzia – Gli spazi della scuola dell'infanzia si trovano al 2. piano inferiore e nella zona sudovest dell'edificio e dispone di un accesso autonomo situato nella zona tra edificio polifunzionale e casa di riposo. Gli spazi attualmente comprendono 2 locali di gruppo, uno spazio polifunzionale, un piccolo atelier di pittura, locali sanitari ed un ufficio. Anche la scuola dell'infanzia è collegata al vano scala centrale sicchè altre zone (p.es. biblioteca, sala pluriuso, palestra) possono essere raggiunte dai bambini. Il tetto della palestra è allestito come spazio di pausa e ricreazione ed è direttamente accessibile.

La scuola dell'infanzia nell'anno scolastico 2020/21 è frequentata da 34 bambini in due gruppi.

Asilo nido – Nell'ex-mensa al 2° piano inferiore nella zona nord-est è stata allestito un asilo nido. Attualmente l'asilo gestito dalla cooperativa sociale "Coccinella" su incarico del Comune di Villandro è frequentato da 10 bambini. L'accesso avviene direttamente dall'esterno sulla facciata sud-est.

Cucina – Una cucina si trova al 2. piano inferiore. Qui vengono preparati i pranzi per la scuola dell'infanzia e la scuola elementare. La cucina dispone di un accesso esterno sulla facciata nord-est, è qui raggiungibile comunque solo tramite le scale esterne – per l'approvvigionamento non è una soluzione ideale.

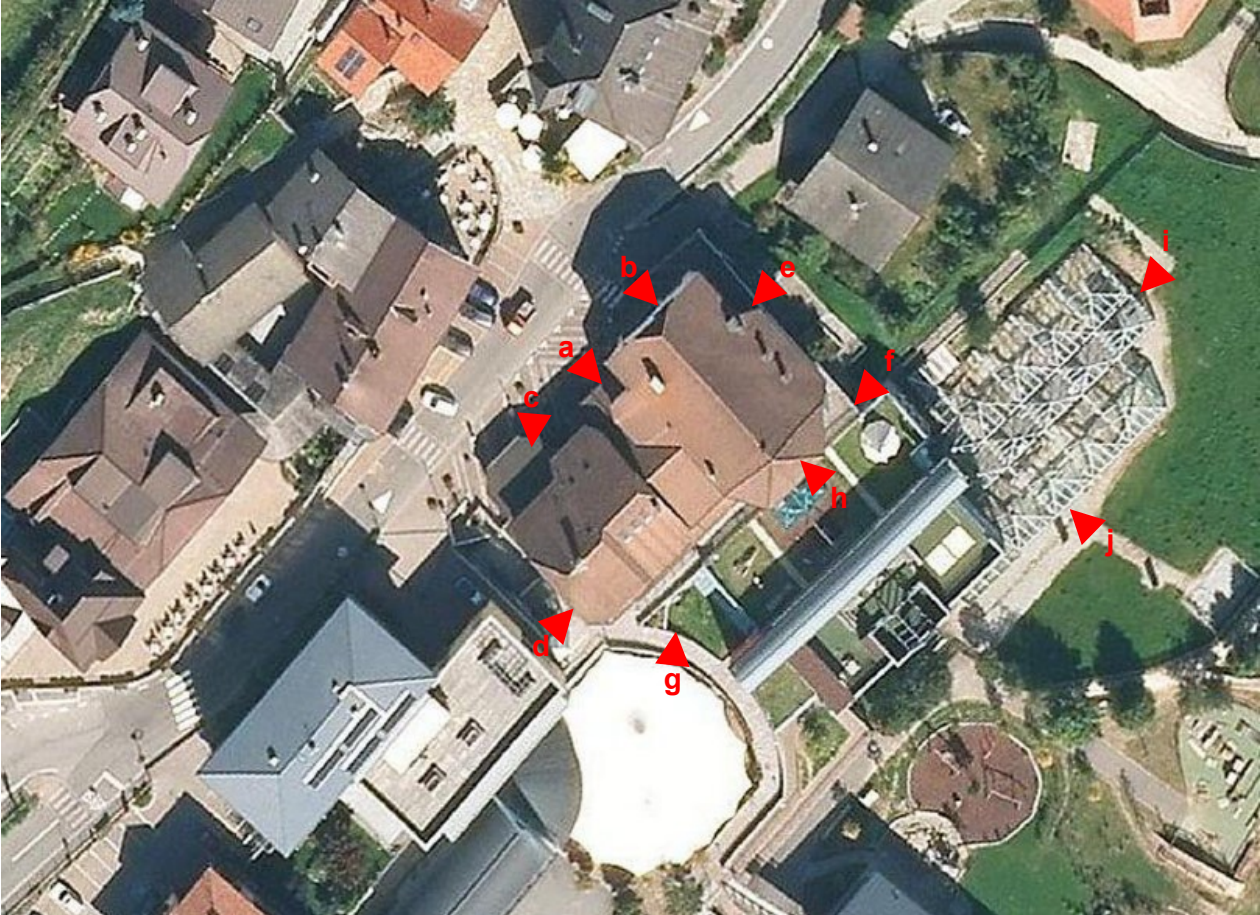
Servizi sanitari pubblici – Al 1. piano inferiore sul lato sud-ovest si trovano dei servizi sanitari pubblici.

Accessibilità – L'accessibilità interna del edificio è garantita mediante un centrale e generoso vano scala, un ascensore collega altrettanto i quattro livelli principali dell'edificio. Il collegamento del 2. piano inferiore alla palestra avviene tramite una scala sfalsata, qui una servoscala garantisce un collegamento senza barriere architettoniche. La palestra stessa dispone di un ascensore proprio.

L'accessibilità esterna dell'edificio ed alle diverse utenze avviene tramite l'ingresso principale (a) al piano terra da via F.-v.-Defregger (l'ingresso principale porta alla sala polifunzionale, alla biblioteca e alla scuola elementare); al piano terra si trovano inoltre gli ingressi esterni all'istituto bancario (b) e all'associazione turistica (c); l'ingresso della scuola dell'infanzia (d) si trova al 2° piano inferiore sul lato sudovest e l'accesso alla cucina (e) sul lato nord-est, sempre al 2° piano inferiore.

Externe Zugänge zur Turnhalle befinden sich an der Nordostseite (f) und an der Südwestseite (g) im 3. Untergeschoss. Der Zugang zur Kindertagesstätte (h) erfolgt direkt von außen im 2. Untergeschoss an der Südostfassade. Der Zugang zum Archeoparc befindet sich an der Nordostseite (i), der Ausgang an der Südostseite(j) - siehe auch nachfolgender Lageplan.

Accessi esterni alla palestra si trovano sul lato nord-est (f) e sudovest (g) al 3° piano inferiore. L'accesso all'asilo nido avviene direttamente dall'esterno al 2° piano inferiore sulla facciata sudest. L'ingresso all'Archeoprc si trova sul lato nordest e l'uscita sul lato sudest - vedasi anche planimetria seguente.



- a) Haupteingang / Ingresso principale (0)
- b) Bank / Banca (0)
- c) Tourismusverein / Associazione turistica (0)
- d) Kindergarten / Scuola dell'infanzia (-2)
- e) Küche / Cucina (-2)
- f) + g) Turnhalle / Palestra (-3)

Mehrzweckgebäude mit Zugängen
Edificio polifunzionale con accessi

B 1.4 Zielsetzung und Aufgabenstellung

Bereits seit langem hat man über den Neubau eines Kindergartens und Umbau der Grundschule in Villanders nachgedacht. Ein entsprechendes Vorprojekt aus dem Jahr 2010 (Arch. Josef Gritsch, Meran) sah die Errichtung eines eingeschobigen Baukörpers in Leichtbauweise auf der Turnhalle vor, geringfügige Anpassungen in der Volksschule sowie eine energetische Sanierung des Mehrzweckgebäudes wurde auch angedacht – das Projekt wurde jedoch nie umgesetzt.

Im Rahmen eines Raumordnungsvertrages hat die Gemeinde Villanders im Jahr 2018 das Baugrundstück auf Bp. 665 (Wohnhaus „Winkler“) mit einer Fläche von 770 m² erworben. Somit steht nordöstlich des Kulturhauses in zentraler Lage nun ein Baugrundstück zur Verfügung, um über eine konkrete Umsetzung eines Erweiterungsbaus inklusive einer Reorganisation des gesamten Gebäudekomplexes des Kulturhauses und aller seiner Nutzungen nachzudenken. Zudem eröffnet dies auch die Möglichkeit, den öffentlichen Raum im Dorfkern von Villanders, der durch die derzeitige Gestaltung (und die natürlich unveränderbare Situation) der Durchzugs-Straße sich nicht unbedingt vorteilhaft präsentiert, neu zu gestalten, zu erweitern und das Thema „Dorfzentrum Villanders“ neu zu denken.

Eine vom Gemeinderat eingesetzte 11-köpfige Arbeitsgruppe („Ideenwerkstatt Dorfzentrum Villanders“) hat im Rahmen von 5 Arbeitstreffen (Zeitraum Juli-Oktober 2019) verschiedenste Aspekte zu Problematiken, Anforderungen, Nutzungen, Synergien und Möglichkeiten im Dorfzentrum von Villanders diskutiert und verschiedene Empfehlungen festgehalten, die nunmehr in die gegenständliche Aufgabenstellung des Planungswettbewerbs eingeflossen sind.

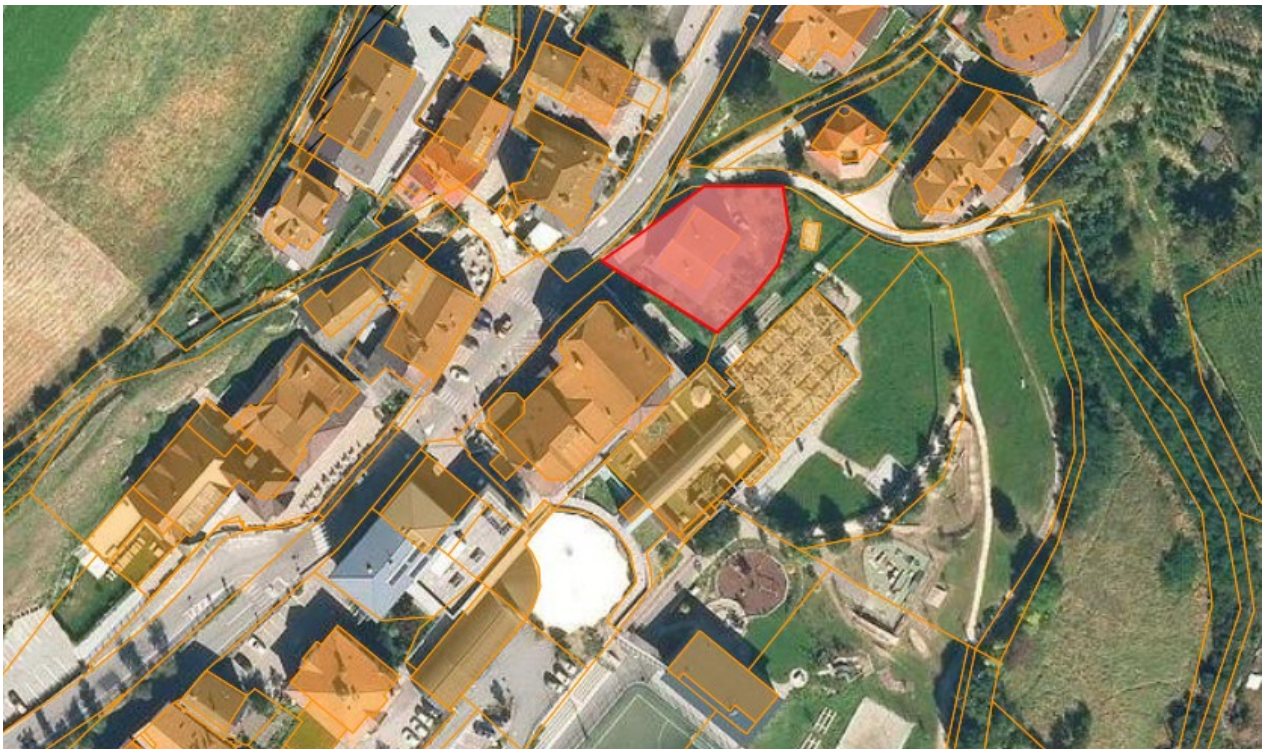
B 1.4 Obiettivo e oggetto del concorso

Da tanti anni, a Villandro si ha pensato alla costruzione di una nuova scuola dell'infanzia e ristrutturazione della scuola elementare a Villandro. Un progetto preliminare dell'anno 2010 (Arch. Josef Gritsch, Merano) ha previsto la costruzione di un edificio a un piano in costruzione leggera sulla palestra, piccoli adeguamenti nella scuola elementare e un'risanamento energetico dell'edificio polifunzionale, ma il progetto non è mai stato realizzato.

Nell'ambito di un contratto urbanistico il Comune di Villandro nell'anno 2018 ha acquisto la proprietà del fondo p.ed. 665 (casa d'abitazione "Winkler") con una superficie di 770 m². Quindi a nord-est della Casa della Cultura in posizione centrale ora è a disposizione un lotto edificatorio per ipotizzare concretamente la costruzione di un edificio di ampliamento compresa una riorganizzazione del complesso della Casa della Cultura e di tutte le sue utenze.

Inoltre si presenta la possibilità di ripensare il tema del centro del paese di Villandro ed ampliare lo spazio pubblico che nella sua attuale conformazione (e la evidentemente inalterabile situazione) della strada passante non si presenta esclusivamente in modo vantaggioso.

Un gruppo di lavoro di 11 persone insediata dal consiglio comunale ("Laboratorio di idee centro del paese di Villandro") nel corso di 5 sedute lavorative (periodo luglio-ottobre 2019) ha discusso i diversi aspetti in riguardo a problematiche, richieste, utilizzi, sinergie e possibilità nel centro del paese di Villandro ed elaborato diverse raccomandazioni che ora sono confluite nella definizione dell'oggetto del concorso.



Lageplan mit Bp. 665 (Wohnhaus "Winkler")
Planimetria con p.ed. 665 (casa d'abitazione "Winkler")

Die Zielsetzung und Aufgabenstellung des Wettbewerbs lässt sich wie folgt zusammenfassen:

- Umsetzung des Raumprogramms (siehe Punkt B 2.3) in einem Erweiterungsbau auf der Bp. 665 und im bestehenden Mehrzweckgebäude.
- Sinnhafte Reorganisation und eventuelle Neuverteilung der verschiedenen Nutzungen unter Berücksichtigung der Vorgaben gem. nachfolgendem Punkt B 2 und Rahmenbedingungen und sowie des geschätzten Kostenrahmens (siehe Punkt B 2.4).
- Aufwertung der bestehenden Freiflächen an der F.-v.-Defregger-Str. durch Neugestaltung und Abbruch des bestehenden Büro's des Tourismusvereins; es soll der gesamte Straßenraum/Platz geplant werden, eine gestalterische Einbindung des Vorbereichs des Altersheimes muss ebenfalls berücksichtigt werden; Primäres Ziel ist es, die heute bestehende trennende Wirkung der Straße zu relativieren.
- Durch eine Bebauung der Bp. 665 ergibt sich die Möglichkeit, die Idee des Dorfplatzes neuzudenken und auszuweiten sowie die städtebauliche Situation des gesamten Ensembles der öffentlichen Bauten und ihr Verhältnis zum historisch ältesten Baubestand im Dorfzentrum (Ansitz „Steinbock“, Gasthaus „Schwarzer Adler“) neu zu definieren und zu klären. Dabei ist die Situation der bestehenden alten Dorfstrasse (F.-v.-Defregger-Str.) beibehalten werden (Erschließung der Wohngebäude Bp. 950 und 951, Prozessionen!); es kann eine Abänderung für die Zufahrt zur geplanten Garage vorgesehen werden.
- Ein weiteres Ziel stellt die Schaffung eines attraktiveren Zugangs zum Archeoparc und dessen bessere Anbindung an den Dorfplatz dar; allgemein sollte das Thema der Verbindung des Dorfplatzes mit dem „Plunacker“ aufgewertet bzw. neu gedacht werden. Diese attraktive Anbindung und Zugänglichkeit an die Freiflächen des Archeoparks / Planunacker ist auch für die einzelnen Nutzungen wie Kindertagesstätte, Kindergarten und Volksschule wichtig.
- Umbau Bestand: sämtlichen Maßnahmen im Bestand sollen i.S. einer nachhaltigen Nutzung der bestehenden Bausubstanz geplant werden; d.h. wesentliche Abänderungen und Eingriffe in die statische Grundstruktur sollten im Hinblick auf die Realisierungskosten vermieden werden.

L'obiettivo e l'oggetto del concorso può essere riepilogato come segue:

- Trasposizione del programma planivolumetrico (vedasi pto. B 2.3) in una costruzione di ampliamento sulla p.e.d 665 e nell'edificio polifunzionale esistente
- Sensata riorganizzazione ed eventuale nuova collocazione dei diversi utilizzi in considerazione delle direttive e prescrizioni di cui al seguente punto B 2 e dei costi di costruzione stimati (vedasi punto B 2.4)
- Valorizzazione degli spazi esterni lungo Via F.v. Defregger mediante nuova conformazione e demolizione dell'ufficio dell'associazione turistica; deve essere progettato l'intero spazio della strada/piazza, una integrazione progettuale della zon d'entrata della casa di riposo deve altrettanto essere considerata. Obiettivo primario è la mitigazione dell'attuale impatto divisorio della strada con una progettazione mirata.
- Con un'edificazione della p.ed. 665 si apre la possibilità di ripensare e chiarire l'idea della piazza del paese e di ridefinire la situazione urbanistica dell'intero insieme degli edifici pubblici ed il loro rapporto con gli edifici storici (residenza "Steinbock", osteria "Schwarzer Adler"). Contestualmente la situazione della vecchia strada del paese (via F.-v.-Defregger) deve essere mantenuta (accesso agli edifici di abitazione p.ed. 950 e 951, processioni!); è possibile prevedere un adeguamento per la realizzazione dell'accesso al garage previsto.
- Un ulteriore obiettivo costituisce lo sviluppo di un accesso più attrattivo verso l'Archeoparc ed il suo collegamento alla piazza del paese; in generale il tema del collegamento della piazza del paese con il "Plunacker" deve essere valorizzato e ripensato. Questo collegamento ed accessibilità attrattiva agli spazi aperti dell'Archeoparc / Plunacker è anche importante per le singole utenze come asilo nido, scuola dell'infanzia e scuola elementare.
- Interventi nel edificio esistente: tutti le misure nello stato di fatto devono essere progettate nel senso di un utilizzo sostenibile del manufatto esistente; vale a dire interventi e modifiche sostanziali nell'organismo strutturale con riguardo ai costi di costruzione devono essere evitati.

B 2 DER WETTBEWERB**B 2.1 Wettbewerbsareal / Planungsbereich**

Die detaillierte Abgrenzung des Wettbewerbsareal ist der Anlage 12 Vermessung mit Wettbewerbsareal zu entnehmen. Der Planungsbereich umfasst das gesamte bestehende Mehrzweckgebäude (Bp. 735), die Bp. 665 (Wohnhaus „Winkler“), das abgerissen wird, den Dorfplatz/Dorfstrasse (Gp. 3135/1 und die alte Dorfstrasse (Gp. 1224/4 und Gp. 3058/3). Die Turnhalle (B.p. 1043) und der Archeoparc (Bp. 1044) sind nicht Teil des Wettbewerbsareals. Allfällige Anpassungen im Bereich des Gangs der Turnhalle (3. Untergeschoss) können vorgenommen werden, sofern erforderlich.

Es steht den Wettbewerbsteilnehmern grundsätzlich frei, den gesamten Gebäudekomplex mit der Errichtung des Neubaus zu reorganisieren und die Nutzungen neu zu verteilen.

Lediglich das Bankinstitut und der große Saal mit Foyerbereich müssen an ihrer Position bleiben. Das bestehende Tourismusbüro kann abgerissen werden.

Weitere Hinweise und Überlegungen zu den einzelnen Nutzungen finden sich unter den nachstehenden Angaben zum Raumprogramm (Punkt B 2.3).

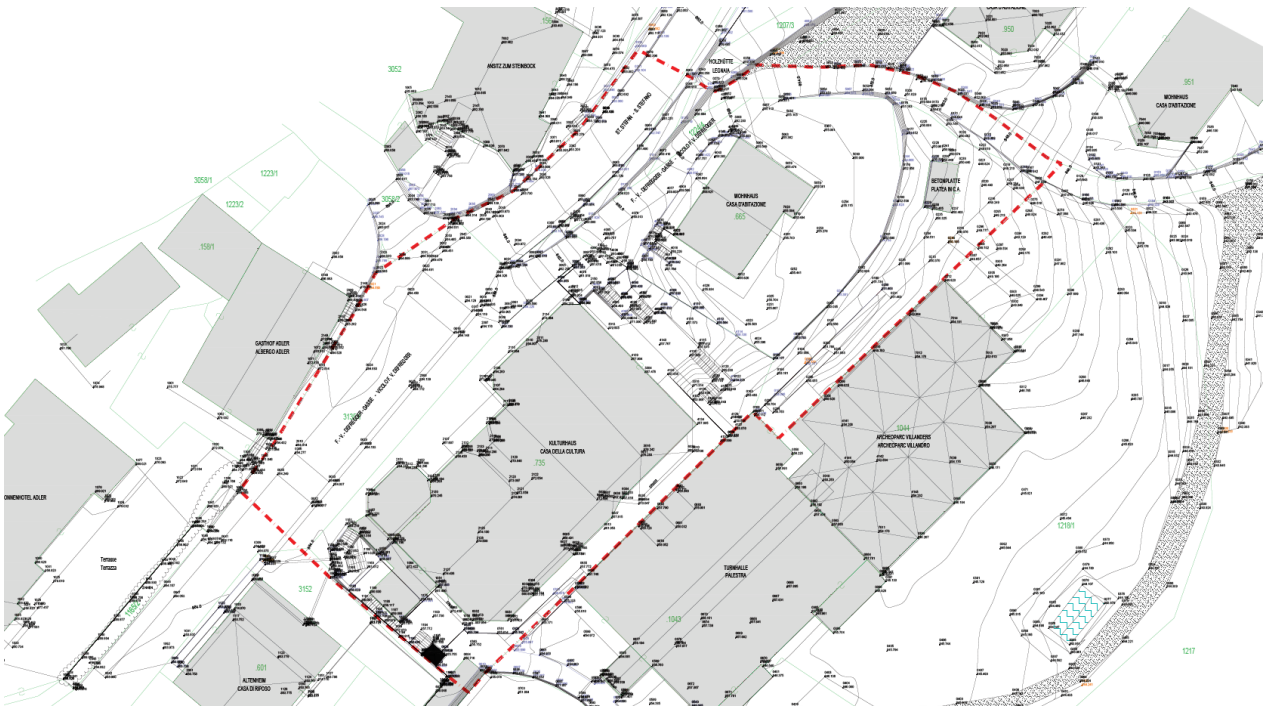
B 2 IL CONCORSO**B 2.1 Area di concorso / area di progettazione**

La delimitazione dettagliata dell'area di concorso è indicata nell'allegato 12 Rilievo con area di concorso. L'area di progettazione comprende l'intero edificio polifunzionale esistente (p.ed. 735), la p.ed 665 (casa d'abitazione "Winkler") che viene demolita, il piazzale del paese/la via del paese (p.f. 3135/1 e la vecchia strada del paese (p.f. 1224/4 e p.f. 3058/3). La palestra (p.ed. 1043) e l'Archeoparc (p.ed. 1044) non fanno parte dell'area di concorso. Eventuali adeguamenti nell'ambito del corridoio di accesso della palestra (3. piano inferiore) possono essere previsti se necessari.

I partecipanti del concorso con la realizzazione dell'ampliamento sono di principio liberi di riorganizzare l'intero complesso edilizio e di distribuire ex novo le diverse utenze.

Solo l'istituto bancario e la grande sala con Foyer devono rimanere nella loro posizione attuale. L'attuale ufficio dell'associazione turistica può essere demolito.

Ulteriori riflessioni in riguardo alle singole utenze si trovano nelle seguenti indicazioni per il programma planivolumetrico (punto B 2.3).



Vermessung mit Wettbewerbsareal (siehe Anlage 24)
Rilievo con area di concorso (vedi allegato 24)

B 2.2 Bauleitplan und archeologische Zonen

Bauleitplan - Im Bauleitplan der Gemeinde Villanders ist das Wettbewerbsareal als *Zone für öffentliche Einrichtungen – Verwaltung und öffentliche Dienstleistung* (Art. 24 der Durchführungsbestimmungen) und als Gemeindefraße Typ A (Art. 32) eingetragen.

In der Zone für öffentliche Einrichtungen gelten folgende Bauvorschriften i.S. der Durchführungsbestimmungen zum BLP der Gemeinde Villanders:

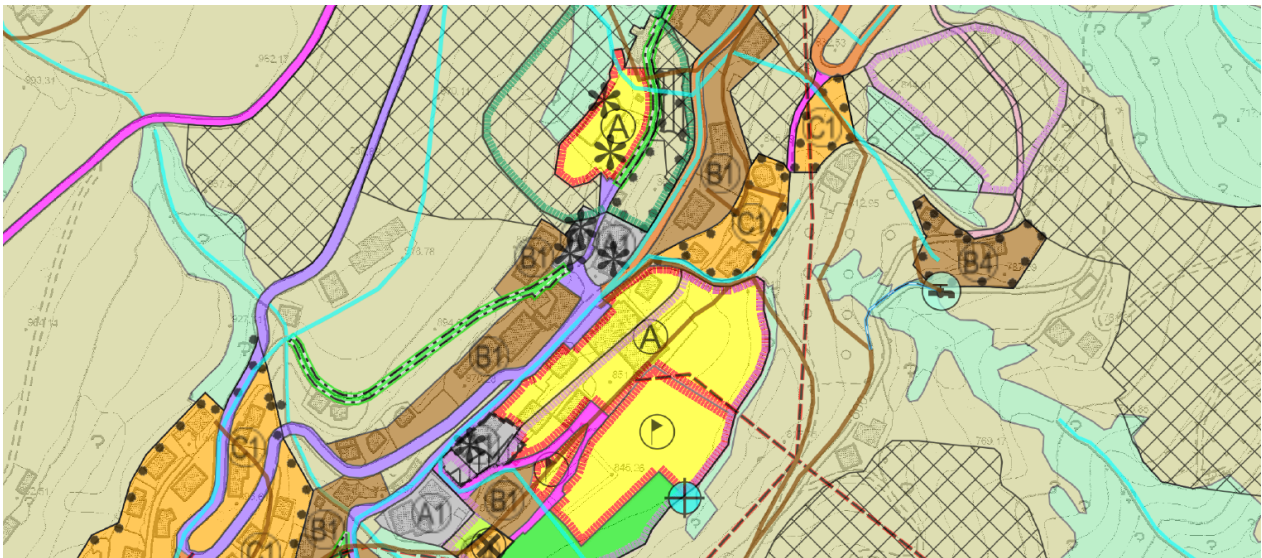
1. höchstzulässige Baumassendichte: 2,5 m³/m²
2. höchstzulässige überbaute Fläche: 35 %
3. höchstzulässige Gebäudehöhe: 10,5 m
4. Mindestgrenzabstand: 5 m
5. Mindestgebäudeabstand: 10 m
6. höchstzulässige Versiegelung des Bodens: 60 %

B 2.2 Piano urbanistico e zone archeologiche

Piano urbanistico - Nel piano urbanistico del Comune di Villandro l'area di concorso è destinata come *Zona per attrezzature collettive* – (art. 24 delle norme di attuazione) e come *Strada comunale* – tipo A (art. 32).

Nella valgono per attrezzature collettive valgono gli indici urbanistici ai sensi delle norme di attuazione del PUC del Comune di Villandro:

1. densità edilizia massima: 2,5 m³/m²
2. rapporto massimo di copertura: 35 %
3. altezza massima degli edifici: 10,5 m
4. distanza minima dal confine: 5 m
5. distanza minima tra gli edifici: 10 m
6. rapporto massimo di superficie impermeabile: 60 %



Auszug aus dem Bauleitplan Villanders (siehe Anlage 06)
Estratto piano urbanistico di Villandro (vedi allegato 06)

Archeologische Zonen – Der Großteil des Wettbewerbsareals ist als „Archeologische Risikozone“ (gelb) eingestuft, ein schmaler Streifen oberhalb des Archeoparc bzw. unterhalb des Wohnhauses „Winkler“ (Bp. 665) fällt in eine „Unter Schutzgestellte archeologische Zone“ (rot).

Zone archeologiche – La maggior parte dell'area di concorso è classificata come “Area a rischio archeologico” (giallo), una fascia sopra l'Archeoparc ricade in un “Area archeologica vincolata”.



Archeologische Zonen (siehe Anlage 08)
Zona archeologiche (vedi allegato 08)

B 2.3 Raumprogramm

Das in den nachfolgenden Punkten (B 2.3.1 bis B 2.3.8 detailliert angeführte Raumprogramm umfasst folgende Bereiche:

- 1 Kindergarten
- 2 Kindertagesstätte
- 3 Mensa mit Küche
- 4 Scuola elementare
- 5 Bibliothek
- 6 Tourismusbüro
- 7 Öffentliche WC-Anlage
- 8 Garage und zusätzliche Unterkellerung

B 2.3 Programma planivolumetrico

Il programma planivolumetrico riportato nei suoi dettagli nei seguenti punti comprende i seguenti reparti/utilizzi:

- 1 Scuola dell'infanzia
- 2 Asilo nido
- 3 Mensa con cucina
- 4 Grundschule
- 5 Biblioteca
- 6 Ufficio turistico
- 7 WC pubblici
- 8 Garage e piano interrato aggiuntivo

B 2.3.1 Kindergarten

Das Raumprogramm des Kindergartens ist für eine Anzahl von 65 Kindern bzw. 2,5 Gruppen ausgelegt. Detaillierte Hinweise zu den Anforderungen des Kindergartens sind der Anlage 24 *Pädagogisches Konzept für den Neubau des Kindergartens Villanders* zu entnehmen.

Eine Interne Anbindung an die bestehende Turnhalle sollte erhalten bleiben.

Der Kindergarten muss nicht zwingend auf einer Ebene organisiert werden.

Als Freifläche für den Kindergarten kann weiterhin die bestehende Dachfläche auf der Turnhalle verwendet werden.

B 2.3.2 Scuola dell'infanzia

Il programma planivolumetrico della scuola dell'infanzia è predisposto per 65 bambini e 2,5 gruppi. Indicazioni dettagliate in riguardo alle esigenze della scuola dell'infanzia sono reperibili nell'allegato 24 *Concetto pedagogico per la nuova costruzione della scuola dell'infanzia Villandro*.

Un collegamento interno alla palestra esistente dovrebbe essere mantenuto.

La scuola dell'infanzia non deve essere necessariamente sviluppata su un livello.

Come spazio libero per la scuola dell'infanzia può anche in futuro essere utilizzato il tetto della palestra.

Nr. N.	Beschreibung Descrizione	Anzahl Quantità	Fläche Superficie	Gesamt 1 Totale 1	Gesamt 2 Totale 2
1	Kindergarten [2,5 Abteilungen / 65 Kinder] Scuola dell'infanzia [2,5 sezioni / 65 bambini]				
1.1	Gruppenraum Locale attività gruppo	2	75,0 m ²	150,0 m ²	
1.2	Zusatzräume/Thematische Ateliers Locali aggiuntivi/atelier tematici	3	45,0 m ²	135,0 m ²	
1.3	Garderobe Kinder Guardaroba bambini	2	25,0 m ²	50,0 m ²	
1.4	Waschräume / Kindertoiletten Lavabo / Servizi igienici bambini	2	20,0 m ²	40,0 m ²	
1.5	Abstellraum für Gruppenraum Deposito per locale attività gruppo	2	5,0 m ²	10,0 m ²	
1.6	Abstellraum Deposito	1	20,0 m ²	20,0 m ²	
1.7	Abstellraum Gartengeräte Deposito attrezzi giardino	1	10,0 m ²	10,0 m ²	
1.8	Bewegungsraum / multifunktionaler Raum Locale movimento / locale multifunzionale	1	100,0 m ²	100,0 m ²	
1.9	Pausenfläche/Spiel- u. Lernnischen Spazio ricreazione/Nicchie gioco e apprendimento	1	70,0 m ²	70,0 m ²	
1.10	Verwaltung - Büro Amministrazione - Ufficio	1	15,0 m ²	15,0 m ²	
1.11	Verwaltung - Personalraum Amministrazione - Personale	1	35,0 m ²	35,0 m ²	
1.12	Abstellraum/Archiv Verwaltung Deposito/Archivio Amministrazione	1	5,0 m ²	5,0 m ²	

1.13	Sanitärräume Personal, Eltern Vani Sanitari personale, genitori	2	13,0 m ²	26,0 m ²	
1.14	Putzraum Locale pulizia	1	9,0 m ²	9,0 m ²	
	NF Nutzfläche Kindergarten SU Superficie utile Scuola dell'infanzia				675,0 m²
1.15	FF Funktionsfläche [Technikräume] SI Superficie impianti [locali tecnici]	1	25,0 m ²	25,0 m ²	25,0 m ²
1.16	VF Verkehrsfläche (20% von NF+FF) SP Superficie percorsi (20% di SU+SI)	1	140,0 m ²	140,0 m ²	140,0 m ²
NGF Nettogeschossfläche Kindergarten SNP Superficie netta di piano Scuola dell'infanzia					840,0 m²

B 2.3.2 Kindertagesstätte

Die Vorgaben des Dekrets des Landeshauptmanns vom 21. November 2017, Nr. 42, „Qualitätsstandards für das frühpädagogische Handeln in den Kleinkindbetreuungsdiensten“, muss für die Planung berücksichtigt werden berücksichtigt werden. Spezifische Angaben zu den Räumlichkeiten sind dort unter den Art. 22 und 23 zu finden.

Die Kindertagesstätte muss sich auf einer Ebene befinden und über einen direkten Zugang zu einem eigenen abgegrenzten und zugeordneten Grün- und Freibereich haben und den Bedürfnissen der Altersgruppe entsprechend gestaltet werden. Der Positionierung und Organisation des Zugangs muss besonderes Augenmerk geschenkt werden.

B 2.3.2 Asilo nido

Il Decreto del presidente della Provincia del 21 novembre 2017, n. 42, "Standard qualitativi per l'attività pedagogica nei servizi di assistenza alla prima infanzia" deve essere considerato. Indicazioni specifiche in riguardo ai locali si trovano negli art. 22 e 23.

L'asilo nido deve essere sviluppato su un livello e disporre di un accesso diretto ad un proprio spazio verde/all'aperto dedicato, delimitato e progettato in accordo con le esigenze dell'età dei bambini.

Particolare attenzione deve essere data al posizionamento e all'organizzazione dell'accesso.

Nr. N.	Beschreibung Descrizione	Anzahl Quantità	Fläche Superficie	Gesamt 1 Totale 1	Gesamt 2 Totale 2
2	Kindertagesstätte [30 Kinder] Asilo nido [30 bambini]				
2.1	Gruppenraum Sala gruppo	2	40,0 m ²	80,0 m ²	
2.2	Ruheraum Locale riposo	1	25,0 m ²	25,0 m ²	
2.3	Eßraum mit Teeküche Refettorio con cucinino	1	20,0 m ²	20,0 m ²	
2.4	Garderobe Kinder Guardaroba Bambini	1	25,0 m ²	25,0 m ²	
2.5	Personalraum Locale personale	1	20,0 m ²	20,0 m ²	
2.6	Abstellraum Deposito	1	8,0 m ²	8,0 m ²	
2.7	WC, Sanitäre Räume Kinder WC, locali sanitari bambini	1	18,0 m ²	18,0 m ²	
2.8	WC Personal WC personale	1	4,0 m ²	4,0 m ²	
	NF Nutzfläche Kindertagesstätte SU Superficie utile Asilo nido				200,0 m²
2.9	FF Funktionsfläche [Technikräume] SI Superficie impianti [locali tecnici]	1	15,0 m ²	15,0 m ²	15,0 m ²
2.10	VF Verkehrsfläche SP Superficie percorsi	1	35,0 m ²	35,0 m ²	35,0 m ²

NGF Nettogeschossfläche Kindertagesstätte SNP Superficie netta di piano Asilo nido	250,0 m²
---	----------------------------

B 2.3.3 Mensa mit Küche

Die Mensa wird von Kindergarten und Grundschule genutzt – auf eine entsprechende Positionierung und funktionale Anbindung ist zu achten. Auf hohe Aufenthaltsqualität, Tageslicht und Außenraumbezug soll geachtet werden. Für die Küche ist das Thema der Anlieferung besonders wichtig – diese muss entsprechend praktikabel gelöst werden.

B 2.3.3 Mensa con cucina

La mensa viene utilizzata dalla scuola dell'infanzia e dalla scuola elementare – particolare attenzione deve essere posta al posizionamento ed un collegamento funzionale. Deve essere posta attenzione ad una elevata qualità di soggiorno, a luce naturale e ad un collegamento verso l'esterno. Per la cucina è di particolare rilievo il tema dell'approvvigionamento – questo deve essere risolto in modo pratico.

Nr. N.	Beschreibung Descrizione	Anzahl Quantità	Fläche Superficie	Gesamt 1 Totale 1	Gesamt 2 Totale 2
3	Mensa mit Küche [Kindergarten & Grundschule] Mensa con cucina [Scuola dell'infanzia & elementare]				
3.1	Mensa Mensa	1	125,0 m ²	125,0 m ²	
3.2	Küche Cucina	1	40,0 m ²	40,0 m ²	
3.3	Lager mit Kühlzellen Deposito con celle frigorifere	1	15,0 m ²	15,0 m ²	
3.4	Umkleide, WC, Dusche Spogliatoio, WC, doccia	1	9,0 m ²	9,0 m ²	
3.5	Müllraum Locale immondizie	1	6,0 m ²	6,0 m ²	
	NF Nutzfläche Küche SU Superficie utile Cucina				195,0 m²
3.6	VF Verkehrsfläche SP Superficie percorsi	1	40,0 m ²	40,0 m ²	40,0 m ²
	NGF Nettogeschossfläche Mensa mit Küche SNP Superficie netta mensa con cucina				235,0 m²

B 2.3.4 Grundschule

Das Raumprogramm der Grundschule wurde auf der Grundlage der Schulbaurichtlinien definiert, ist für eine längerfristige Entwicklung (125 Kinder) ausgelegt und übernimmt die Hinweise, die von der Grundschule mitgeteilt worden sind.

Grundsätzlich soll die Struktur für eine flexible Bespielung ausgelegt werden und zukünftige pädagogische Entwicklungen nicht einschränken, sondern anregen. Verbindungen zwischen angrenzenden Klassenräumen sind erwünscht und ermöglichen eine flexible Nutzung – als Klasse oder auch als Ausweichraum. Sichtverbindungen der Klassenräume zu den Erschließungsbereichen schaffen Transparenz. Erschließungsbereiche/Gangflächen müssen als hochwertige Lernwerkstätten gestaltet werden, die das Nutzungspotential einzelner Raumeinheiten und der gesamten Struktur vervielfachen.

Die interne Anbindung an die Turnhalle muss erhalten bleiben. Der Zugang zur Grundschule kann im Zuge der Reorganisation des gesamten Gebäudekomplexes (Bestand und Erweiterung) auch verlegt und neu gedacht werden.

B 2.3.4 Scuola elementare

Il programma planivolumetrico della scuola elementare è stato definito sulla base delle direttive per l'edilizia scolastica, è dimensionato per uno sviluppo a lungo termine (125 alunni) e riprende le indicazioni fornite dalla scuola.

Di principio la struttura deve rendere possibile un utilizzo flessibile e non ostruire futuri sviluppi pedagogici, ma catalizzarli. Collegamenti tra classi adiacenti sono richiesti e rendono possibile un utilizzo flessibile – come classe o anche come spazio alternativo. Collegamenti visivi delle classi verso le zone dei percorsi creano trasparenza. Le superfici dei percorsi/corridoi devono essere progettate come laboratori didattici con elevata qualità che in tal modo moltiplicano il potenziale di utilizzo di singole unità spaziali e dell'intera struttura.

Il collegamento interno alla palestra deve essere mantenuto. L'accesso alla scuola elementare nell'ambito di una riorganizzazione dell'intero complesso edilizio (esistente e ampliamento) può anche essere spostato e ripensato.

Nr. N.	Beschreibung Descrizione	Anzahl Quantità	Fläche Superficie	Gesamt 1 Totale 1	Gesamt 2 Totale 2
4	Grundschule [125 Kinder] Scuola elementare [125 bambini]				
4.1	Normale Klassenräume Aule normali	2	45,0 m ²	90,0 m ²	
4.2	Normale Klassenräume Aule normali	5	68,0 m ²	340,0 m ²	
4.3	Fachraum 1 - Werken/Technik Aula speciale 1 - laboratorio/tecnica	1	50,0 m ²	50,0 m ²	
4.4	Fachraum 2 - Musik Aula speciale 2 - musica	1	50,0 m ²	50,0 m ²	
4.5	Gruppenräume Aule di gruppo	5	25,0 m ²	125,0 m ²	
4.6	Pausenfläche Spazi per ricreazione	1	100,0 m ²	100,0 m ²	
4.7	Lehrerzimmer Aula insegnanti	1	45,0 m ²	45,0 m ²	
4.8	Schulleiter/In / Besprechung Docente fiduciario/a / riunione	1	15,0 m ²	15,0 m ²	
4.9	Abstellraum/Lehrmittel/Leihschulbücher Deposito/sussidi didattici/libri di testo in comodato	1	12,0 m ²	12,0 m ²	
4.10	Kopierraum Locale copie	1	4,0 m ²	4,0 m ²	
4.11	WC Lehrpersonen WC Insegnanti	2	5,0 m ²	10,0 m ²	
4.12	WC Schüler WC alunni	2	20,0 m ²	40,0 m ²	
4.13	WC Handicap WC Handicap	1	4,0 m ²	4,0 m ²	
	NF Nutzfläche Grundschule SU Superficie scuola elementare				885,0 m²
4.14	FF Funktionsfläche [Technikräume] SI Superficie impianti [locali tecnici]	1	30,0 m ²	30,0 m ²	30,0 m ²
4.15	VF Verkehrsfläche SP Superficie percorsi	1	185,0 m ²	185,0 m ²	185,0 m ²
	NGF Nettogeschossfläche Grundschule SNP Superficie netta scuola elementare				1.100,0 m²

B 2.3.5 Bibliothek

Die Nutzfläche der bestehenden Bibliothek wird mit dem neuen Raumprogramm etwas vergrößert – mit dem Projekt soll über eine attraktivere Positionierung nachgedacht werden. Erhalten bleiben soll eine attraktive und klare Zugänglichkeit für die Grundschule (und ev. den Kindergarten).

B 2.3.5 Biblioteca

La superficie utile della biblioteca esistente con il nuovo programma planivolumetrico è stata leggermente aumentata – con il progetto può essere prevista una collocazione più attrattiva. Deve essere mantenuta un'accessibilità attrattiva e chiara per la scuola elementare (ed eventualmente per la scuola dell'infanzia).

Nr. N.	Beschreibung Descrizione	Anzahl Quantità	Fläche Superficie	Gesamt 1 Totale 1	Gesamt 2 Totale 2
5	Bibliothek Biblioteca				
5.1	Gesamte Nutzfläche Superficie utile completa	1	100,0 m ²	100,0 m ²	

	NF Nutzfläche Bibliothek SU Superficie utile cucina				100,0 m²
5.2	VF Verkehrsfläche SP Superficie percorsi	1	20,0 m ²	20,0 m ²	20,0 m ²
NGF Nettogeschossfläche Bibliothek SNP Superficie netta bibliotheca					120,0 m²

B 2.3.6 Tourismusbüro

Das bestehende Tourismusbüro soll für eine räumliche Verbesserung des Platzes vor dem Kulturhaus abgebrochen werden.

Das Tourismusbüro soll in Zukunft auch als Informationszentrum und Anlaufstelle für das Bergwerk Villanders und v.a. für den Archeoparc dienen. In diesem Zusammenhang ist die Gestaltung und Neupositionierung neu zu denken und eine attraktive Lösung mit guter Sichtbarkeit zu finden.

B 2.3.6 Ufficio turistico

L'ufficio dell'associazione turistica esistente per una migliore sistemazione dello spazio davanti alla Casa della Cultura può essere demolito.

L'ufficio dell'associazione turistica in futura dovrà essere anche punto di riferimento e d'informazione per la Miniera di Villandro e in primo piano per l'Archeoparc. In questo contesto è da progettare il riposizionamento e da cercare una soluzione attrattiva con buona visibilità.

Nr. N.	Beschreibung Descrizione	Anzahl Quantità	Fläche Superficie	Gesamt 1 Totale 1	Gesamt 2 Totale 2
6	Tourismusbüro Ufficio turistico				
6.1	Büro - Frontoffice - Besucherraum Ufficio - Frontoffice - locale visitatori	1	35,0 m ²	35,0 m ²	
6.2	Büro - Backoffice Ufficio - backoffice	1	12,0 m ²	12,0 m ²	
6.3	Abstellraum Deposito	1	4,0 m ²	4,0 m ²	
6.4	WC	1	4,0 m ²	4,0 m ²	
	NF Nutzfläche Tourismusbüro SU Superficie ufficio turistico				55,0 m²
6.5	VF Verkehrsfläche SP Superficie percorsi	1	5,0 m ²	5,0 m ²	5,0 m ²
NGF Nettogeschossfläche Tourismusbüro SNP Superficie netta ufficio turistico					60,0 m²

B 2.3.7 Öffentliche WC-Anlage

Auf dem Areal muss auch eine neue öffentliche WC-Anlage realisiert werden.

B 2.3.7 WC pubblici

Sull'area deve essere realizzata anche una nuova zona con WC pubblici.

Nr. N.	Beschreibung Descrizione	Anzahl Quantità	Fläche Superficie	Gesamt 1 Totale 1	Gesamt 2 Totale 2
7	Öffentliche WC-Anlage WC pubblici				
7.1	WC-Herren WC-Signori	1	10,0 m ²	10,0 m ²	
7.2	WC-Damen WC-Signore	1	10,0 m ²	10,0 m ²	
7.3	WC-Handicap WC-Handicap	1	4,0 m ²	4,0 m ²	
7.4	Putzraum Locale pulizie	1	3,0 m ²	3,0 m ²	

	NF Nutzfläche öffentliche WC-Anlage SU Superficie utile WC pubblici				27,0 m²
7.5	VF Verkehrsfläche SP Superficie percorsi	1	3,0 m ²	3,0 m ²	3,0 m ²
	NGF Nettogeschossfläche öffentliche WC-Anlage SNP Superficie netta WC pubblici				30,0 m²

B 2.3.8 Garage und zusätzliche Unterkellerung

Garage - Die im Raumprogramm vorgesehene Garage mit 26 Stellplätzen ist für das Personal der öffentlichen Strukturen gedacht. Eine besondere Herausforderung stellt eine funktionale und architektonisch/gestalterisch verträgliche Lösung der Zufahrt zur Garage dar. Es kann eine einspurige Lösung mit intelligenter Ampelregelung angedacht werden. Die Anbindung der angrenzenden Wohnhäuser (Bp. 950 und 951) muss gewährleistet bleiben, ebenso die Kontinuität des bestehenden alten Dorfweges (F.-v.-Defregger-Str.).

Zusätzliche Unterkellerung – Im Konzept für den Erweiterungsbau soll ergänzend eine zusätzliche Unterkellerung vorgesehen werden, die für verschiedenste Nutzung geeignet ist (Schießstand, Vereinsräume, Lager, ecc.). Eine sinnhafte Erschließung im Hinblick auf diese Art von unterirdisch angelegten Nutzungen (Fluchtwege!) und Aspekte des Brandschutzes müssen dabei berücksichtigt werden.

B 2.3.8 Garage piano interrato aggiuntivo

Garage – Il garage previsto nel programma planivolumetrico con 26 posteggi è previsto per il personale delle strutture pubbliche. Una particolare sfida costituisce la progettazione di una soluzione funzionale e compatibile dal punto di vista architettonico e configurativo dell'accesso al garage. Si può ipotizzare una soluzione ad una corsia con gestione del traffico a semaforo intelligente. Il collegamento degli edifici di abitazione (p.ed. 950 e 951) deve essere garantito, altrettanto la continuità della vecchia strada del paese (via F.-v.-Defregger).

Piano interrato aggiuntivo – Nel concetto della costruzione di ampliamento deve essere previsto un piano interrato aggiuntivo, che è idoneo per i più diversi utilizzi (pe.es. poligono di tiro, sazi per le associazioni, depositi ecc.). Un sensato concetto per l'accessibilità in riguardo a questo tipo di utilizzo (vie di fuga!) e aspetti dell'antincendio devono essere considerati.

Nr. N.	Beschreibung Descrizione	Anzahl Quantità	Fläche Superficie	Gesamt 1 Totale 1	Gesamt 2 Totale 2
8	Garage 26 Stellplätze und zusätzliche Unterkellerung (Schießstand, Vereine, Lager, etc.) Garage 26 posteggi e piano interrato aggiuntivo (poligono di tiro, associazioni, depositi, ecc.)				
8.1	Garage 26 Stellplätze Garage 26 posteggi	26	21,3 m ²	552,5 m ²	
8.2	Zusätzliche Unterkellerung (Schießstand, Vereine, Lager, etc.) Piano interrato aggiuntivo (poligono di tiro, associazioni, depositi, ecc.)	1	552,5 m ²	552,5 m ²	
	NF Nutzfläche öffentliche WC-Anlage SU Superficie utile WC pubblici				1.105,0 m²
8.3	VF Verkehrsfläche SP Superficie percorsi	1	25,0 m ²	25,0 m ²	25,0 m ²
	NGF Garage 26 Stellplätze und zusätzliche Unterkellerung SNP Garage 26 posteggi e piano interrato aggiuntivo				1.130,0 m²

B 2.4 Baukosten und Kubaturlimit

In der Tabelle 1 – Kostenschätzung (siehe Anhang dieser Wettbewerbsauslobung) sind die geschätzten Kosten auf der Grundlage eines angenommenen „Realisierungsszenarios“ ersichtlich.

Für den Erweiterungsbau weist diese Kostenschätzung ein Bruttovolumen von 8.312,35 m³ aus. Im Hinblick auf eine Einhaltung der Baukosten sollte dieses Volumen nicht überschritten werden. Dieser Aspekt wird auch bewertet werden.

B 2.4 Costi di costruzione e limite cubatura

Nella Tabella 1 – Stima di costi (vedasi allegato del presente disciplinare di concorso) sono reperibili i costi stimati sulla base di un ipotetico “scenario realizzativo”.

Per la costruzione di ampliamento questa stima indica un volume lordo di 8.312,35 m³. In riguardo ad un contenimento dei costi di costruzione questo volume non dovrebbe essere superato. Questo oggetto sarà anche oggetto di valutazione.

B 2.5 Baulose

In der Tabelle 1 – Kostenschätzung (siehe Anhang dieser Wettbewerbsauslobung) ist auch eine Kostenaufteilung in Baulosen vorgesehen. Für ein 1. Baulos sind Nettokosten (Bauarbeiten und Einrichtungen) in der Höhe von 3.630.000 € vorgesehen. Der Aspekt der Realisierbarkeit in funktionalen Baulosen ist wesentlich und muss aus den Wettbewerbsbeiträgen klar hervorgehen.

Im Rahmen des 1. Baulose muss auf jeden Fall die Umsetzung/Realisierung des Kindergartens, der Kindertagesstätte, der Küche und der Mensa gewährleistet sein.

B 2.5 Baulose

Nella Tabella 1 – Stima di costi (vedasi allegato del presente disciplinare di concorso) è anche indicata una ripartizione in lotti esecutivi. Per un 1° lotto sono previsti costi netti (lavori edili e arredi) nella misura di 3.630.000 €. L'aspetto della realizzazione in lotti funzionali è fondamentale e deve risultare in modo chiaro dai progetti di concorso.

In ambito del 1° lotto esecutivo in ogni caso deve essere garantita la realizzazione della scuola dell'infanzia, dell'asilo nido, della cucina e della mensa.

B 3 BAURECHTLICHE BESTIMMUNGEN

Bei der Projektierung müssen alle Staats- und Landesgesetze sowie alle geltenden Regelungen und Vorschriften unter besonderer Berücksichtigung folgender Bestimmungen eingehalten werden:

- Landesgesetze und -bestimmungen im Bereich Raumordnung
- Gemeindebauordnung
- Dekret des Ministeriums für Infrastrukturen und Transporte vom 14. Jänner 2008 (Neue technische Vorschriften für Bauten)
- GVD vom 18. April 2016, Nr. 50, i.g.F., (Kodex der öffentlichen Verträge) und darauffolgende Anwendungsrichtlinien
- Landesgesetz vom 17. Dezember 2015, Nr.16, i.g.F., (Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe)
- DLH vom 9. November 2009, Nr. 54 (Verordnung über die Beseitigung und Überwindung von architektonischen Hindernissen)

einschließlich aller geltenden Gesetze und Vorschriften im Bereich der Hygiene und Sanität, des Brandschutzes, der elektrischen und elektronischen Anlagen und Verkabelungen, der Heiz- und Kühl-anlagen, des Schutzes der Umwelt und des öffentlichen Grüns, des Baues mit geringer Umweltbelastung gemäß den Mindestumweltkriterien.

Die Errichtung des Bauvorhabens muss im Einklang mit den geltenden Rechtsbestimmungen im Bereich der haustechnischen Anlagen, Energieeinsparung und Senkung der CO₂-Emissionen, Schalldämmung und Bestimmungen über erdbebensicheres Bauen erfolgen.

Unter den folgenden Links finden sich spezifische Gesetzesbestimmungen:

Landesgesetze und -bestimmungen im Bereich Raumordnung:
<http://www.provinz.bz.it/natur-umwelt/natur-raum/neues-landesgesetz-raum-und-landschaft.asp>

Schulbaurichtlinien, DLH vom 23. Februar 2009, Nr. 10:
http://www.provinz.bz.it/bildung-sprache/didaktik-beratung/downloads/190910_schulbaurichtlinien_heft.pdf

bzw.
http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/de/dpgp-2009-10/dekret_des_landeshauptmanns_vom_23_februar_2009_nr_10.aspx?q=schulbaurichtlinien&a=&n=&in=-&na=

Qualitätsstandards für das frühpädagogische Handeln in den Kleinkindbetreuungsdiensten, DLH vom 21. November 2017, Nr. 42:
http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/de/209959/dekret_des_landeshauptmanns_vom_21_november_2017_nr_42.aspx?q=&a=2017&n=42&in=-&na=

Architektonische Barrieren

Dekret des Landeshauptmannes vom 09. November 2009, Nr. 54, betreffend die neue "Verordnung über die Beseitigung und Überwindung von architektonischen Hindernissen", abrufbar unter folgendem Link:

B 3 NORMATIVE EDILIZIE

Per la progettazione vanno osservate tutte le leggi nazionali e locali, tutte le normative e regolamenti vigenti con particolare riguardo alle:

- Leggi e Regolamenti Provinciali in materia di urbanistica
- Regolamento Edilizio Comunale
- Decreto del Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti del 14 gennaio 2008 (Nuove Norme Tecniche per le Costruzioni)
- D. Lgs. 18 aprile 2016, n. 50, e s.m.i. (Codice dei contratti pubblici) e successive linee guida
- Legge provinciale del 17 dicembre 2015, n.16, e s.m.i. (Disposizioni sugli appalti pubblici)
- DPDP 9 novembre 2009, n. 54 (Regolamento sulla eliminazione ed il superamento delle barriere architettoniche)

nonché tutte le leggi e regolamenti vigenti in materia di norme igieniche e sanitarie, di prevenzione degli incendi, d'impiantistica elettrica, elettronica e cablaggi, d'impianti termici e di raffrescamento, di tutela dell'ambiente e del verde, di costruzione a basso impatto ambientale in conformità ai criteri ambientali minimi.

L'intervento dovrà essere realizzato altresì in conformità delle normative vigenti in materia impiantistica, di risparmio energetico e di riduzione delle emissioni di CO₂, d'isolamento acustico e nel rispetto della normativa antisismica.

Ai seguenti link si possono trovare normative specifiche:

Leggi e Regolamenti Provinciali in materia di urbanistica:
<http://www.provincia.bz.it/natura-ambiente/natura-territorio/nuova-legge-provinciale-territorio-paesaggio.asp>

Direttive per l'edilizia scolastica, DPP 23 febbraio 2009, n. 10
http://www.provinz.bz.it/bildung-sprache/didaktik-beratung/downloads/190910_schulbaurichtlinien_heft.pdf
e
http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/it/dpgp-2009-10/decreto_del_presidente_della_provincia_23_febraio_2009_n_10.aspx

Standard qualitativi per l'attività pedagogica nei servizi di assistenza alla prima infanzia, DPP del 21 novembre 2017, n. 42:
http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/it/209959/decreto_del_presidente_della_provincia_21_novembre_2017_n_42.aspx

Barriere architettoniche

Decreto del Presidente della Provincia dd. 9 novembre 2009, n. 54, "Regolamento sull'eliminazione e il superamento delle barriere architettoniche", reperibile al seguente link:

http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/de/dpgp-2009-54/dekret_des_landeshauptmanns_vom_9_november_2009_nr_54.aspx?view=1

Brandverhütung

Die einschlägigen Rechtsvorschriften sind unter folgendem Link abrufbar:

<http://www.provinz.bz.it/sicherheit-zivilschutz/brandschutz/brandverhuetung/brandschutzbestimmungen.asp>

Öffentliche Veranstaltungsorte

Landesgesetz vom 13. Mai 1992, Nr. 13, Bestimmungen über öffentliche Veranstaltungen

http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/de/lp-1992-13/landesgesetz_vom_13_mai_1992_nr_13.aspx

Dekret des Landeshauptmanns vom 21. Januar 2021, Nr. 1, Durchführungsverordnung betreffend öffentliche Vorführungs- und Unterhaltungslokale und -orte

http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/de/222201/dekret_des_landeshauptmanns_vom_21_januar_2021_nr_1.aspx

Die Auflistung erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Es obliegt dem Teilnehmer, sich auch über die oben angeführten Bestimmungen hinaus detailliert und umfassend zu informieren.

B 4 WEITERE PLANUNTERLAGEN

Technische Grundkarten, Orthofoto, Kataster, Landschaftsplan und andere raumplanerisch interessante Unterlagen des Planungsgebietes können unter folgenden Internetadressen heruntergeladen werden:

Verschiedene GeoBrowser der Südtiroler Landesverwaltung:
<http://www.provinz.bz.it/informatik-digitalisierung/digitalisierung/open-data/maps-e-webgis-die-geobrowser.asp>

GeoBrowser Maps:
<https://maps.civis.bz.it/?context=PROV-BZ-GEOBROWSER&lang=it&bbox=1050000,5820000,1389000,5960000>

Geokatalog:
<http://geokatalog.buergernetz.bz.it/geokatalog/#>

ANLAGEN

Tabelle 1: Kostenschätzung
Tabelle 2: Honorarberechnung 1. Baulos
Tabelle 3: Honorarberechnung Gesamtprojekt

http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/it/dpgp-2009-54/decreto_del_presidente_della_provincia_9_novembre_2009_nr_54.aspx

Prevenzione incendi

La normativa di settore è reperibile al seguente link:

<http://www.provincia.bz.it/sicurezza-protezione-civile/antincendio/prevenzione-incendi/normativa-prevenzione-incendi.asp>

Luoghi di pubblico spettacolo

Legge provinciale 13 maggio 1992, n. 13, Norme in materia di pubblico spettacolo

http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/it/lp-1992-13/legge_provinciale_13_maggio_1992_n_13.aspx?q=&a=1992&n=13&in=-&na=

Decreto del Presidente della Provincia 21 gennaio 2021, n. 1, Regolamento di esecuzione in materia di locali e luoghi di pubblico spettacolo e trattenimento

http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/it/222201/decreto_del_presidente_della_provincia_21_gennaio_2021_n_1.aspx

L'elenco non pretende completezza. È onere dei concorrenti informarsi in modo esauriente e dettagliato, anche oltre le normative sopra elencate.

B 4 ULTERIORE DOCUMENTAZIONE GRAFICA

Carta tecnica provinciale, ortofoto, catasto, piano paesaggistico ed altra documentazione interessante a scala territoriale sulla zona di progetto possono inoltre essere scaricati al seguente indirizzo internet:

Diversi GeoBrowser dell'amministrazione provinciale:
<http://www.provincia.bz.it/informatica-digitalizzazione/digitalizzazione/open-data/maps-e-webgis-geobrowser.asp>

GeoBrowser Maps:
<https://maps.civis.bz.it/?context=PROV-BZ-GEOBROWSER&lang=de&bbox=1050000,5820000,1389000,5960000>

Geocatalogo:
<http://geocatalogo.retecivica.bz.it/geokatalog/#>

ALLEGATI

Tabella 1: Stima dei costi
Tabelle 2: Calcolo onorario 1. lotto esecutivo
Tabelle 3: Calcolo onorario progetto complessivo

TABELLE 1 - KOSTENSCHÄTZUNG / TABELLA 1 - STIMA DEI COSTI

FESTLEGUNG SZENARIO FÜR KOSTENSCHÄTZUNG / DEFINIZIONE SCENARIO PER STIMA DEI COSTI:

- # Bestehendes Tourismusbüro wird abgebrochen.
- # Bibliothek wird aus 1. OG ausgelagert und vergrößert, um an eine attraktivere Position (im Bestand oder Neubau) verlegt zu werden.
- # Der Bereich der bestehenden Bibliothek wird zur Verbesserung des Küchen- und "Pudelbereichs" des Mehrzwecksaals verwendet bzw. für einen zusätzlichen Versammlungs- oder Vereinsraum.
- # Grundschule kann aus dem EG (teilweise) ausgesiedelt werden, um hier Platz für andere Nutzungen (Bibliothek, öff. WC's, Tourismusbüro) zu schaffen.
- # Im Bestandsgebäude stehen das EG, 1. und 2. Untergeschoss für die teilweise Umsetzung des neuen Raumprogramms zur Verfügung, der Rest muss im Erweiterungsbau vorgesehen werden.
- # Im Erweiterungsbau wird zudem eine Tiefgarage mit 26 Stellplätzen und ein weiteres Geschoss für eventuelle Vereinnutzungen (Schießstand, Kegelbahnen, Lagerräume, etc.)

- # Ufficio turistico esistente viene demolito.
- # Biblioteca viene trasferita dal 1. piano e ampliata per essere allocata in posizione più attrattiva (nel edificio esistente o nuovo).
- # la zona dell'attuale biblioteca viene usata per migliorare la zona cucina e banco dell'attuale sala multiuso e per locali aggiuntivi di riunione e per associazioni.
- # la scuola elementare può parzialmente (pt) essere spostata al fine di creare spazio per altri utilizzi (biblioteca, WC pubblici, ufficio turismo).
- # nel edificio esistente per la realizzazione del nuovo programma planivolumetrico sono a disposizione il piano terra. 1° e 2° piano semiinterrato, il resto deve essere previsto nella costruzione di ampliamento.
- # nella costruzione di ampliamento inoltre viene previsto il garage con 26 parcheggi e un ulteriore piano interrato per eventuali futuri utilizzi di associazioni (tiro a segno, bowling, depositi, ecc.)

ERMITTLUNG ERFORDERLICHE NGF, BGF, BRI FÜR ERWEITERUNGSBAU / DETERMINAZIONE SNP, SLP, CTL PER COSTRUZIONE DI AMPLIAMENTO

Neue Nutzflächen lt. Raumprogramm (Kindergarten, Tagesstätte, Mensa mit Küche, Grundschule, Bibliothek, Tourismusbüro, WC-Anlage)					
Nuove superfici utili secondo programma planivolumetrico (scuola materna, asilo nido, mensa con cucina, scuola elementare, biblioteca, ufficio turismo, WC pubblici)					2.635,00 m²
Mögliche Nutzflächen im Bestand Erdgeschoss / possibili superfici utili nell'edificio esistente piano terra					-428,63 m²
Mögliche Nutzflächen im Bestand 1. Untergeschoss / possibili superfici utili nell'edificio esistente 1. piano semiinterrato					-562,33 m²
Mögliche Nutzflächen im Bestand 2. Untergeschoss / possibili superfici utili nell'edificio esistente 2. piano semiinterrato					-628,55 €
Erforderliche Nutzflächen Erweiterungsbau / superfici necessarie costruzione di ampliamento					1.015,49 m²
KF Konstruktionsfläche / SC superficie costruttiva		15,00%			152,32 m²
BGF Bruttogeschossfläche					1.167,81 m²
Mittlere Geschosshöhe / altezza media dei piani					3,50 m
BRI Bruttorauminhalt Erweiterungsbau ohne Tiefgarage und zusätzliche Nutzräume (Vereine)					4.087,35 m³
Weitere Bruttogeschoss Erweiterungsbau / ulteriori superfici lorde costruzione di ampliamento:	BGF / SLP	MH / AM	BRI / CTL		
Tiefgarage 26 Stellplätze / Garage interrato 26 parcheggi	650,00 m²	3,00 m	1.950,00 m³		
Unterkellerung (Vereinsräume, Schießstand, usw.) / piano scantinato (spazi per le associazioni, tiro al segno, ecc.)	650,00 m²	3,50 m	2.275,00 m³		
					4.225,00 m³
Gesamtkubatur Erweiterungsbau / Volume totale costruzione di ampliamento					8.312,35 m³

KOSTENSCHÄTZUNG / STIMA DEI COSTI

BAUARBEITEN UND EINRICHTUNG [OHNE TECHNISCHE SPESEN UND MWST] / LAVORI EDILI E ARREDI [SENZA SPESE TECNICHE E IVA]

Position / Voce	Fläche Superficie	Höhe Altezza	BRI / CTL	EP / PU	€	BAULOS LOTTO ES.
1. ABBRUCH, AUSHUB, HANGSICHERUNGEN / 1. DEMOLIZIONI, SCAVI, PARATIE						
Abbruch bestehendes Wohnhaus Bp. 665 / Demolizione edificio p.ed. 665	145,00 m²	8,50 m	1.232,50 m³	25,00 €/m³	30.812,50 €	1
Abbruch bestehendes Tourismusbüro / demolizione ufficio turismo	46,95 m²	3,20 m	150,24 m³	50,00 €/m³	7.512,00 €	2
Aushubarbeiten / lavori di scavo			9.070,00 m³	15,00 €/m³	136.050,00 €	1
Abbruch Stützmauern / demolizione muri di sostegno				pauschal / forfait	25.000,00 €	1
Hangsicherungen / paratie	450,00 m²			275,00 €/m³	123.750,00 €	1
					323.124,50 €	
2. UMBAU SANIERUNG BESTAND / 2. RISTRUTTURAZIONE EDIFICO ESISTENTE						
2. Untergeschoss / 2. piano semiinterrato			2.425,92 m³	225,00 €/m³	545.832,00 €	2
1. Untergeschoss / 1. piano semiinterrato			2.127,55 m³	225,00 €/m³	478.699,20 €	2
Erdgeschoss (ohne Bank, ohne Tourismusbüro) / piano terra (senza banca, senza ufficio turismo)			1.588,90 m³	225,00 €/m³	357.501,60 €	2
1. Obergeschoss + Dachgeschoss / 1. piano e piano sottotetto			3.821,39 m³	30,00 €/m³	114.641,82 €	2
Energetische Sanierung bestehendes Gebäude / Risanamento energetico edificio esistente				pauschal	540.000,00 €	2
			9.963,76 m³		2.036.674,62 €	
3. NEUBAU ERWEITERUNG / NUOVA COSTRUZIONE DI AMPLIAMENTO						
Erweiterungsbau / costruzione di ampliamento	1.167,81 m²	3,50 m	4.087,35 m³	420,00 €/m³	1.716.685,85 €	1
Tiefgarage / Garage	650,00 m²	3,00 m	1.950,00 m³	225,00 €/m³	438.750,00 €	1
Unterkellerung / piano scantinato	650,00 m²	3,50 m	2.275,00 m³	175,00 €/m³	398.125,00 €	1
					2.553.560,85 €	
4. AUSSENFLÄCHEN / SPAZI ESTERNI						
Erweiterung Dorfplatz auf/bei Neubau	700,00 m²			150,00 €/m³	105.000,00 €	1
Neugestaltung bestehender Dorfplatz	1.150,00 m²			275,00 €/m³	316.250,00 €	2
Gestaltung Freiflächen auf/um Erweiterungsbau	1.000,00 m²			125,00 €/m³	125.000,00 €	1
					546.250,00 €	
5. EINRICHTUNGEN / ARREDI						
Kindergarten / Scuola materna	840,00 m²	3,50 m	2.940,00 m³	65,00 €/m³	191.100,00 €	1
Kindertagesstätte / Asilo nido	250,00 m²	3,50 m	875,00 m³	65,00 €/m³	56.875,00 €	1
Grundschule / Scuola elementare	1100,00 m²	3,50 m	3.850,00 m³	40,00 €/m³	154.000,00 €	2
Küche / Cucina				pauschal	250.000,00 €	1
Mensa / Mensa				pauschal	25.000,00 €	1
Bibliothek / Biblioteca				pauschal	50.000,00 €	2
Tourismusbüro / Ufficio turismo				pauschal	50.000,00 €	2
					776.975,00 €	

ZUSAMMENFASSUNG / RIEPILOGO

	ger/arr.
1. ABBRUCH, AUSHUB, HANGSICHERUNGEN / 1. DEMOLIZIONI, SCAVI, PARATIE	323.124,50 €
2. UMBAU SANIERUNG BESTAND / 2. RISTRUTTURAZIONE EDIFICO ESISTENTE	2.036.674,62 €
3. NEUBAU ERWEITERUNG / NUOVA COSTRUZIONE DI AMPLIAMENTO	2.553.560,85 €
4. AUSSENFLÄCHEN / SPAZI ESTERNI	546.250,00 €
5. EINRICHTUNGEN / ARREDI	776.975,00 €
	6.236.584,97 €
	6.250.000,00 €

ZUSAMMENFASSUNG NACH BAULOSEN (INKL. EINRICHTUNG) / RIEPILOGO LOTTI ESECUTIVI

	ger/arr.
1. Baulos / 1. Lotto esecutivo	3.622.148,35 €
2. Baulos / 2. Lotto esecutivo	2.614.436,62 €
	6.236.584,97 €
	6.250.000,00 €

SUMMEN ZUR VERFÜGUNG DER VERWALTUNG / SOMME A DISPOSIZIONE DELL'AMMINISTRAZIONE

	Grundlage / Imp.	%	€
Unvorhergesehenes / Imprevisti	6.250.000,00 €	5,00%	312.500,00 €
Technische Spesen / Spese tecniche	6.562.500,00 €	15,00%	984.375,00 €
Mwst Bauarbeiten / IVA lavori edili	5.743.500,00 €	10,00%	574.350,00 €
Mwst Einrichtungen / IVA arredi	819.000,00 €	22,00%	180.180,00 €
Mwst Technische Spesen IVA Spese tecniche	984.375,00 €	22,00%	216.562,50 €
			2.267.967,50 €

GESAMTKOSTEN / COSTI COMPLESSIVI

8.517.967,50 €

GESAMTKOSTEN AUFTEILUNG BAULOSE / COSTI COMPLESSIVI RIPARTIZIONE LOTTI ESECUTIVI

	1. BL / LOTTO	2. BL / LOTTO	1.+2. BL/LOTTO
Bauarbeiten und Einrichtung / Lavori edili e arredi	3.630.000,00 €	2.620.000,00 €	6.250.000,00 €
Summen zur Verfügung der Verwaltung / Somme a disposizione dell'amministrazione	1.317.235,52 €	950.731,98 €	2.267.967,50 €
	4.947.235,52 €	3.570.731,98 €	8.517.967,50 €

Dorfzentrum Villanders - Centro paese Villandro

Tabelle 2: Honorarberechnung 1. Baulos / Tabella 2: Calcolo onorario 1. lotto esecutivo

Gemeinde Villanders - Comune di Villandro

Kostenrahmen / quadro economico

Baubereich / opera			V	P	G
E.08	BAUARBEITEN	EDILIZIA	1.800.480,00 €	6,14662276	0,95
S.03	TRAGWERKE	STRUTTURE	842.160,00 €	7,26424507	0,95
IA.01	ANLAGEN	IMPIANTI	145.200,00 €	11,61416832	0,75
IA.02	ANLAGEN	IMPIANTI	194.568,00 €	10,6625167	0,85
IA.03	ANLAGEN	IMPIANTI	194.568,00 €	10,6625167	1,15
E.18 (A/E)	BAUARBEITEN	EDILIZIA	226.512,00 €	10,210469	0,95
E.19 (A/E)	BAUARBEITEN	EDILIZIA	226.512,00 €	10,210469	1,2
Summe / somma			3.630.000,00 €	Spesen / spese 23,356 %	

Vergütungen pro Leistungsphase / Corrispettivi per fase prestazionale

b.I) VORPROJEKT / b.I) PROGETTAZIONE PRELIMINARE						
Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S
BAUARBEITEN / EDILIZIA 12.969,09 €						
	E.08	Qbl.01, Qbl.02 ,	0,1	10.513,53 €	2.455,57 €	12.969,09 €
STATIK / STATICA 8.244,56 €						
	S.03	Qbl.01, Qbl.02 , Qbl.09 ,	0,115	6.683,54 €	1.561,02 €	8.244,56 €
SANITAERE ANLAGEN / IMPIANTI SANITARI 1.560,19 €						
	IA.01	Qbl.01, Qbl.02 ,	0,1	1.264,78 €	295,41 €	1.560,19 €
HEIZANLAGEN / IMPIANTI DI RISCALDAMENTO 2.175,26 €						
	IA.02	Qbl.01, Qbl.02 ,	0,1	1.763,40 €	411,86 €	2.175,26 €
ELEKTROANLAGEN / IMPIANTI ELETTRICI 2.943,00 €						
	IA.03	Qbl.01, Qbl.02 ,	0,1	2.385,77 €	557,23 €	2.943,00 €
EINRICHTUNG / ARREDAMENTO 6.133,90 €						
	E.18 (A/E)	Qbl.01, Qbl.02 ,	0,1	2.197,15 €	513,17 €	2.710,33 €
	E.19 (A/E)	Qbl.01, Qbl.02 ,	0,1	2.775,35 €	648,22 €	3.423,57 €
GENERALPLANER / PROGETTISTA GENERALE 12.072,67 €						
	E.08	Qbl.12, Qbl.13 ,	0,05	5.256,76 €	1.227,78 €	6.484,55 €
	S.03	Qbl.12, Qbl.13 ,	0,05	2.905,89 €	678,71 €	3.584,59 €
	IA.01	Qbl.12, Qbl.13 ,	0,03	379,43 €	88,62 €	468,06 €
	IA.02	Qbl.12, Qbl.13 ,	0,03	529,02 €	123,56 €	652,58 €
	IA.03	Qbl.12, Qbl.13 ,	0,03	715,73 €	167,17 €	882,90 €
SICHERHEITSKOORDINIERUNG / COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA 2.681,67 €						
	E.08	Qbl.16 ,	0,01	1.051,35 €	245,56 €	1.296,91 €
	S.03	Qbl.16 ,	0,01	581,18 €	135,74 €	716,92 €
	IA.01	Qbl.16 ,	0,01	126,48 €	29,54 €	156,02 €
	IA.02	Qbl.16 ,	0,01	176,34 €	41,19 €	217,53 €
	IA.03	Qbl.16 ,	0,01	238,58 €	55,72 €	294,30 €
b.I) VORPROJEKT / b.I) PROGETTAZIONE PRELIMINARE 48.780,35 €						
b.II) ENDGÜLTIGES PROJEKT / b.II) PROGETTAZIONE DEFINITIVA						
Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S
BAUARBEITEN / EDILIZIA 40.204,19 €						
	E.08	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 ,	0,31	32.591,94 €	7.612,25 €	40.204,19 €
STATIK / STATICA 18.639,88 €						
	S.03	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 , QbII.12 ,	0,26	15.110,61 €	3.529,27 €	18.639,88 €
SANITAERE ANLAGEN / IMPIANTI SANITARI 3.744,45 €						
	IA.01	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 ,	0,24	3.035,48 €	708,97 €	3.744,45 €
HEIZANLAGEN / IMPIANTI DI RISCALDAMENTO 5.220,62 €						
	IA.02	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 ,	0,24	4.232,15 €	988,47 €	5.220,62 €
ELEKTROANLAGEN / IMPIANTI ELETTRICI 7.063,20 €						
	IA.03	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 ,	0,24	5.725,85 €	1.337,34 €	7.063,20 €
EINRICHTUNG / ARREDAMENTO 12.781,33 €						
	E.19 (A/E)	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 ,	0,31	8.603,59 €	2.009,48 €	10.613,07 €
	E.18 (A/E)	QbII.03 , QbII.05 ,	0,08	1.757,72 €	410,54 €	2.168,26 €
GENERALPLANER / PROGETTISTA GENERALE 20.117,69 €						
	E.08	QbII.06 , QbII.17 ,	0,08	8.410,82 €	1.964,45 €	10.375,27 €
	S.03	QbII.06 , QbII.17 ,	0,08	4.649,42 €	1.085,93 €	5.735,35 €
	IA.01	QbII.06 , QbII.17 ,	0,06	758,87 €	177,24 €	936,11 €
	IA.02	QbII.06 , QbII.17 ,	0,06	1.058,04 €	247,12 €	1.305,16 €
	IA.03	QbII.06 , QbII.17 ,	0,06	1.431,46 €	334,34 €	1.765,80 €
KLIMAHHAUS / CASA CLIMA 8.045,02 €						
	E.08	QbII.21 ,	0,03	3.154,06 €	736,67 €	3.890,73 €
	S.03	QbII.21 ,	0,03	1.743,53 €	407,22 €	2.150,76 €

IA.01	QbII.21 ,	0,03	379,43 €	88,62 €	468,06 €
IA.02	QbII.21 ,	0,03	529,02 €	123,56 €	652,58 €
IA.03	QbII.21 ,	0,03	715,73 €	167,17 €	882,90 €
SICHERHEITSKOORDINIERUNG / COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA					2.681,67 €
E.08	QbII.23 ,	0,01	1.051,35 €	245,56 €	1.296,91 €
S.03	QbII.23 ,	0,01	581,18 €	135,74 €	716,92 €
IA.01	QbII.23 ,	0,01	126,48 €	29,54 €	156,02 €
IA.02	QbII.23 ,	0,01	176,34 €	41,19 €	217,53 €
IA.03	QbII.23 ,	0,01	238,58 €	55,72 €	294,30 €
b.II) ENDGÜLTIGES PROJEKT / b.II) PROGETTAZIONE DEFINITIVA					118.498,06 €

b.III) AUSFÜHRUNGSPLANUNG / b.III) PROGETTAZIONE ESECUTIVA

Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S
BAUARBEITEN / EDILIZIA						36.313,46 €
E.08	QbIII.01, QbIII.02 , QbIII.03, QbIII.04 , QbIII.05 ,	0,28	29.437,88 €	6.875,58 €	36.313,46 €	
STATIK / STATICA						22.582,94 €
S.03	QbIII.01, QbIII.02 , QbIII.03, QbIII.04 , QbIII.05 ,	0,315	18.307,09 €	4.275,85 €	22.582,94 €	
SANITAERE ANLAGEN / IMPIANTI SANITARI						4.680,57 €
IA.01	QbIII.01, QbIII.02 , QbIII.03, QbIII.04 , QbIII.05 ,	0,3	3.794,35 €	886,22 €	4.680,57 €	
HEIZANLAGEN / IMPIANTI DI RISCALDAMENTO						6.525,78 €
IA.02	QbIII.01, QbIII.02 , QbIII.03, QbIII.04 , QbIII.05 ,	0,3	5.290,19 €	1.235,59 €	6.525,78 €	
ELEKTROANLAGEN / IMPIANTI ELETTRICI						8.829,00 €
IA.03	QbIII.01, QbIII.02 , QbIII.03, QbIII.04 , QbIII.05 ,	0,3	7.157,32 €	1.671,68 €	8.829,00 €	
EINRICHTUNG / ARREDAMENTO						13.109,42 €
E.18 (A/E)	QbIII.01, QbIII.03, QbIII.04 , QbIII.01, QbIII.02 , QbIII.03, QbIII.04 , QbIII.05 ,	0,13	2.856,30 €	667,12 €	3.523,42 €	
E.19 (A/E)	QbIII.01, QbIII.03, QbIII.04 , QbIII.01, QbIII.02 , QbIII.03, QbIII.04 , QbIII.05 ,	0,28	7.770,99 €	1.815,01 €	9.586,00 €	
GENERALPLANER / PROGETTISTA GENERALE						8.045,02 €
E.08	QbIII.06 ,	0,03	3.154,06 €	736,67 €	3.890,73 €	
S.03	QbIII.06 ,	0,03	1.743,53 €	407,22 €	2.150,76 €	
IA.01	QbIII.06 ,	0,03	379,43 €	88,62 €	468,06 €	
IA.02	QbIII.06 ,	0,03	529,02 €	123,56 €	652,58 €	
IA.03	QbIII.06 ,	0,03	715,73 €	167,17 €	882,90 €	
SICHERHEITSKOORDINIERUNG / COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA						26.816,73 €
E.08	QbIII.07 ,	0,1	10.513,53 €	2.455,57 €	12.969,09 €	
S.03	QbIII.07 ,	0,1	5.811,77 €	1.357,41 €	7.169,19 €	
IA.01	QbIII.07 ,	0,1	1.264,78 €	295,41 €	1.560,19 €	
IA.02	QbIII.07 ,	0,1	1.763,40 €	411,86 €	2.175,26 €	
IA.03	QbIII.07 ,	0,1	2.385,77 €	557,23 €	2.943,00 €	
b.III) AUSFÜHRUNGSPLANUNG / b.III) PROGETTAZIONE ESECUTIVA						126.902,91 €

c.I) BAUAUSFÜHRUNG / c.I) ESECUZIONE DEI LAVORI

Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S
BAUARBEITEN / EDILIZIA						45.391,83 €
E.08	QcI.01, QcI.02 ,	0,35	36.797,35 €	8.594,48 €	45.391,83 €	
STATIK / STATICA						28.676,74 €
S.03	QcI.01, QcI.02 ,	0,4	23.247,10 €	5.429,65 €	28.676,74 €	
SANITAERE ANLAGEN / IMPIANTI SANITARI						5.460,66 €
IA.01	QcI.01, QcI.02 ,	0,35	4.426,74 €	1.033,92 €	5.460,66 €	
HEIZANLAGEN / IMPIANTI DI RISCALDAMENTO						7.613,41 €
IA.02	QcI.01, QcI.02 ,	0,35	6.171,89 €	1.441,52 €	7.613,41 €	
ELEKTROANLAGEN / IMPIANTI ELETTRICI						10.300,50 €
IA.03	QcI.01, QcI.02 ,	0,35	8.350,20 €	1.950,29 €	10.300,50 €	
EINRICHTUNG / ARREDAMENTO						24.892,21 €
E.18 (A/E)	QcI.01, QcI.02 ,	0,35	7.690,04 €	1.796,10 €	9.486,14 €	
E.19 (A/E)	QcI.01, QcI.02 , QcI.09 , QcI.11 ,	0,45	12.489,09 €	2.916,98 €	15.406,07 €	
GENERALBAULEITER / DIRETTORE LAVORI GENERALE						32.180,07 €
E.08	QcI.04 , QcI.05 ,	0,12	12.616,23 €	2.946,68 €	15.562,91 €	

S.03	Qcl.04 , Qcl.05,	0,12	6.974,13 €	1.628,89 €	8.603,02 €
IA.01	Qcl.04 , Qcl.05,	0,12	1.517,74 €	354,49 €	1.872,23 €
IA.02	Qcl.04 , Qcl.05,	0,12	2.116,08 €	494,24 €	2.610,31 €
IA.03	Qcl.04 , Qcl.05,	0,12	2.862,93 €	668,67 €	3.531,60 €
ABRECHNUNG / CONTABILITA'					27.995,50 €
E.08	Qcl.09 ,	0,103338	10.864,47 €	2.537,53 €	13.402,00 €
S.03	Qcl.09 , Qcl.11 ,	0,124377	7.228,51 €	1.688,31 €	8.916,82 €
IA.01	Qcl.09 , Qcl.11 ,	0,085	1.075,07 €	251,09 €	1.326,16 €
IA.02	Qcl.09 , Qcl.11 ,	0,085	1.498,89 €	350,08 €	1.848,97 €
IA.03	Qcl.09 , Qcl.11 ,	0,085	2.027,91 €	473,64 €	2.501,55 €
SICHERHEITSKOORDINIERUNG / COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA					67.041,82 €
E.08	Qcl.12 ,	0,25	26.283,82 €	6.138,91 €	32.422,73 €
S.03	Qcl.12 ,	0,25	14.529,43 €	3.393,53 €	17.922,97 €
IA.01	Qcl.12 ,	0,25	3.161,96 €	738,51 €	3.900,47 €
IA.02	Qcl.12 ,	0,25	4.408,49 €	1.029,66 €	5.438,15 €
IA.03	Qcl.12 ,	0,25	5.964,43 €	1.393,07 €	7.357,50 €
c.I) BAUAUSFÜHRUNG / c.I) ESECUZIONE DEI LAVORI					249.552,75 €
Summe / Somma					543.734,08 €

ZUSAMMENFASSUNG / RIEPIELOGO	Bauarbeiten / Lavori	Einrichtung / Arredi	
b.I) VORPROJEKT / b.I) PROGETTAZIONE PRELIMINARE	42.646,45 €	6.133,90 €	48.780,35 €
b.II) ENDGÜLTIGES PROJEKT / b.II) PROGETTAZIONE DEFINITIVA	105.716,73 €	12.781,33 €	118.498,06 €
b.III) AUSFÜHRUNGSPLANUNG / b.III) PROGETTAZIONE ESECUTIVA	113.793,49 €	13.109,42 €	126.902,91 €
SUMME PLANUNG / SOMMA PROGETTAZIONE	262.156,68 €	32.024,65 €	294.181,33 €
c.I) BAUAUSFÜHRUNG / c.I) ESECUZIONE DEI LAVORI	224.660,54 €	24.892,21 €	249.552,75 €
SUMME PLANUNG UND AUSFÜHRUNG / SOMMA PROGETTAZIONE E ESECUZION	486.817,21 €	56.916,86 €	543.734,08 €

Dorfzentrum Villanders - Centro paese Villandro

Tabelle 3: Honorarberechnung Gesamtprojekt / Tabella 3: Calcolo onorario progetto complessivo

Gemeinde Villanders - Comune di Villandro

Kostenrahmen / quadro economico

Baubereich / opera			V	P	G
E.08	BAUARBEITEN	EDILIZIA	3.100.000,00 €	5,53195115	0,95
S.03	TRAGWERKE	STRUTTURE	1.450.000,00 €	6,43125346	0,95
IA.01	ANLAGEN	IMPIANTI	250.000,00 €	9,93144843	0,75
IA.02	ANLAGEN	IMPIANTI	335.000,00 €	9,16569556	0,85
IA.03	ANLAGEN	IMPIANTI	335.000,00 €	9,16569556	1,15
E.18 (A/E)	BAUARBEITEN	EDILIZIA	390.000,00 €	8,80195234	0,95
E.19 (A/E)	BAUARBEITEN	EDILIZIA	390.000,00 €	8,80195234	1,2
Summe / somma			6.250.000,00 €	Spesen / spese	21,719 %

Dorfzentrum Villanders - Centro paese Villandro

Tabelle 3: Honorarberechnung Gesamtprojekt / Tabella 3: Calcolo onorario progetto complessivo

Gemeinde Villanders - Comune di Villandro

Vergütungen pro Leistungsphase / Corrispettivi per fase prestazionale

b.I) VORPROJEKT / b.I) PROGETTAZIONE PRELIMINARE						
Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S
BAUARBEITEN / EDILIZIA 19.829,93 €						
	E.08	Qbl.01, Qbl.02 ,	0,1	16.291,60 €	3.538,33 €	19.829,93 €
STATIK / STATICA 12.400,60 €						
	S.03	Qbl.01, Qbl.02 , Qbl.09 ,	0,115	10.187,91 €	2.212,69 €	12.400,60 €
SANITAERE ANLAGEN / IMPIANTI SANITARI 2.266,58 €						
	IA.01	Qbl.01, Qbl.02 ,	0,1	1.862,15 €	404,43 €	2.266,58 €
HEIZANLAGEN / IMPIANTI DI RISCALDAMENTO 3.176,78 €						
	IA.02	Qbl.01, Qbl.02 ,	0,1	2.609,93 €	566,84 €	3.176,78 €
ELEKTROANLAGEN / IMPIANTI ELETTRICI 4.297,99 €						
	IA.03	Qbl.01, Qbl.02 ,	0,1	3.531,08 €	766,91 €	4.297,99 €
EINRICHTUNG / ARREDAMENTO 8.983,38 €						
	E.18 (A/E)	Qbl.01, Qbl.02 ,	0,1	3.261,12 €	708,28 €	3.969,40 €
	E.19 (A/E)	Qbl.01, Qbl.02 ,	0,1	4.119,31 €	894,66 €	5.013,98 €
GENERALPLANER / PROGETTISTA GENERALE 18.228,93 €						
	E.08	Qbl.12, Qbl.13 ,	0,05	8.145,80 €	1.769,17 €	9.914,96 €
	S.03	Qbl.12, Qbl.13 ,	0,05	4.429,53 €	962,04 €	5.391,56 €
	IA.01	Qbl.12, Qbl.13 ,	0,03	558,64 €	121,33 €	679,97 €
	IA.02	Qbl.12, Qbl.13 ,	0,03	782,98 €	170,05 €	953,03 €
	IA.03	Qbl.12, Qbl.13 ,	0,03	1.059,33 €	230,07 €	1.289,40 €
SICHERHEITSKOORDINIERUNG / COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA 4.035,44 €						
	E.08	Qbl.16 ,	0,01	1.629,16 €	353,83 €	1.982,99 €
	S.03	Qbl.16 ,	0,01	885,91 €	192,41 €	1.078,31 €
	IA.01	Qbl.16 ,	0,01	186,21 €	40,44 €	226,66 €
	IA.02	Qbl.16 ,	0,01	260,99 €	56,68 €	317,68 €
	IA.03	Qbl.16 ,	0,01	353,11 €	76,69 €	429,80 €
b.I) VORPROJEKT / b.I) PROGETTAZIONE PRELIMINARE 73.219,62 €						
b.II) ENDGÜLTIGES PROJEKT / b.II)PROGETTAZIONE DEFINITIVA						
Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S
BAUARBEITEN / EDILIZIA 61.472,77 €						
	E.08	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 ,	0,31	50.503,95 €	10.968,83 €	61.472,77 €
STATIK / STATICA 28.036,13 €						
	S.03	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 , QbII.12 ,	0,26	23.033,53 €	5.002,60 €	28.036,13 €
SANITAERE ANLAGEN / IMPIANTI SANITARI 5.439,80 €						
	IA.01	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 ,	0,24	4.469,15 €	970,64 €	5.439,80 €
HEIZANLAGEN / IMPIANTI DI RISCALDAMENTO 7.624,26 €						
	IA.02	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 ,	0,24	6.263,84 €	1.360,43 €	7.624,26 €
ELEKTROANLAGEN / IMPIANTI ELETTRICI 10.315,18 €						
	IA.03	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 ,	0,24	8.474,60 €	1.840,58 €	10.315,18 €
EINRICHTUNG / ARREDAMENTO 18.718,85 €						
	E.19 (A/E)	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 ,	0,31	12.769,87 €	2.773,46 €	15.543,33 €
	E.18 (A/E)	QbII.03 , QbII.05 ,	0,08	2.608,90 €	566,62 €	3.175,52 €
GENERALPLANER / PROGETTISTA GENERALE 30.335,25 €						
	E.08	QbII.06 , QbII.17 ,	0,08	13.033,28 €	2.830,66 €	15.863,94 €
	S.03	QbII.06 , QbII.17 ,	0,08	7.087,24 €	1.539,26 €	8.626,50 €
	IA.01	QbII.06 , QbII.17 ,	0,06	1.117,29 €	242,66 €	1.359,95 €
	IA.02	QbII.06 , QbII.17 ,	0,06	1.565,96 €	340,11 €	1.906,07 €
	IA.03	QbII.06 , QbII.17 ,	0,06	2.118,65 €	460,14 €	2.578,79 €
KLIMAHHAUS / CASA CLIMA 12.106,32 €						
	E.08	QbII.21 ,	0,03	4.887,48 €	1.061,50 €	5.948,98 €
	S.03	QbII.21 ,	0,03	2.657,72 €	577,22 €	3.234,94 €

	IA.01	QbII.21 ,	0,03	558,64 €	121,33 €	679,97 €	
	IA.02	QbII.21 ,	0,03	782,98 €	170,05 €	953,03 €	
	IA.03	QbII.21 ,	0,03	1.059,33 €	230,07 €	1.289,40 €	
SICHERHEITSKOORDINIERUNG / COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA							4.035,44 €
	E.08	QbII.23 ,	0,01	1.629,16 €	353,83 €	1.982,99 €	
	S.03	QbII.23 ,	0,01	885,91 €	192,41 €	1.078,31 €	
	IA.01	QbII.23 ,	0,01	186,21 €	40,44 €	226,66 €	
	IA.02	QbII.23 ,	0,01	260,99 €	56,68 €	317,68 €	
	IA.03	QbII.23 ,	0,01	353,11 €	76,69 €	429,80 €	
b.II) ENDGÜLTIGES PROJEKT / b.II) PROGETTAZIONE DEFINITIVA							178.084,01 €
b.III) AUSFÜHRUNGSPLANUNG / b.III) PROGETTAZIONE ESECUTIVA							
Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S	
BAUARBEITEN / EDILIZIA							55.523,80 €
	E.08	QbIII.01, QbIII.02 , QbIII.03, QbIII.04 , QbIII.05 ,	0,28	45.616,47 €	9.907,33 €	55.523,80 €	
STATIK / STATICA							33.966,85 €
	S.03	QbIII.01, QbIII.02 , QbIII.03, QbIII.04 , QbIII.05 ,	0,315	27.906,01 €	6.060,84 €	33.966,85 €	
SANITAERE ANLAGEN / IMPIANTI SANITARI							6.799,74 €
	IA.01	QbIII.01, QbIII.02 , QbIII.03, QbIII.04 , QbIII.05 ,	0,3	5.586,44 €	1.213,30 €	6.799,74 €	
HEIZANLAGEN / IMPIANTI DI RISCALDAMENTO							9.530,33 €
	IA.02	QbIII.01, QbIII.02 , QbIII.03, QbIII.04 , QbIII.05 ,	0,3	7.829,80 €	1.700,53 €	9.530,33 €	
ELEKTROANLAGEN / IMPIANTI ELETTRICI							12.893,97 €
	IA.03	QbIII.01, QbIII.02 , QbIII.03, QbIII.04 , QbIII.05 ,	0,3	10.593,25 €	2.300,72 €	12.893,97 €	
EINRICHTUNG / ARREDAMENTO							19.199,35 €
	E.18 (A/E)	QbIII.01, QbIII.03, QbIII.04 ,	0,13	4.239,46 €	920,76 €	5.160,22 €	
	E.19 (A/E)	QbIII.01, QbIII.02 , QbIII.03, QbIII.04 , QbIII.05 ,	0,28	11.534,08 €	2.505,06 €	14.039,14 €	
GENERALPLANER / PROGETTISTA GENERALE							12.106,32 €
	E.08	QbIII.06 ,	0,03	4.887,48 €	1.061,50 €	5.948,98 €	
	S.03	QbIII.06 ,	0,03	2.657,72 €	577,22 €	3.234,94 €	
	IA.01	QbIII.06 ,	0,03	558,64 €	121,33 €	679,97 €	
	IA.02	QbIII.06 ,	0,03	782,98 €	170,05 €	953,03 €	
	IA.03	QbIII.06 ,	0,03	1.059,33 €	230,07 €	1.289,40 €	
SICHERHEITSKOORDINIERUNG / COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA							40.354,40 €
	E.08	QbIII.07 ,	0,1	16.291,60 €	3.538,33 €	19.829,93 €	
	S.03	QbIII.07 ,	0,1	8.859,05 €	1.924,08 €	10.783,13 €	
	IA.01	QbIII.07 ,	0,1	1.862,15 €	404,43 €	2.266,58 €	
	IA.02	QbIII.07 ,	0,1	2.609,93 €	566,84 €	3.176,78 €	
	IA.03	QbIII.07 ,	0,1	3.531,08 €	766,91 €	4.297,99 €	
b.III) AUSFÜHRUNGSPLANUNG / b.III) PROGETTAZIONE ESECUTIVA							190.374,77 €
c.I) BAUAUSFÜHRUNG / c.I) ESECUZIONE DEI LAVORI							
Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S	
BAUARBEITEN / EDILIZIA							69.404,75 €
	E.08	QcI.01, QcI.02 ,	0,35	57.020,59 €	12.384,16 €	69.404,75 €	
STATIK / STATICA							43.132,51 €
	S.03	QcI.01, QcI.02 ,	0,4	35.436,21 €	7.696,30 €	43.132,51 €	
SANITAERE ANLAGEN / IMPIANTI SANITARI							7.933,04 €
	IA.01	QcI.01, QcI.02 ,	0,35	6.517,51 €	1.415,52 €	7.933,04 €	
HEIZANLAGEN / IMPIANTI DI RISCALDAMENTO							11.118,72 €
	IA.02	QcI.01, QcI.02 ,	0,35	9.134,76 €	1.983,96 €	11.118,72 €	
ELEKTROANLAGEN / IMPIANTI ELETTRICI							15.042,97 €
	IA.03	QcI.01, QcI.02 ,	0,35	12.358,79 €	2.684,18 €	15.042,97 €	
EINRICHTUNG / ARREDAMENTO							36.455,79 €
	E.18 (A/E)	QcI.01, QcI.02 ,	0,35	11.413,93 €	2.478,96 €	13.892,89 €	
	E.19 (A/E)	QcI.01, QcI.02 , QcI.09 , QcI.11 ,	0,45	18.536,91 €	4.025,99 €	22.562,90 €	
GENERALBAULEITER / DIRETTORE LAVORI GENERALE							48.425,28 €
	E.08	QcI.04 , QcI.05 ,	0,12	19.549,92 €	4.246,00 €	23.795,91 €	

S.03	Qcl.04 , Qcl.05,	0,12	10.630,86 €	2.308,89 €	12.939,75 €
IA.01	Qcl.04 , Qcl.05,	0,12	2.234,58 €	485,32 €	2.719,90 €
IA.02	Qcl.04 , Qcl.05,	0,12	3.131,92 €	680,21 €	3.812,13 €
IA.03	Qcl.04 , Qcl.05,	0,12	4.237,30 €	920,29 €	5.157,59 €
ABRECHNUNG / CONTABILITA'					40.865,84 €
E.08	Qcl.09 ,	0,110323	17.973,38 €	3.903,59 €	21.876,97 €
S.03	Qcl.09 ,	0,09931	8.797,92 €	1.910,80 €	10.708,72 €
IA.01	Qcl.09 , Qcl.11 ,	0,085	1.582,82 €	343,77 €	1.926,59 €
IA.02	Qcl.09 , Qcl.11 ,	0,085	2.218,44 €	481,82 €	2.700,26 €
IA.03	Qcl.09 , Qcl.11 ,	0,085	3.001,42 €	651,87 €	3.653,29 €
SICHERHEITSKOORDINIERUNG / COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA					100.886,01 €
E.08	Qcl.12 ,	0,25	40.728,99 €	8.845,83 €	49.574,82 €
S.03	Qcl.12 ,	0,25	22.147,63 €	4.810,19 €	26.957,82 €
IA.01	Qcl.12 ,	0,25	4.655,37 €	1.011,09 €	5.666,45 €
IA.02	Qcl.12 ,	0,25	6.524,83 €	1.417,11 €	7.941,94 €
IA.03	Qcl.12 ,	0,25	8.827,71 €	1.917,27 €	10.744,98 €
c.I) BAUAUSFÜHRUNG / c.I) ESECUZIONE DEI LAVORI					373.264,90 €
Summe / Somma					814.943,30 €

ZUSAMMENFASSUNG / RIEPIELOGO	Bauarbeiten / Lavori	Einrichtung / Arredi	
b.I) VORPROJEKT / b.I) PROGETTAZIONE PRELIMINARE	64.236,24 €	8.983,38 €	73.219,62 €
b.II) ENDGÜLTIGES PROJEKT / b.II) PROGETTAZIONE DEFINITIVA	159.365,16 €	18.718,85 €	178.084,01 €
b.III) AUSFÜHRUNGSPLANUNG / b.III) PROGETTAZIONE ESECUTIVA	171.175,42 €	19.199,35 €	190.374,77 €
SUMME PLANUNG / SOMMA PROGETTAZIONE	394.776,82 €	46.901,58 €	441.678,40 €
c.I) BAUAUSFÜHRUNG / c.I) ESECUZIONE DEI LAVORI	336.809,11 €	36.455,79 €	373.264,90 €
SUMME PLANUNG UND AUSFÜHRUNG / SOMMA PROGETTAZIONE E ESECUIZION	731.585,93 €	83.357,37 €	814.943,30 €